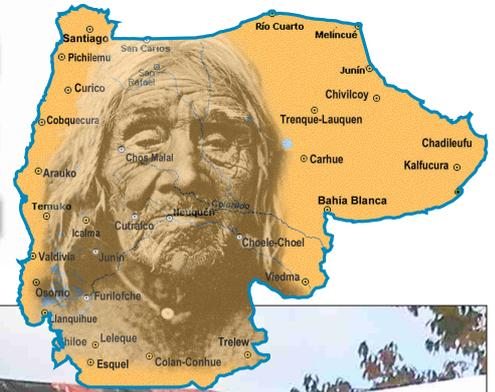


# PERIÓDICO MAPUCHE AZKintuWE

AÑO 4 Nº 25 MAYO - JUNIO DE 2007

ADHESION: \$ 700 (Gulumapu) \$ 4 (Puelmapu)



Estuvimos en la celebración de los 10 años del Hogar Mapuche

## PELONTUWE mirando hacia el futuro

### Derechos Indígenas El año perdido de Michelle

Diversos informes de organismos internacionales han manifestado su preocupación por la vulneración de derechos que afecta al Pueblo Mapuche en Chile. En su reciente gira por Europa, la Presidenta Bachelet debió lidiar con manifestaciones públicas y protestas. Todos preguntan en Wallmapu qué paso con su nuevo trato.

### Coñaripe - Panguipulli Todos contra las Represas

Cerca de 300 mapuches marcharon por las calles de Panguipulli. Se oponen tenazmente a la instalación de centrales hidroeléctricas al interior de la comuna. Lo sucedido en el Alto Bio-Bio ronda en sus cabezas desde que el consorcio estatal noruego SN Power y Endesa-España anunciaron planes de ejecutar millonarios proyectos. No están solos en su lucha.

### We Tripantü en Puelmapu La nueva salida del sol

PÁGINA 10

### Lonko Martín V. Maliqueo La derrota de Pionner

PÁGINA 12

### Gastronomía mapuche Una dieta saludable

PÁGINA 18

### Un líder histórico Manuel S. Manquilef

PÁGINA 25

### Waikilaf Cadin: "En Temuko fui torturado" Entrevista con joven mapuche en Cárcel de Alta Seguridad

PÁGINA 23

ESCRIBEN *Wladimir Painemal, Víctor Naguil, Pedro Cayuqueo, Adrián Moyano, Mauricio Buendía, Hernán Scandizzo y Arnaldo Pérez-Guerra.*



Foto Presidencia

## *Nada nuevo bajo el sol*

Por Mauricio BUENDIA\*

**E**n un rincón de la noche soñaba un niño mapuche que conversaba con los choroyes andinos, porque así se lo había enseñado su abuelo desde el otro lado del fogón. Así somos, y así seremos, decía el anciano: palabra y árbol, palabra y sol, para aprender y enseñar. Y son esas voces las que se han alzado una y otra vez en defensa de la tierra cuando se le ha limitado el horizonte antiguo para reemplazarlo por cercos de winka. Cerco que, a pesar del tiempo transcurrido y de los avances en la promoción de los derechos indígenas a nivel internacional, en Chile continúa implacable confiando a los pueblos originarios en reductos indígenos de su condición.

El discurso presidencial del 21 de Mayo no hizo más que refrendar esto último, pues en una lata alocución de 15.526 palabras, tan solo 167 de éstas fueron dedicadas al tema indígena. Indudablemente, el problema no se reduce a lo cuantitativo, sino que, por sobre todo, a la dimensión cualitativa del mismo, y ello dice relación con la persistente negativa del Estado chileno a respetar los derechos colectivos como pueblo. Ello, a pesar de que en su discurso Bachelet expresó que "una mejor democracia supone el reconocimiento de los pueblos indígenas". Sin embargo, lo aseverado no se condice con la realidad ni con la legislación chilena en esta materia. Además, no puede conducir a engaño, toda vez que un supuesto o eventual reconocimiento de un país multicultural no es equivalente al respeto de derechos colectivos y, en particular, al derecho a la autonomía, una de las demandas centrales del Pueblo Mapuche.

Para entender la verdadera relación entre el Estado chileno y los pueblos indígenas, es menester hurgar en los vericuetos del texto presidencial y desentrañar la grandilocuencia de las palabras para

descubrir la mirada desde el poder que, por cierto, constituye un continuum de carácter etnocéntrico. El gobierno, por intermedio del mencionado mensaje al Congreso, manifestó que recientemente, "en un diálogo ampliamente participativo, este año identificamos las bases de una política indígena realista y moderna, que se hace cargo de las materias pendientes". No obstante, nada de lo dicho constituye novedad o progreso alguno en el derrotero hacia el derecho irrestricto de dichos pueblos a la libre determinación. No hay cambio ni en lo formal ni en lo substancial, toda vez que el mencionado diálogo participativo al que se hace alusión fue un proceso que se inició el año pasa-

NUESTRO PAIS SE ENCUENTRA AÑOS LUZ DE LAS PRINCIPALES TENDENCIAS INTERNACIONALES EN LO QUE CONCIERNE AL TEMA INDIGENA, PORQUE ES DE PEROGRULLO SEÑALAR QUE NADA DE ESTO ES POSIBLE EN ESTE CHILE QUE SE PRECIA DE MODERNO Y CONTINÚA NEGANDO SUS RAICES Y SU REALIDAD MULTINACIONAL.

sado desde el gobierno y en el cual un número significativo de organizaciones mapuche accedió a participar. En este sentido, en el campo de lo formal, no difiere mucho de los diálogos comunales impulsados por el gobierno de Frei y, posteriormente, la mesa de diálogo creada por la administración Lagos, los cuales redundaron en un rotundo fracaso, fundamentalmente debido a que más que un dialogo real, se trató de medidas destinadas a dividir al movimiento mapuche y a intentar descomprimir la volátil situación que se había configurado producto del surgimiento y consolidación de un movimiento mapuche autonómico. A pesar de ello y de las múltiples ocasiones en que los mapuche

han accedido a conversar con las autoridades sin lograr nada concreto, las organizaciones reunidas en el Trawún de Kepe en noviembre del año pasado resolvieron involucrarse en el "Debate" impulsado desde Mideplan. Elaboraron una serie de demandas que apuntaban hacia el pleno respeto a sus derechos colectivos como pueblo, a derechos políticos irrenunciables, los cuales no fueron incorporados en la propuesta para una "nueva política indígena" que anunció la presidente Bachelet en acto público realizado en La Moneda a fines de abril y reiterados ahora en el Congreso chileno.

En Kepe, la Coordinación de Organizaciones Mapuche (COM), una nueva instancia de extensa representación política y territorial, elaboró una demanda que, en lo substancial, exigía el derecho a la libre determinación y la creación de un Parlamento Nacional Mapuche que se erigiera en el interlocutor legítimo y válido ante el Estado. También, se reivindicaban derechos territoriales y el fin de la criminalización de la demanda mapuche. Nada de esto fue incluido en la propuesta gubernamental, confirmando la tesis de que se ha asistido - una vez más - a un monólogo desde el poder más que a un diálogo real y abierto.

Nuestro país se encuentra a años luz de las principales tendencias internacionales en lo que concierne al tema indígena, porque es de Perogrullo señalar que nada de esto es posible en este Chile que se precia de moderno y que continúa negando sus raíces y su realidad multinacional. Es el subdesarrollo ideológico de una élite que no quiere reconocer que en este país no todos son chilenos. Y que continúa esgrimiendo y reproduciendo una mirada decimonónica sustentada en la matriz modernista que se autoerigía como la cruzada civilizadora contra la barbarie indígena / AZ

\* Miembro del Consejo Periodístico de Azkintuwe.

**Trokiñ**

DIRECTOR  
Pedro Cayuqueo Millaqueo

SUBDIRECTOR  
Wladimir Painemal Morales

CONSEJO PERIODÍSTICO  
Jaqueline Caniguan, Rodrigo Marilaf, Pedro Cayuqueo, Hernán Scandizzo, Mauricio Buendía y Adrián Moyano.

RESPONSABLES PUELMAPU  
Cecilio Mellán (Buenos Aires) Anahi Meli y Nelson Cayuleo (Bahía Blanca), Manuel Lonkopan (La Plata) Mercedes Montiel (Neuquén) y Adrián Moyano (Bariloche).

CORRESPONSALES  
Hernán Scandizzo, Adrián Moyano, Mauricio Buendía, Manuel Lonkopan, Arnaldo Pérez-Guerra y Mauricio Montiel.

FOTOGRAFÍA  
Pablo Díaz, Alejandra Bartoliche y Jorge Zúñiga.

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN  
fabrica.

PERIÓDICO MAPUCHE  
**AZkintuWE**

Nuevo terremoto blanco afecta a comunidades pewenche

## Aislados en la alta cordillera

GULUMAPU / Animales hundidos en la nieve y vagando en busca de alimento, familias separadas en espera de que se mejoren las condiciones climáticas y una interrupción total de las comunicaciones son sólo algunas de las primeras consecuencias observables para el visitante en la zona de Alto Bio-Bío, hasta donde fue posible llegar por tierra, luego que desde el 20 de junio se desatará un nuevo terremoto blanco, que hace años no veían los lugareños. Por ello, agilizar la conectividad con las comunidades y demanda de forraje para el ganado, son las preocupaciones prioritarias del alcalde de Alto Bio-Bío, Félix Vita. El jefe comunal está aislado de casi un 80 por ciento de sus comunidades, luego de cinco días de nevazones en la zona cordillerana, lo que ha interrumpido los caminos desde Quepuca Ralko por el Cajón del Bio-Bío y de Pitiril, por el lado del Queuco. Vita se dirigió a apoyar los trabajos de despeje de caminos, mientras seguía nevando y reconoció que no ha podido ver hace cinco días a sus padres, que viven en el sector cordillerano de Trapa.

Varios pewenche quedaron atrapados en Villa Ralko, sin poder regresar a sus comunidades, localidad que además se quedó sin energía eléctrica, agua y teléfono. La incomunicación también la tuvo el municipio local con las autoridades provinciales y regionales, que sobrevolaron la zona cordillerana el 24 de junio sin recoger al alcalde Vita. Este esperaba conversar con la intendenta y poder conocer desde el aire qué pasaba con su gente, como también hacer las demandas pertinentes de forraje a la autoridad regional. En las postas hay medicamentos para una semana, lo mismo

que las familias en cuanto a reserva de alimentos. Temen que haya pewenches desaparecidos. Preocupa también el ganado, estimado en unas 16 mil cabezas en todo el Alto Bio-Bío. El primer operativo aéreo tuvo lugar encabezado por la intendenta María Soledad Tohá

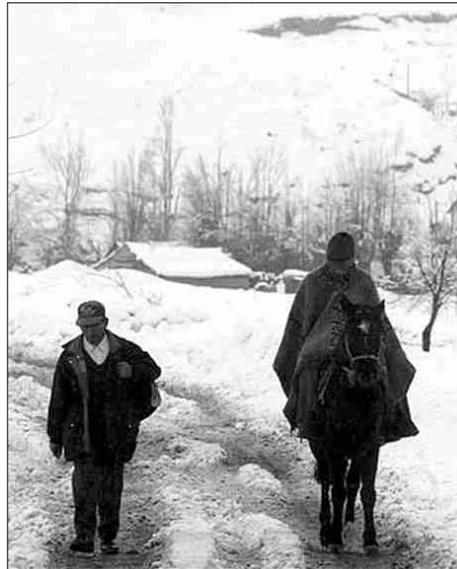


Foto de Enxel

y llevado a cabo por unidades de la Fuerza Aérea de Chile (FACH), llevando alimentos y elementos de primera necesidad para los afectados por los temporales.

En Lonkimay, en tanto, se informó de la interrupción de caminos por acumulación de nieve en sectores de Liucura, Marimenuco, Cruzaco, Pedregoso e Ikalma, siendo declarada zona de emergencia agrícola. "Me parece que esta medida debió haberse tomado hace mucho tiempo atrás, cuando se sabía que vendría un invierno duro similar al de años anteriores", fueron las palabras del diputado Enrique Estay para referirse a la medida adoptada por el Gobierno para decretar zona de emergencia agrícola a los sectores de Lonquimay, Melipeuco y Curarrehue, cuyo distrito representa. "Yo he presentado un proyecto para que Lonquimay la decreten como zona extrema, y de una vez por todas llegue la ayuda esperada por todos, y no sólo un par de quintales de alimento. Ojalá esto tenga eco en el poder central y se legisle a favor de esta comuna, que es una de las más amplias de la región, con una pobreza que es latente y que con situaciones como las que estamos viviendo aumenta", precisó.

Hasta el cierre de la presente edición de **Azkintuwe**, en sectores cordilleranos de Cunco, un total de 25 familias aisladas ha dejado la nieve en el sector Río Blanco, donde alcanza más de un metro y medio de altura. En el sector de Trafampulli hay familias sin ninguna posibilidad de salir del lugar. El alcalde señaló que se harán todas las gestiones necesarias para ir en ayuda de los agricultores que hoy están aislados en la comuna, ya que es importante llegar con el forraje para los animales, siendo más de 45 familias las que necesitan una pronta ayuda para salvar sus animales. En cuanto a los cauces de los ríos, se efectúa un control diario de estos, ya que la nevazón podría causar algunas inundaciones en los campos / AZ

Mapuches, chilenos y argentinos en Parlamento Medioambiental

## Todos unidos por la Patagonia

GULUMAPU / Una eventual explotación minera en la provincia de Palena, la construcción de centrales hidroeléctricas en la región de Aysén o en Corcovado (provincia de Chubut, Puelmapu), son sólo dos de los puntos que unieron en la Undécima Región a un centenar de personas en venidas de distintos puntos del sur chileno y trasandino. Así se desarrolló el 29 y 30 de junio el del Primer Parlamento Medioambiental de la Patagonia, organizado por el Comité de Defensa de la Provincia de Palena y Región de Aysén, que tuvo entre sus participantes vecinos, sacerdotes, dirigentes gremiales de Esquel, Chaitén, Palena, Futaleufú. También estuvieron presentes integrantes de la coalición Aysén: Reserva de Vida, el obispo de Aysén, comunidades mapuche; trabajadores del Parque Pumalín y hasta el propio presidente de la Fundación Pumalín.

El coordinador del Comité de Defensa de Palena y Región de Aysén, Víctor González, manifestó que junto a la demanda de una conectividad terrestre, siempre "apostábamos por un desarrollo sustentable para nuestro territorio, al que hoy llamamos Patagonia Nuestra. Ahora, queremos ser protagonistas de nuestro desarrollo, con el gran desafío de hacer un uso inteligente y sustentable de nuestros recursos naturales". Al finalizar el Parlamento, donde se analizaron temas relacionados con ordenamiento territorial, vocación turística, minería, represas y derechos de agua, los asistentes acordaron crear "una gran coalición patagónica sin fronteras, para la defensa de nuestros sistemas de vida y tradiciones". La idea, señalaron, es fomentar y profundizar los mecanismos de participación ciudadana, tanto en áreas urbanas como rurales, a través de sistemas de información que propicien la concientización y el discernimiento crítico. Este nuevo referente se propuso "delinear acciones de trabajo concretos, para defender a las comunida-

des afectadas por las amenazas ya establecidas en la Patagonia y otras potenciales, como represas, petroleras, salmonicultura, mineras, líneas de transmisión eléctricas, concentración de la tenencia de los bienes (agua, tierra, mar, aire), turismo masivo de alto impacto y otras, para identificar y mejorar alternativas nuevas o antiguas de desarrollo regional, que sean aceptables social, cultural y ambientalmente".

Resaltaron los asistentes que "lo importante es articular y fortalecer las diversas organizaciones y actores que estén desarrollando proyectos orientados a la defensa de la patagonia, y denunciar y difundir las problemáticas y conflictos ambientales que representan los proyectos de mega minería, de mega centrales y de tendidos eléctricos". "La Patagonia es una extensión territorial ubicada en el extremo sur del continente americano, con una identidad geográfica, cultural, climática, y con una diversidad frágil en sus ecosistemas con características únicas en el mundo que la constituyen como una reserva mundial de vida. La riqueza que guarda la patagonia no son recursos naturales sino bienes comunes no mercantiles", señaló el acta final.

"Reconocemos la patagonia -agregaron- como un solo territorio con diversidades culturales y con ejes valóricos similares, que debemos defender y proteger. Las comunidades patagónicas tienen el

derecho, el deber y la capacidad de decidir su futuro. Es una valiosa oportunidad del hombre para ejercer su autodeterminación, vida e identidad. La patagonia debe permanecer libre de megaproyectos de explotación".

Para Ervin Redlich, presidente de la Cámara de Turismo de Futaleufú, "hoy comienza una nueva etapa para la Patagonia, donde cada vez más estamos tomando conciencia de la riqueza que tenemos, y tenemos muchos dispuestos entregar todo nuestro tiempo y esfuerzo por defenderla". Agregó que "será nuestra lucha, una lucha que no apunta a un determinado modelo de desarrollo, sino una lucha que apunta que seamos nosotros, los habitantes de la Patagonia los que decidamos que queremos y que no". La Patagonia no tiene fronteras. Los impactos ambientales que ocasionaría una eventual explotación minera en la provincia de Palena, también afectarían al resto de las regiones del extremo sur de Puelmapu. Lo mismo sucedería con la construcción de centrales hidroeléctricas en la región de Aysén o en Corcovado, subrayaron todos / AZ



Foto de Archivo

A dos años de la tragedia militar en la cordillera

## Ex soldados recorren Antuco

GULUMAPU / (Por Daniela PINCHEIRA) "Vine buscando respuestas y lamentablemente no las encuentro", señala angustiada Claudio Araneda, un ex sobreviviente de la tragedia de Antuco, que a días de cumplirse dos años de ese fatal 18 de mayo decide volver a la montaña a rehacer la marcha junto a otro ex sobreviviente, Rodrigo Morales. Este, a pesar de haber vuelto tres veces, retorna a su hogar con más tristeza, más interrogantes y curiosamente con mucho miedo y ¿por qué?, no lo sabe. Un frío sol otoñal acompaña a estos dos jóvenes ex conscriptos, integrantes de la Compañía Andina y Morteros respectivamente, a recorrer esos mismos 20 kilómetros de la fatídica marcha en que perdieron la vida 44 soldados, dos de ellos mapuche, y un suboficial del regimiento Los Angeles en el sector cordillerano que une el refugio militar Los Barros con La Cortina.

El silencio los va envolviendo cuando ambos recuerdan como el viento blanco se iba llevando a sus compañeros, a sus amigos, desencadenando una tragedia como pocas veces se recuerda en Chile y frente a la cual ellos se hacen la gran pregunta acerca ¿Por qué ellos? ¿Por qué no yo?; sobre todo frente a una muerte tan trágica, tan inesperada, tan "injusta". Necesitamos respuestas, pero al venir se presentan nuevas interrogantes, y en vez de irnos satisfechos, quedamos con más preguntas", expresan. Curiosamente, ambos han soñado con sus compañeros muertos. Sueños, que se han hecho más recurrentes en el último tiempo y "no sé qué significan esas apariciones como el Bustos, o el mismo Nacho, mi mejor amigo y que murió en mis

brazos", comenta Morales. "Ver los lugares en que cayeron me trajo un montón de recuerdos. Siento mucha tristeza. Fue muy duro volver a recorrer la misma ruta" señala por su parte, Claudio. Tras sobrevivir al viento blanco, ambos entraron en depresión y debieron ser



Foto de Agencias

sometidos a un constante tratamiento psicológico. En el caso de Morales, el estrés postraumático lo llevó a dos intentos de suicidio y a estar internado en el área de psiquiatría del Hospital Militar. Hoy escribe un libro de su experiencia y ha sido el impulsor de la iniciativa de demandar al Estado. A dos años de la fatídica marcha, siento que para mí hablar de la tragedia es peor a cada momento. Ellos nos piden ayuda en apariciones que son casi reales, y eso es lo sorprendente, porque trato de entender o focalizar esa ayuda y no encuentro una respuesta y no sé por qué me la piden a estas alturas, dice este ex sobreviviente de la Mortero, y único que salvó en su escuadra.

Todos los sobrevivientes pudieron superar el desafío físico que les impuso el hielo de la cordillera pero, pasados dos años de la tragedia que marcó sus vidas, todos viven una lucha que puede ser aún más dolorosa: los recuerdos por un lado que visitan su mente con frecuencia y las imágenes de las que aún no se sobreponen, sumado a las secuelas físicas que les dejó en el organismo la larga exposición al frío. La mayoría sin trabajo, o trabajos esporádicos. En total fueron 81 las personas que sobrevivieron: 20 de la Cía Morteros, 59 de Andina y uno de la Cía Cazadores, además de un civil, el peluquero Juan Villagrán. Cerca de un tercio sigue hoy la vida militar. El resto, se licenció del servicio militar y nunca más se les tomó en cuenta dijo Rodrigo Morales, que asegura que este es el año de los sobrevivientes, y está dispuesto a luchar por él y sus compañeros. Prueba de ello es que golpeó puertas para iniciar una demanda civil contra el Estado, la que se concretó el 27 de abril, en el 11° Juzgado Civil de Santiago. Representados por el abogado Guillermo Claveri de la Corporación Víctimas, 32 ex soldados interpusieron una millonaria querrela que aspira a una indemnización de 144 millones de pesos para cada uno, por concepto de daño moral, corporal, emergencia futura y lucro cesante / AZ

Hogar We Liwen de Valdivia demanda recursos al estado

## Estudiantes se toman Orígenes

GULUMAPU / Una ocupación "temporal" de las oficinas del Programa Orígenes protagonizaron el 26 de junio en Valdivia, Región de los Ríos, estudiantes mapuches miembros del Hogar We Liwen. La sorpresiva acción fue en protesta por la falta de recursos estatales que los afecta desde comienzos de año y que hoy los mantiene sin servicio de luz eléctrica, situación que impide el desarrollo de sus actividades académicas a una treintena de estudiantes que cursan carreras principalmente en la Universidad Austral de Chile. "Esta ocupación es temporal y su finalidad es denunciar las irregularidades que se han suscitado en estos tres últimos años con respecto de la administración de los fondos (2005: 16 millones; 2006: 20 millones; 2007: 16 millones aprox.) destinados para el mantenimiento de nuestro Hogar y Centro Cultural Mapuche. Esta situación a llegado a su punto máximo el día lunes 25 de junio con el corte indefinido de luz por el pago con cheque sin fondo por parte del administrador", denunciaron.

Los estudiantes responsabilizan directamente al consultor Carlos Westerhouth quien habría realizado pagos por concepto de consumo de energía eléctrica a la empresa SAESA durante el mes de febrero-marzo (cheque N° 1563945 de Banco BCI), cuyo documento de pago fue rechazado y devuelto por la entidad bancaria, generando como consecuencia el corte de energía que hoy les afecta. Esta situación, denuncian los estudiantes, habría sido informada a los encargados de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, "sin recibir jamás una respuesta satisfactoria". Según los dirigentes estudiantiles, el no pago de los servicios básicos del Hogar por parte de la empresa consultora y la falta de fiscalización de las autoridades mandatadas para tal efecto no sería algo nuevo en Valdivia. "Se

han sucedido reiteradamente situaciones de incumplimiento, ya sea cortes de agua, gas, teléfono, Internet, también la existencia de acuerdos firmados no cumplidos como por ejemplo, reparaciones domésticas y fondos de cultura, este último un tema muy importante al ser nuestro Hogar un Centro Cultural y tener sus integrantes la necesidad de fortalecer y defender nuestras raíces", subrayaron.

"Esto una vez más se contradice con el discurso populista y sin base que el gobierno a través de su institución CONADI proclama hacia nuestro pueblo", agregaron los estudiantes. "Después de agotar todas las instancias formales, nos hemos visto obligados a realizar esta ocupación, ya que somos estudiantes y la situación que nos afecta nos impide desarrollar nuestra labor académica de manera digna. El fin de esta ocupación solo depende entonces de que las autoridades den señales concretas de resolver nuestras demandas que son justas y básicas. Nuestra disposición es al diálogo pese a que estamos sin luz y hacinados en el hogar, con presión académica y psicológica fuerte por término de semestre", indicaron.

Los manifestantes, en su mayoría universitarios, reiteraron su convicción de estar luchando no solo por ellos y los problemas que los aquejan en Valdivia, "sino también para dar solución defini-

tiva a un problema que históricamente arrastra nuestro pueblo y que cada año se vuelve a manifestar, como es la falta de un acceso digno a la educación superior en un ambiente que defienda nuestros valores e identidad. Luchamos por el derecho del Pueblo Mapuche a tener a una educación digna y por la construcción y mantención de nuevos Hogares estudiantiles para jóvenes mapuche en la zona sur del país", señalaron.

El Hogar y Centro de Desarrollo Cultural Mapuche We Liwen fue fundado en la ciudad de Valdivia el año 2002, tras un fuerte proceso de movilización protagonizado por estudiantes de educación superior en dicha ciudad, apoyados por miembros del Hogar Pelontuwe de Temuko. Desde su fundación se ha destacado como un activo actor del quehacer político-social mapuche en la zona willeche. Sus actividades extra-académicas incluyen talleres culturales y charlas que buscan promover los derechos indígenas entre sus miembros / AZ



Pablo Diaz

Pobladores se oponen a ruta internacional

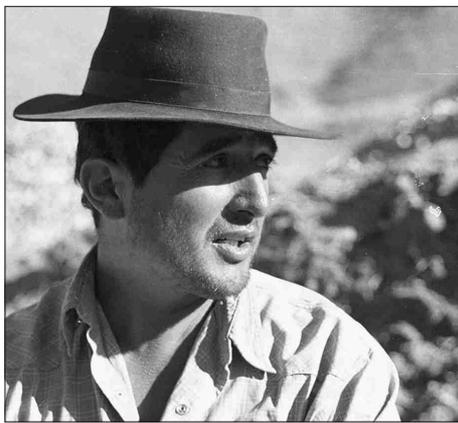
## Alerta en Paso Pewenche

PUELMAPU / (Por Diego FERREYRA) Eliseo vivió toda su vida en plena cordillera de los andes en el límite entre las provincias de Mendoza y Neuquén, es el mismo lugar donde lo hicieron todos sus antepasados. Su vida y la de su familia era tranquila y en paz subsistiendo como arriero, cuidando sus animales que viven en la libertad de la cordillera sin alambres ni límites por donde pastar. Cuando escuchó los primeros rumores sobre la construcción de un paso internacional que traería la llegada de miles y miles de camiones y autos alertó al resto de la población originaria y fue allí donde rápidamente comenzaron las diferentes reuniones.

Sin dudas que sus vidas ya no serán iguales desde el anuncio oficial de las obras, pero pese a todo trataron de impedirlo por diferentes vías. No tuvieron mucha repercusión tanto en Malargue (la ciudad más cercana) así como tampoco en la prensa ni en los poderes políticos. Muchos de ellos, escudados en la integridad de los pueblos, o bien del tan mentado "progreso" es que resguardan para no dar lugar a los reclamos de Eliseo y todos los pobladores que habitan en la inmensidad de la Cordillera de los Andes. Solamente en el sector donde se esta construyendo la ruta, viven mas de 60 puesteros quienes junto a sus animales son los únicos pobladores de la zona. Pese a que en invierno caen intensas nevadas los arrieros "bajan" de las montañas con sus animales hasta lugares donde puedan contenerlos del crudo frío que asota en gran parte del año la cordillera de los andes. Eliseo es quien coordinó y organizó la defensa de los pobladores de la zona, tras reunirse en varias oportunidades no obtuvieron

respuestas de las autoridades mendocinas al punto que la empresa Vezzato S.A continúa la obra que tiene previsto finalizar en el año 2010.

Por otra parte Eliseo y su gente, siguen reclamando por sus tierras, donde en un principio fueron realizadas las mensuras para su posterior otorgamiento de escrituras, las cuales nunca llegaron tras la confirmación de la construcción de la ruta. Evidentemente los pobladores de la zona son un estorbo en lo que significa la gran obra trasandina que promete progreso y bienestar a los pueblos pre cordilleranos pero que sin dudas dejará grandes daños a la abundante flora y fauna / AZ



Diego Ferreyra

Miles de representantes asistieron a Naciones Unidas

## Indígenas en Foro Permanente

NUEVA YORK, EE.UU / Más de mil representantes indígenas de todas las regiones del mundo se reunieron en Nueva York con representantes gubernamentales, altos funcionarios de las Naciones Unidas, la sociedad civil y académica para dar a conocer sus opiniones, expresar sus preocupaciones y sugerir soluciones con respecto a las tierras, los territorios y los recursos naturales. El sexto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas se celebró en Nueva York entre el 14 y 25 de mayo y fue establecido por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas en julio de 2000. El Foro presta asesoramiento especializado y formula recomendaciones sobre las cuestiones indígenas al sistema de las Naciones Unidas por conducto del Consejo Económico y Social; difunde las actividades relacionadas con las cuestiones indígenas y promueve su integración y coordinación dentro del sistema de la ONU.

Durante las dos semanas, los asistentes discutieron temas de derecho internacional, los impactos de los megaproyectos, la desprotección de sus derechos y el impacto de la migración sobre sus comunidades, que a veces se traduce en exclusión, discriminación, y pérdida de identidad. El período de sesiones del Foro incluyó un debate de medio día de duración sobre "Los Pueblos Indígenas en áreas urbanas y la migración". Si bien la mayoría de los pueblos indígenas del mundo siguen viviendo en zonas rurales, están migrando cada vez más a las ciudades, tanto voluntaria como involuntariamente. Los factores comunes que conducen al movimiento de los pueblos indígenas de sus tierras y territorios incluyen la pobreza, factores ambientales, conflictos, una inadecuada protección jurídica de sus tierras y recursos y la falta de servicios. La presidenta del Foro Victoria Tauli-Corpuz, dijo

durante la ceremonia de apertura que "la adopción de la Declaración de la ONU sobre los derechos de los indígenas es uno de los asuntos de mayor importancia de este año". "La decisión de la Asamblea General de aplazar la adopción de esta declaración provocó una gran conmoción entre los indígenas. Éste es el documento más negociado de la historia de la ONU", indicó. Los esfuerzos por destacar las cuestiones indígenas a nivel internacional comenzaron en 1923 cuando el Jefe Deskaheh de la Nación Cayuga fue a Ginebra para hacer uso de la palabra en la Liga de las Naciones y defender el derecho de su nación a vivir en su territorio, regidos por sus propias leyes y su propia fe. Destacaron en Nueva York la presencia de los dirigentes mapuche Martin Maliqueo de Neuquen, Maria Isabel Curihuentro de Temuko y Nilo Cayuqueo (Ver Foto), quien viajó desde San Martín de los Andes / AZ



Archivo

A DIRECCIÓN NACIONAL DE CONADI

## Renunció Parra

Por Azkintuwe

Alberto Parra Salinas (34 años), presentó con fecha 3 de mayo su renuncia indeclinable al cargo de director de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), por profundas discrepancias con los consejeros indígenas de ese organismo creado el año 1993 para promover los derechos y protección de los pueblos originarios. El personero alcanzó a ejercer su cargo por cinco meses tras ser nombrado el pasado 25 de noviembre. A juicio de diversos analistas, su renuncia deja al descubierto la crisis institucional que afecta a dicho organismo estatal.

Parra, quien se trasladó a Santiago para hacer efectiva su renuncia ante la Ministra de Planificación, Clarissa Hardy, declinó profundizar las razones de su alejamiento, pero el principal motivo sería el abierto cuestionamiento de los consejeros indígenas, encabezados por Hilario Huirilef (PPD) y José Santos Millao (PS). Los ocho consejeros indígenas -de un total de 16 que forman el Consejo de la CONADI- rechazaron desde un comienzo su designación por no tener la condición de "indígena", y, por lo mismo, se abstuvieron de participar en reuniones del consejo. También criticaron que durante el gobierno de la Presidenta Michelle Bachelet no se ha comprado "un solo metro de tierra" y que los terrenos adquiridos corresponden a comunidades priorizadas con anterioridad al año 2006, como aseveró el consejero Hilario Huirilef. Según Huirilef, está pendiente la compra de tierras a 46 comunidades priorizadas antes del 2006 -durante la administración del ex Presidente Lagos-, y desde entonces no se ha vuelto a priorizar ninguna otra de un total de 84 que cumplen los requisitos para acceder a tierras.

Parra sólo subrayó con énfasis que durante su gestión de cinco meses nunca tuvo una protesta en su contra de parte de las comunidades mapuches, con las cuales -dijo- trabajó para continuar sin interrupción con las políticas públicas dirigidas a los pueblos originarios. Explicó que en su corto período continuó con la política de compra y traspaso de tierras, con el apoyo productivo a las comunidades y creó un banco de tierras para que particulares ofrezcan directamente sus propiedades a la CONADI, como una forma de transparentar la adquisición de los terrenos. Cabe recordar que a pocos días de asumir su cargo y en entrevista con **Azkintuwe**, Parra respondió las críticas de los consejeros, señalando que el rechazo hacia su figura obedecía más bien a presiones políticas de los frentes indígenas de los partidos. "No puede entenderse (el organismo) como una parcela de cargos y administración de recursos. Desde ese punto de vista, mi nombramiento creo es una señal potente en materia de decir queremos hacer las cosas bien y sin abanderarnos con un color político determinado", explicó.

"Tenemos la esperanza de que ahora comience a normalizarse la gestión de la CONADI. La renuncia es una señal positiva. Al director lo objetamos desde un comienzo no sólo por no ser indígena, sino porque no tenía un compromiso con las comunidades. El nuevo director tiene que ser indígena y no cualquiera, sino mapuche. No es por discriminación. Es porque la mayoría de las demandas tienen que ver con los mapuches", señaló Huirilef respecto de la renuncia del personero. El diputado Eduardo Saffirio, afirmó: "Era algo obvio. Al señor Juan Alberto Parra se le acosó, cuestionó y hostigó desde un principio. Me parece súper natural que alguien que recibió ese nivel de odiosidad haya decidido alejarse del cargo". Saffirio agregó que "era tanto el odio que se tenía en contra de él que incluso se le criticaba por no pertenecer a un partido de la Concertación y ser cercano a la Iglesia Católica". En su reemplazo y como una forma de reestablecer los "equilibrios políticos", la presidenta Bachelet designó a Wilson Reyes, hijo de un agricultor likan antay y madre diaguíta, quien dijo que éste es el cargo más importante que ha ocupado un likan antay en la gestión pública del país / AZ



Obed Hueraqui

## Un lugar para mirar al futuro

La jornada del viernes 25 de mayo comenzó temprano para los cerca de 80 estudiantes que hoy alberga el renovado Hogar Pelontuwe de Temuko, todos ellos provenientes de zonas rurales y urbanas de todo el Wallmapu y que cursan ingeniería electrónica, servicio social, pedagogía en historia, periodismo, enfermería y derecho, entre otras carreras. Pese al frío del amanecer, una rogativa marcó el inicio de las actividades con motivo del décimo aniversario del histórico recinto recuperado el año 1997 por estudiantes y que hoy, tras diez años de lucha, se reivindica como un verdadero símbolo del movimiento mapuche. En estricto rigor, los 10 años del establecimiento se cumplieron el pasado 3 de abril, pero atrasos en la entrega del recinto por parte del Ministerio de Obras Públicas (responsable de su remodelación), los obligaron a estirar la fecha de la celebración hasta fines del mes de mayo, señalan.

Más de siete meses tuvieron que pasar los estudiantes en otro albergue, ubicado también en las cercanías del Campus Valentín Letelier de la Universidad de La Frontera, mientras la empresa subcontratista que se adjudicó la licitación pública remodelaba el viejo recinto, inaugurado allá por la década de los 70' por el entonces presidente Salvador Allende. Las obras de mejoramiento incluyeron la habilitación de un moderno casino, pabellones con capacidad para un centenar de estudiantes, salas de estudio calefaccionadas, oficinas para los dirigentes, dos salones auditorium y la reparación de una maltrecha multicancha. Todo ello fue posible gracias a un millonario proyecto peleado desde el año 2000 por los estudiantes y otorgado recién el 2006 por el Gobierno Regional de La Araucanía, el mismo estamento que por largos años solo persiguió la clausura del recinto y encabezó la persecución contra sus dirigentes y miembros. Paradoja del destino que no es la única, nos advierten.

Cerca de doscientas personas llegaron hasta el Hogar para ser parte de un día calificado como histórico. Ex alumnos, familiares provenientes de comunidades, dirigentes de diversas organizaciones e instituciones mapuche, compañeros de universidad, miembros de otros hogares estudiantiles, representantes de agrupaciones políticas y delegados de la sociedad civil regional dijeron presentes. A las 16:00 se dio inicio al acto central y los oradores de la jornada destacaron su carácter emblemático. "Como estudiantes he-

Cerca de doscientas personas, entre alumnos, familiares, dirigentes de diversas organizaciones mapuches, compañeros de universidad y representantes de la sociedad civil regional, participaron el pasado 25 de mayo del décimo aniversario del Hogar Mapuche Pelontuwe. Una celebración que se prolongó hasta altas horas de la noche, cargada de emoción y recuerdos. Una jornada histórica para los estudiantes, marcada por los sentimientos encontrados y el ejercicio de la memoria.

Por Pedro CAYUQUEO

mos construido historia, nuestra generación y las anteriores han luchado por el derecho a la educación y sentimientos legítimamente que hemos logrado una gran conquista, sentimos que tenemos el derecho a celebrar un gran triunfo. También tenemos la esperanza de poder colaborar con nuestro pueblo, de abrir este espacio al movimiento social mapuche, porque muchas organizaciones nos apoyaron en momentos difíciles", señaló Esteban Ancatripay, ex dirigente del Hogar y uno de los presentadores del acto.

\*

FUE UNA FRÍA madrugada de abril del año 1997 cuando una treintena de jóvenes mapuche decidió ocupar las abandonadas instalaciones del INDAP (Instituto de Desarrollo Agropecuario) en el sector Trianon de Temuko. Se trató en su mayoría de universitarios que vivían hacinados en una vieja casona del centro de la ciudad, provenientes de comunidades rurales y que ante la indiferencia de las autoridades de la época decidieron pasar del reclamo a la autogestión. Muchas veces intentaron desalojarlos, pero no pudieron. Uno de sus más acérrimos enemigos fue el actual Intendente, Oscar Eltit (PPD), quien el año 1997 ocupaba el mismo puesto en el gobierno regional. Eltit jamás aceptó que el recinto de calle Las Encinas fuera transformado en un Hogar estudiantil. Menos aun en un Hogar Mapuche y producto de una "ocupación ilegal", según argumentaba. Mal le fue entonces con sus intentos de desalojo y clausura. Y mal les iría también a Berta Belmar, Ricardo Celis y Ricardo Klein, sus sucesores en la Intendencia en años posteriores. Ninguna autoridad de gobierno participó del aniversario del Hogar. Eltit, ni hablar.

De aquella historia de lucha estudiantil -de la que Eltit fue uno de sus primeros protagonistas- los estudiantes destacan hoy como valores supremos la organización y la unidad. Saben que nada de lo conseguido en estos diez años fue caído del cielo, sino más bien producto de largas batallas en las calles, paseos por los tribunales y uno que otro temporal encierro policial. "¿Quién paga el daño?, ¿por qué tuvieron que pasar 10 años? ¿Por qué tuvieron que pasar tantos jóvenes detenidos, golpeados, encarcelados incluso?, ¿por qué tuvieron que sufrir tantos allanamientos, golpizas, represiones permanentes, para que el gobierno decidiera remodelar este hogar?", se preguntó Wladimir Painemal en su discurso ante invitados y alumnos. Painemal, ex dirigente del Hogar y uno de quienes lideró la recuperación del recinto el año 1997, habló a nombre de los ex alumnos, hoy en su mayoría profesionales ya egresados. Sus palabras trajeron a la memoria toda una historia de resistencia que debiera enorgullecer a las nuevas generaciones de mapuche que residen en el recinto, según subrayó.

"Este Hogar fue finalmente remodelado, pero ¿quién paga hoy todo el daño que se le produjo a tantos jóvenes, en su formación profesional y como personas? Esas son preguntas que tal vez nadie va a responder... Hace 10 años siempre chocamos con una barrera institucional que se llamaba Intendente de la Araucanía, que por circunstancias históricas es la misma persona que hoy ocupa dicho cargo", indicó el ex dirigente, hoy antropólogo egresado de la Universidad Católica. "Dicen que democracia es escuchar al pueblo, aquí lo que decimos nosotros y con conocimiento de causa es que nunca fuimos escuchados por la clase política de esta región", subrayó Painemal, quien no perdió la oportunidad para saludar a ex dirigentes y miembros

de aquella primera generación y que no pudieron estar presentes en el acto. Varios de ellos hoy residen fuera del País Mapuche y otros, por razones de trabajo, se excusaron de no poder asistir a la actividad. "Muchos hermanos tuvieron un rol importante en esta lucha. Recordar a Pedro Pichincura, de Didaico, quien se retiró de sus estudios más tarde por falta de recursos. A Isabel Queupil, profesora y directora durante muchos años del Grupo de Teatro Folklórico, que nos representó en zonas rurales y urbanas de todo el Wallmapu. A Carmen Jaramillo, profesora intercultural y quien nos alegraba con sus canciones. A Segundo Caniquero, profesor intercultural. A Bautista Paillal, ingeniero electrónico que hoy trabaja en Villarrica. A Pedro Sánchez, profesor en la zona pewenche de Lonquimay. A la lamngen Aida Raiman, ex dirigente del año 97 y hoy radicada en Vancouver, Canadá. A Jessica Huenteman, diseñadora gráfica hoy radicada en Italia. A José Luis Maliqueo, a Juan Caniupan, José Millalen, entre tantos otros hermanos", destacó.



Foto de Pedro Cayuqueo

NO SE TRATÓ solo de una celebración. "Quisimos darle a la actividad la importancia que se merecía. Son 10 años de lucha, de resistir, de no claudicar. Queremos proyectar desde aquí un nuevo camino como estudiantes. Se finaliza un ciclo de lucha, pero comienza otro y lo que buscamos es reafirmar nuestro compromiso hacia nuestra gente, hacia nuestro pueblo", nos señala Luis Penchuleo, dirigente del Hogar y quien lideró, el año 2005, una de las movilizaciones más recordadas por todos en Temuko. Aquel año el recinto estuvo a punto de ser clausurado por las autoridades regionales. Primero les quitaron los recursos para funcionar de manera adecuada y luego, sin mayor aviso, les enviaron la represión policial. Multitudinarias marchas, barricadas callejeras, una dramática huelga de hambre en la Catedral y 58 estudiantes detenidos y golpeados tras un violento allanamiento al Hogar lograron lo que parecía imposible. Ese año perdieron el actual proyecto de remodelación, pero ganaron lo más importante: su derecho a seguir viviendo juntos, allí en Las Encinas 01020.

"Queremos mostrar ante nuestros hermanos de pueblo -subraya Penchuleo- una conquista real, concreta, que logramos como sector estudiantil. Un hogar autónomo, controlado por los estudiantes y abierto a las nuevas generaciones para su formación académica, cultural, política y profesional". Pocos sectores del movimiento social mapuche se pueden dar el lujo de mostrar sus logros y los estudiantes lo saben. Aun así, asumen esto con humildad, reconociendo que lo conquistado en estos 10 años ha sido fruto de una lucha

que no partió con ellos. Penchuleo destaca esta conmemoración como un valioso momento para "no olvidar", para reivindicar casi medio siglo de lucha y organización estudiantil, un legado que los nuevos integrantes -"la mayoría promedian recién los 20 años", destaca el dirigente- buscan proyectar en el tiempo. "Hemos tratado de contactar a la mayor cantidad de ex integrantes para que nos visiten, porque fueron ellos quienes dieron el puntapié inicial y tuvieron la valentía de tomarse este espacio para que fuera un hogar estudiantil. Es importante que los nuevos conozcan esta historia, todo lo que ha costado. Hay un legado que no se puede perder", señala el dirigente.

Conscientes de su lugar en la lucha mapuche, han decidido comenzar este nuevo ciclo rindiendo un debido homenaje a la memoria del movimiento estudiantil. De allí el reciente cambio de nombre del Hogar, conocido popularmente como "Las Encinas" -por la Avenida donde se encuentra emplazado- y que ellos han decidido nombrar como Pelontuwe, *un lugar para mirar el futuro* según el idioma nacional mapuche. "Hicimos una especie de concurso, se recibieron propuestas y luego se sancionó este nombre en una asamblea que tuvimos en el Hogar en el mes de abril", relata Penchuleo. De las propuestas que llegaron -una de ellas rendía homenaje al joven estudiante Alex Lemun, asesinado por Carabineros en una comunidad de Ercilla- la elegida fue Pelontuwe y las razones las explica el dirigente. "Pelontuwe era el nombre que antiguas organizaciones había dado a un proyecto educativo mapuche de los años 60' y que se había planificado en este sector de Temuko. Sin embargo nunca se concretó la idea y la dictadura militar borró esa historia. Hoy nosotros la queremos recuperar, porque somos fruto de los sueños de nuestros peñi, lamngen de ese tiempo", señala Penchuleo. Pelontuwe, lugar para mirar el futuro. Y observar también con respeto el pasado. "Llamarnos Pelontuwe es también un homenaje a quienes hicieron de la educación una demanda central de nuestro pueblo. Como estudiantes valoramos esa visión que tuvieron aquellos dirigentes", señala el joven dirigente.

La historia relatada por Penchuleo es reforzada por Andrea Reuca, estudiante de Pedagogía en Historia en la Universidad de La Frontera, ex dirigente del Hogar y quien hoy desarrolla como tesis de grado la historia de Pelontuwe. Para Reuca, quien es originaria de Isla Huapi, comuna de Puerto Saavedra, hablar del Hogar es hablar de los últimos 100 años de lucha del Pueblo Mapuche en su conjunto. "Estos no son 10 años de lucha de los estudiantes, aislados del resto de nuestro pueblo. Es más bien la continuidad de un siglo de lucha y de organización mapuche, que parte allá por 1910 con las primeras organizaciones socio-

políticas de nuestro pueblo, la Sociedad Caupolicán, la Federación Araucana, entre otras. Y especialmente, es la continuidad de aquella lucha de libranos todos aquellos hermanos de pueblo que levantaron la denominada demanda mapuche por educación. Nosotros como Hogar somos parte de toda esa historia", subrayó Reuca. "En los años 70 -destacó- se generó una importante organización estudiantil, la Federación de Estudiantes Indígenas, que entre sus demandas planteaba también la creación de hogares estudiantiles. Quisiera recordar aquí que la FEI, como era conocida en ese tiempo, no solo demandó hogares, también logró que se habilitaran algunos recintos como fue el caso de la actual Rectoría de la Universidad Católica de Temuko, ubicada en Avenida Alemania. Ese edificio hasta antes de la dictadura funcionaba como Hogar".

Entre los numerosos asistentes a la actividad del pasado 25 de mayo, destacaron padres y apoderados de los miembros del Hogar. Padres y madres, tíos y tías, abuelos y abuelas, que viajaron desde apartadas zonas rurales de todo el Wallmapu y que en palabras de una lamngen de Collileufu, Isla Huapi, se emocionaron recordando los duros momentos vividos por sus hijos en dicho recinto, especialmente en los últimos tres años. "Hoy estamos celebrando 10 años de este Hogar y también su remodelación, pero este logro se debe a muchas horas de lucha de nuestros hijos. Quiero que sepan los padres, los alumnos que vienen recién ingresando, que sus ex compañeros y compañeros actuales que han encontrado ustedes acá, han tenido largas horas de movilizaciones, largas horas de huelgas de hambre y largas horas de cárcel también... no se dieron por vencidos, porque son personas de bien, de lucha, honrados, esos son nuestros hijos que vienen acá a este hogar y debemos estar a su lado", subrayó.

Con lágrimas en sus ojos, la lamngen solicitó a los presentes en el acto seguir acompañando a sus hijos. "Esto no se acaba aquí. Lo único que les pido a los ex -alumnos y a las organizaciones, que no abandonen a los niños que están acá. Se vienen nuevas luchas y necesitamos la unidad, que los padres tampoco se preocupen solo de la educación de los hijos, sino también de formarlos como buenos mapuche, honrados, comprometidos con su gente, valientes, esos valores yo he visto en este Hogar", indicó. "Hago un llamado también a los alumnos nuevos -recalcó- que apoyen a sus dirigentes, porque sin el apoyo de ustedes ellos poco pueden hacer. Ellos van a seguir luchando y vendrán otros, pero para eso necesitan contar con el apoyo de todos. Si no estamos unidos, cuesta avanzar. A los profesionales quiero desearles suerte en el mundo laboral, ustedes han terminado ya y les toca dejar bien puesto el nombre de este Hogar por el cual tanto lucharon y se sacrificaron" / AZ



Gentileza Pelontuwe

"Peñi, lamngen, debido a la falta de recursos financieros, el Hogar se cierra este año". Así se iniciaba -10 años atrás- una de las múltiples asambleas que llevábamos a cabo en el hoy desaparecido Hogar estudiantil "Claro Solar" de Temuko. No eran días fáciles para los estudiantes mapuche. Los últimos días de febrero del año 1997 nos encontraban gestionando recursos en la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI) y esa había sido la respuesta de parte de la institución. No existía en la Ley Indígena ninguna mención al tema de los hogares, nos recordaban las autoridades, por lo tanto se cerraban las puertas a cualquier solución. 1997 fue un año complejo para los universitarios mapuche organizados en Temuko. Éramos 30 los estudiantes que habitábamos entonces un viejo inmueble con capacidad máxima para 15. Los reclamos por contar con un Hogar se arrastraban desde el año 1992, cuando se crea el primero de ellos, exclusivo para los estudiantes de la carrera de Pedagogía Básica Intercultural Bilingüe, de la Universidad Católica. La necesidad hizo que dicha exclusividad durara poco tiempo, abriéndose el año 1993 -por iniciativa de los mismos residentes- cupos para estudiantes de otras carreras. Esto provocó los primeros roces con la institucionalidad y el inicio del hacinamiento.

Pasaron 3 años, en los cuales nos debatíamos en constantes luchas por mejorar la calidad de la alimentación, en organizarnos legalmente y en auto-educarnos en los conocimientos propios de nuestro pueblo. Una actividad que nos reunía con otras casas estudiantiles era la celebración del We Tripantu. Nuestro Hogar estaba ubicado a una cuadra de la Plaza de Armas de Temuko y allí nos dirigíamos para la rogativa. La reacción de la gente era mirarnos con extrañeza. No alcanzábamos a estar cinco minutos en la plaza y la policía ya nos tenía rodeados. "Señores, su identificación", "Señores, tenemos reclamos por el ruido", eran las frases donde se ocultaba el racismo policial. Pero eran noches de alegría, de esperanza y sin mucho que lamentar regresábamos a nuestro Hogar, un vetusto edificio de dos pisos que aun se mantiene en pie. Como estudiantes estábamos organizados. Legalmente, incluso, a través de la figura de una Asociación de Estudiantes y Profesionales Mapuche, denominada "Weche Kimtün" y validada ante la CONADI. Fue esta Asociación la que nos permitió administrar el Hogar de "Claro Solar" desde el año 1994 hasta inicios del 97\*, cuando nos informan que ya no existían más recursos estatales para sostenerlo. En asambleas evaluamos mil estrategias. Alguien habló muy aguerrido de autogestión, bello concepto que chocaba sin embargo contra la realidad de pobreza extrema de gran parte de nuestras familias. Fue entonces cuando un funcionario de la propia CONADI nos reveló -"para llamado"- que al lado de la Subdirección existía un edificio estatal en desuso.

Tras visitarlo, concordamos que era la instalación que necesitábamos. Un edificio con 3 pabellones para dormitorios, un amplio casino para 100 personas, sección de oficinas y salas de clases, un patio, una pequeña multicancha y un salón para eventos. Estaba sucio, maltrecho y abandonado, pero significaba el fin de nuestra búsqueda como estudiantes sin techo. Curiosos, llegamos hasta la Biblioteca de Temuko para conocer su historia. Sabíamos que en dictadura había funcionado como un Hogar de Menores. La gran sorpresa fue saber que en los años 70', Salvador Allende lo había construido a petición del movimiento mapuche, como parte de un proyecto educativo denominado Pelontuwe y que tenía como epicentro el Fundo Trianon. No quisimos hacerlo solos. Socializamos la idea por todas las universidades de Temuko, nos reunimos en la sede de la organización Newen con el Centro de Estudiantes de Educación Básica Intercultural de la UCT, con el Grupo Universitarios We Kintun de la Universidad de La Frontera y con colectivos mapuche de la hoy desaparecida Universidad de Temuko. Invitamos también a los compañeros que residían en el denominado Hogar de calle Bello, un albergue independiente que contaba con el apoyo económico de una congregación religiosa. No hubo dudas en la legitimidad de recuperar ese espacio. Solo debíamos fijar una fecha y la elegida fue el 3 de abril de 1997.



Archivo AZ

HOGAR Y CENTRO DE DESARROLLO SOCIOCULTURAL

## Memorias de una década

Pocos sectores del movimiento mapuche pueden mostrar logros como los estudiantes. Son cerca de 100 los universitarios mapuche que hoy viven en el Hogar Pelontuwe. Otros 100 lo hacen en el Hogar ubicado en Padre Las Casas y otro centenar habita en alguno de los otros tres hogares, más pequeños, existentes en Temuko y forjados a punta de rebelión. Constituyen la generación de recambio. El futuro de nuestra Nación.

Por Wladimir PAINEMAL

\*

BASTANTE FRIA estuvo esa mañana de 1997. Todos estábamos trasnochados, pues trabajamos hasta la madrugada preparando los lienzos, empacando nuestras pertenencias y amarrando colchones que atábamos con frazadas a improvisadas lanzas de coligues. Habíamos tenido en la semana numerosas reuniones previas de planificación. Sabíamos que no se trataba de una ocupación temporal o simbólica. Era el traslado completo de un Hogar estudiantil, una operación logística de gran complejidad que debía realizarse en el más absoluto secreto. Buscábamos a todas luces evitar que nuestro objetivo fuera cercado por fuerzas policiales. Y también convencer hasta el último de nuestros peñi, lamngen, que la movilización que emprendíamos aquella mañana era sin retorno.

Temprano salió un primer grupo para asegurar el recinto y chequear que el camino estuviera despejado para todos. Ingresaron saltando los cercos y se encargaron de prender las primeras fogatas de soberanía. El grueso de los estudiantes los siguió de cerca. Nerviosos, saltamos uno tras otro las vallas de hierro que aun permanecen resguardando el perímetro de la propiedad. No era una maniobra fácil y varios no lograron aterrizar muy compuestos al otro lado. Siete estudiantes resultaron con lesiones menores al saltar el cerco y por la tarde, una vez asegurada la ocupación, varios de ellos fueron a parar hasta el Hospital Regional. Más tarde sabríamos que las puertas principales del recinto estaban abiertas, sin candado, una anécdota que hoy me atrevo a hacer pública y que cuando la recordamos hoy nos hace sonreír y por supuesto sonrojar. No entramos solos al recinto. Recuerdo la presencia de un estudiante chileno. Uno entre varios que llegaron a apoyarnos más tarde y cuya amistad con el Hogar se mantuvo por largos años. Andrés Carvajal era un santia-

guino, estudiante de antropología en la Universidad Católica. Informado de la recuperación del recinto, se puso a disposición de los estudiantes para lo que fuera. Le correspondió la tarea de filmar aquella histórica jornada. Desde los preparativos en el "Claro Solar", hasta el accidentado ingreso de todos nosotros al recinto. Días más tarde alternaría su rol de documentalista con el de cocinero, guardia y barrendero. Andrés era un joven militante de izquierda que sentía como suya nuestra causa. Siempre buscó por lo demás predicar sus convicciones con el ejemplo. Años más tarde y con un masivo apoyo de los estudiantes mapuche, llegaría a ser Presidente de la Federación de Estudiantes de la Universidad Católica de Temuko.

No nos dimos cuenta ese día, pero junto a nosotros se mezcló también un singular personaje, el más popular en los años venideros. Me refiero a un trewa que había hecho de la UFRO su casa y que aquella mañana decidió simplemente seguir a la muchedumbre. Un kiltro de mediana estatura que se transformó en nuestro fiel guardián durante largos años, hasta el día de su misteriosa desaparición. Algunos dicen que murió de manera heroica, enfrentando a la policía tras una barricada estudiantil. Otros, que fue secuestrado por la perrera municipal, a sabiendas de su prontuario y escasos hábitos higiénicos. En la universidad lo llamaban el "perro lacrimógeno", por su afición a jugar con las bombas lanzadas por Carabineros. En esta tarea perdería un ojo años más tarde. En el Hogar lo bautizamos como "Patanko", la versión mapuche de "Patán". Mientras su parentela sigue hoy en el Hogar, Patanko se transformó en un mito. Y su leyenda crece y crece.

\*

DESPUES DE 17 días de lucha, en los cuales el entonces Intendente Regional Oscar Eltit (hoy nuevamente

en el cargo) se opuso terminantemente a reconocer el nuevo Hogar Estudiantil, logramos firmar un protocolo de acuerdo con las autoridades. La fuerza mostrada por nuestro movimiento, el apoyo obtenido de parte de numerosas organizaciones e instituciones mapuches de la época, incluso de actores relevantes del quehacer regional como el entonces Rector de la Universidad Católica, monseñor Jorge Hourton, destacado por su defensa de los derechos humanos en plena dictadura, nos dotó de una legitimidad inesperada para el gobierno. Tras 17 días de lucha, parte del viejo edificio era entregado a los estudiantes movilizados. Otra parte quedaría -según el protocolo- en manos del INDAP, su propietario "legal". Firmamos el acuerdo sin dudarlo. A las semanas recuperamos el espacio del INDAP.

Siempre soñamos en el "Claro Solar" con un recinto que nos permitiera no solo dormir y comer, sino también realizar talleres políticos, ceremonias tradicionales, jornadas culturales, etc. En "Las Encinas", como se conoció por largos años el Hogar, teníamos mínimas condiciones para ello y las aprovechamos. Desde el primer año instauramos los talleres de formación y aprendizaje, aquellos que el gobierno más tarde tildaría de "adoctrinamiento marxista". Decenas de profesionales de diversas áreas, mapuche y no mapuche, antropólogos, sociólogos, educadores, lingüistas, historiadores se turnaban con ngenpin y kimche que nos visitaban y nos permitían formarnos como personas. Claves resultaron esas jornadas para dar contenido a nuestras demandas. También para fortalecer nuestra identidad nacional. Varios son los ejemplos de jóvenes que llegaron negando su identidad y hoy son activos militantes de su pueblo.

A pesar de las continuas amenazas de desalojo, de clausura, de cierre que nos afectaban y que nos hacían salir una y otra vez a las calles, nos dimos el tiempo de fortalecer el movimiento estudiantil. Las propias movilizaciones nos llevaron a organizarnos con otros hogares de Temuko y del país. Fue así como surge la Coordinadora de Hogares Mapuche, instancia clave para enfrentar las arremetidas del gobierno a partir del año 2001. También cobijamos en el Hogar a estudiantes mapuche de enseñanza media, a dirigentes de diversas organizaciones. Desde el Hogar salieron -de manera individual casi siempre- numerosos jóvenes a apoyar conflictos territoriales en diversas comunidades del Wallmapu. Algunos terminaron presos. Otros perseguidos. Tras un período de aprendizaje y maduración política, la mayoría retomó sus estudios más tarde y hoy son profesionales al servicio de nuestro pueblo.

La construcción de la Represa Ralko fue uno de los conflictos que generó un fuerte compromiso de todos los miembros del Hogar. Se hicieron equipos de trabajo para permanecer por semanas en la zona cordillerana, con rotación en las delegaciones y un esfuerzo humano que hoy nos enorgullece. Todos y cada uno de quienes participamos de aquellos viajes maduramos. Crecimos. Ya sea charlando con ñaña Nicolasa, tomando mate con el lonko Antolin, hoy fallecido, sonriendo con las chispeantes ocurrencias de ñaña Berta o bien defendiendo con piedras la ocupación del camino en Palmucho, bajo la persistente lluvia y el agua-nieve, algo recuperamos de la lucha de nuestros ancestros. Fue nuestra particular versión de los "trabajos voluntarios" que nuestros compañeros de universidad realizaban cada invierno en alguna población o comunidad en riesgo. Ellos iban a construir mediaguas y reparar cercos. Nosotros a reconocernos aún más como mapuche en la resistencia de nuestra gente.

\*

EL PASADO 25 de mayo regresamos junto a otros al Hogar. Fuimos a celebrar los 10 años, invitados por los actuales dirigentes, chicos y chicas que no superan los 20 años. Nos encontramos con varios peñi y lamngen "antiguos", muchos de los cuales no veíamos hace años. Recordamos junto a ellos las peripecias de nuestra llegada, las marchas, los allanamientos, las largas negociaciones, las emotivas huelgas de hambre. Pudimos también escuchar a la nueva dirigencia y sorprendernos gratamente con su capacidad de oratoria, el nivel de su compromiso, la claridad de sus ideas, la fuerza de sus



convicciones. No descubrimos en ellos fundamentalismos arcaicos, ni tampoco vanguardismos obsoletos. Solo encontramos a la generación del siglo XXI, llena de vida, alegre, solidaria, rebelde y también contradictoria a ratos, como son los jóvenes aquí y en la quebrada del ají. Quisimos dejar a todos un mensaje de fuerza y el compromiso de seguir unidos en el futuro, a objeto de construir un futuro de mayor bienestar y libertad para nuestro pueblo. Pocos sectores del movimiento mapuche pueden mostrar ante nuestro pueblo los logros que los estudiantes han conquistado. Son cerca

de 100 los universitarios que hoy residen en el remodelado Pelontuwe. Otros 100 lo hacen en el Hogar ubicado en Padre Las Casas, cuya construcción fue posible gracias al acuerdo inicial firmado el año 1997 y refrendado por el gobierno el año 2001. Otro centenar habita en alguno de los otros tres recintos, más pequeños, existentes en Temuko. Y otro centenar lo hace en ciudades como Concepción y Valdivia, en hogares también logrados a punta de rebelión estudiantil. Constituyen la generación de recambio. El futuro de nuestra Nación / AZ

\* Antropólogo. Ex dirigente y fundador del Hogar Pelontuwe.



Archivo AZ

CELEBRACIÓN DE WE TRIPANTÜ EN PUELMAPU

# La nueva salida del sol

**E**l año nuevo mapuche se celebró en diversos puntos de Puelmapu. En la ciudad de Neuquén, lado este del País Mapuche, por primera vez se abrió la invitación a toda la comunidad local. El objetivo fue difundir las costumbres del pueblo indígena y promocionar el intercambio cultural entre mapuche y argentinos. En la organización de la actividad no sólo estuvieron personas de la organización mapuche Wajkopeweh, sino que participaron además integrantes del Centro de Estudiantes de la Escuela Superior de Bellas Artes, dando cuenta del carácter intercultural de la convocatoria. La celebración empezó el sábado 23 de junio a las tres de la tarde con una exposición de pintura, fotografía y arte textil. A las cinco llegó la hora de la explicación sobre el significado de una fecha que en mapuzugun se denomina We Tripantü, *la nueva salida del sol*. "La naturaleza se manifiesta a través de los cambios, comienza la renovación de las plantas, la germinación de las semillas, los chicos comienzan a crecer. A partir de ahora comienza una renovación para todos los seres humanos, mapuche o no mapuche" explicó Eduardo Montiel, gestor cultural de la zona y uno de los expositores invitados.

Para los mapuche, el comienzo de un nuevo ciclo natural de vida es lo que marca el inicio del naciente año. Con respecto a la diferencia de fechas con el festejo occidental Montiel afirmó que "la celebración del primero de enero corresponde a otro hemisferio". Según las creencias mapuche las fiestas tienen que ser acordes con el lugar donde habitan y a los ciclos de naturaleza. "Con 40 grados de calor es muy difícil pensar en un hombre vestido con botas y traje de nieve como es Papá Noel", afirmó el integrante de la comunidad mapuche. Si bien los festejos en años anteriores estaban vedados para las personas ajenas a la comunidad, este año los organizadores entendieron que es importante la integración de las culturas y de dar a conocer un legado que involucra a todos los habitantes de la ciudad de Neuquén, sin distinción. "Se invita a toda la gente para que puedan ir apropiándose de todas las fiestas y puedan sentirse más identificados con este lugar donde vivimos de la patagonia. No es solo una fecha importante para el Pueblo Mapuche", subrayó Montiel. Para graficar esta integración, durante la actividad la organización Wajkopeweh realizó una simbólica entrega del wenufoye, bandera nacional mapuche, al Centro de Estudiantes de la EBA.

En rigor, el festejo comienza cada 21 de junio cuando las familias mapuche realizan las tradicionales ceremonias. En la provincia de Buenos Aires, un decreto provincial permite a los alumnos mapuche justificar la ausencia de clases, a raíz de que la celebración comienza en la tarde del 20 de junio y se extiende durante toda la jornada del 21 en coincidencia con el solsticio que da inicio al invierno. En Neuquén, la celebración del We Tripantü no pudo sustraerse al fuerte temporal de nieve que azota a la Provincia, aunque igual se celebró en distintos parajes y con diversas modalidades. En el paraje Puente Blanco, tradicional sitio de las celebraciones de las que participa la Confederación Mapuche, al pie del cerro Chapelco en San Martín de los Andes, se realizaron ceremonias íntimas y propias del lugar, debido a las severas condiciones climáticas, que impedían la llegada desde parajes vecinos o delegaciones desde otros puntos de la región, según comentó el vocero de la Confederación, Fidel Colipán. El werken y miembro de la Comunidad Curruhuinca anticipó que en la semana se dará a conocer un documento político sobre la celebración y la situación de su pueblo, como es costumbre desde esa organización. En cambio, en Junín de los Andes se reunieron delegaciones convocadas desde la Dirección del Programa Educativo Mapuche, que depende del Consejo Provincial de Educación y está a cargo de Bernardo Nanco. En este caso, no participa la Confederación Mapuche. En el Colegio Ceferino Namuncurá de Junín de los Andes, en tanto, se reunió medio centenar de mapuches y comunidades provenientes desde diversos parajes.

Muchos vecinos de Sierra Grande de la comunidad mapuche Kintull Follil, viajaron 170 kilómetros para reencontrarse con sus peñi (hermanos) de la comunidad de Kona Niyeu, al primer año nuevo mapuche que se celebra en ese lugar. El domingo los primeros rayos del sol abrazaron las frías rocas de la meseta de Somuncura y a todos los que participaron del Nguillatún por la conmemoración. Las comunidades mapuche Kintull Follil y Kona Niyeu -del paraje homónimo- se juntaron por primera vez alrededor del fuego y las banderas que estuvieron en el Rewe, el sitio sagrado de la ceremonia para esperar el We Tripantü. Cada uno, con su petición o agradecimiento, reflexionó en esta importante jornada. Desde la comunidad Kintull Follil dicen que fue una rogativa para recuperar el equilibrio natural. Más que nunca estuvo latente en muchos mapuche de esta zona

El We Tripantü, también conocido como Año Nuevo Mapuche, empieza el 21 de junio y se extiende hasta el 24. Es en esa fecha que se produce una renovación en la naturaleza. Los festejos en la capital neuquina estuvieron a cargo de la organización Wajkopeweh, "agua alrededor del Pewén". En el paraje Puente Blanco, al pie del cerro Chapelco en San Martín de los Andes, se realizaron también ceremonias. Lo mismo ocurrió en la meseta de Somuncura. El recuento de una jornada emotiva.

Por Equipo Azkintuwe

situada en la margen de la meseta de Somuncura, el recuerdo permanente que quedó en las comunidades el lonko Manuel Cayul. Don Manuel fue siempre un líder natural en su paraje Arroyo Los Berros, fue un defensor acérrimo de su pueblo mapuche y desde el año 2000 se había convertido en el líder espiritual de la comunidad Pehuen Che del paraje hermano. Hacía pocos años había sido condecorado como Lonko, murió en diciembre del año pasado y hasta sus últimos días fue el principal impulsor y defensor por recuperar los valores de la cultura mapuche.

La madrugada del 24 fue una fiesta para la comunidad Quiñe Chraun Peñi. Ellos realizaron su celebración con las primeras luces del alba, acompañados de distintas comunidades del Alto Valle, representantes de la zona andina y de provincias vecinas. A ello se sumaron muchos vecinos de Catriel, 25 de Mayo y algunas personas del Alto Valle, que solicitaron permiso para compartir esta significativa ceremonia ancestral en el lote 133 de Medanitos en cercanías de Catriel. Por la tarde, alrededor de las 15, los más antiguos de la comunidad recibieron una linda sorpresa. A esa hora Belacín llegó hasta el lugar en el preciso momento en que llegaban las comunidades del Alto Valle y zona atlántica. En el lugar hizo entrega a los descendientes de Bibiana García de la certificación del título de propiedad de las tierras en las que se celebra el We Tripantü. Acto seguido, como es costumbre, se encendió el fuego sagrado frente al sector denominado cunito, adonde se reúnen todos a esperar la salida del sol.

Por otra parte, tanto Salvador Nahuel, autoridad originaria mapuche radicado en Santa Rosa La Pampa, como Carlos Campú, cacique general Ranculche, fueron los más solicitados por los jóvenes, quienes les realizaban consultas de todo tipo respecto de costumbres, palabras y otras cuestiones culturales. Por la noche, también como sucede siempre, cada uno fue presentándose y contando su experiencia y sus expectativas. La oportunidad era muy esperada, pues allí se trasvasa la cultura oral, cuando los más ancianos fueron relatando todas sus vivencias y otras cuestiones que a su vez ellos recibieron de sus mayores. No faltaron las lágrimas de los más ancianos, cuando recordaron "las herejías que hacían los winka" en la Campaña al Desierto. "Muchos tuvieron que huir al sur, otros a Chile, o esconderse a donde pudieran. Cuentan nuestros padres que había niños que los levantaban ensartados matándolos sin piedad. A las mujeres les cortaban los pechos. Es un dolor que no se nos va", dijo entre lágrimas Salvador Nahuel, oriundo de la provincia de Neuquén y radicado desde hace décadas en La Pampa. Llamó la atención que muchas personas que no son descendientes de mapuche se mostraron atraídas por la fecha / AZ

## Desde el hemisferio sur

Por Armando MARILEO\*

El cosmos y el universo, la tierra y la naturaleza, las culturas y los pueblos originarios de América del Sur, África del Sur, Australia y otros pueblos, pertenecientes a éste lado del mundo (hemisferio sur), estamos celebrando el inicio del nuevo ciclo, con el nuevo despertar de la tierra y naturaleza. En estos días de junio (23 en la madrugada) correspondiente al calendario del hemisferio norte (Calendario Gregoriano), germinarán nuevas vidas, energías, sueños, desafíos y esperanzas. Para la Nación Mapuche será el We Tripantu, para los Pueblos Andinos Machaq Mara, Inti Raymi o Mosoq Wata y seguro que los hermanos de los pueblos originarios de Australia y África del Sur, habrán de realizar también sus propias celebraciones con sus propios nombres.

Significa que en el planeta o en el mundo, no existe un solo momento del inicio de un nuevo ciclo o "Año Nuevo" sino que la naturaleza y el cosmos determinan el ordenamiento de los ciclos de vida en cada extremo del planeta o hemisferios, a través, de su propio ordenamiento cósmico, los cuales permiten la renovación de energías y/o fuerzas que emergen desde la tierra dando paso a la procreación, nacimientos y brotes de nuevas vidas. Los pueblos o culturas originarias comprendieron dicha normativa pudiendo estructurar su existencia individual y colectiva en base a los procesos y hechos que acontecen en la naturaleza, con ello pudieron además determinar con exactitud el inicio o renovación de la naturaleza del Hemisferio Sur.

Las celebraciones del inicio del nuevo ciclo de nuestros pueblos en éste hemisferio, data de miles de años, aunque todas se diferencian en sus formas, pues todas dependen de la ubicación o espacios geográficos donde estén asentadas (selva amazónica, altiplano andino, llanuras, etc.) pero, lo que no cambia es en sus contenidos, por cuanto todos y absolutamente todos los pueblos originarios nos regimos bajo el ordenamiento cósmico o ley de la naturaleza. Todas éstas celebraciones tienen sentido y están vinculadas a la renovación e inicio de la vida de los animales, personas, plantas a partir de ésta fecha. Cuando hemos perdido el sentido y la verdadera relación con la naturaleza es que hemos perdido y confundido el camino hacia la vida. Nos sometimos a vivir bajo la normativa o ley humana, transformamos nuestra vida en el materialismo, egoísmo, consumismo y nos olvidamos de lo nuestro.

Muchos hoy recreamos lo que nos va quedando, pero pocos sabemos el real sentido de nuestras celebraciones y otros confundidos por las religiones occidentales propiciamos el sincretismo en nuestras propias ceremonias espirituales. Así hoy los hijos de la tierra del Sur, celebramos un año nuevo que no nos corresponde, ni está dentro del ordenamiento del cosmos, ni de la naturaleza de éste lado del hemisferio. El 1 de enero es la celebración cercana al nuevo ciclo o Año Nuevo de una mitad del planeta correspondiente al Hemisferio Norte. Y la celebración del We Tripantu, Machaq Mara, Inti Raymi o Mosoq Wata, es el acompañamiento que hacemos los hijos de la tierra, a nuestros hermanos "la naturaleza" en su regreso a la vida, en su despertar, y emergencia en éste Hemisferio y en ésta época. Quisiéramos que un día, los habitantes de éste lado del mundo, quienes habitamos "hacia el Sur del Hemisferio", pudiésemos celebrar colectivamente algo nuestro, algo real, que pertenezca a nuestras vidas, a la naturaleza, al universo.

Quisiéramos compartir con todos los hombres y mujeres de América y el Mundo, nuestro We Tripantu, Machaq Mara, Inti Raymi o Mosoq Wata, y convertirlo en la celebración del inicio de un Nuevo Año del Hemisferio Sur. De ésta manera iniciaríamos el re-encuentro con nosotros mismos, con la naturaleza, la madre tierra, con los pueblos originarios, con los amigos de la sociedad civil de América, África, Australia, blanco, moreno, afro, rubio, bajitos, gorditas, flaquititas, bonitas, chicas o grandes. Todos (as) estamos llamados a iniciar una Nueva Historia de relaciones horizontales y de coexistencia entre los pueblos originarios, la sociedad civil y el cosmos. Les invitamos a experimentar junto a la naturaleza, a orillas del mar, la cordillera, junto a su familia, con sus amigos, la llegada de un nuevo año en el hemisferio sur. Les invitamos además a renovar el compromiso de respetar, cuidar y proteger la naturaleza y mantener el equilibrio y armonía con todas las formas de vida que sustenta la madre tierra y la naturaleza; por cierto es oportunidad poder conectarnos nuevamente con los espíritus de nuestras abuelas y abuelos y del universo en su conjunto / AZ

\* Ngenpin, Director de la Escuela Mapuche de Sabiduría Ancestral.

## We Tripantü

Por Domingo RAIN\*

Muchas familias, lof (comunidades) y organizaciones mapuche, se preparan para celebrar un acontecimiento importante: el We Tripantu o Año Nuevo. Durante este mes también algunos mapuche mujeres u hombres, transitan por salas de clases, aulas universitarias y servicios públicos, entregando elementos que reivindican esta fecha como de importancia para el mundo mapuche. Los cambios que ocurren en la naturaleza a partir de esta fecha - para la mayoría - parecen tan obvios, sin importancia y hasta pasan desapercibidos para la gran mayoría de las personas. Sin embargo, los pueblos originarios y el mapuche en particular, ya los habían registrado milenios atrás. Pero debemos decir que esto no fue producto de la casualidad ni del surgimiento, tuvo que cumplirse un proceso largo y riguroso, donde participó toda la sociedad mapuche en el caso nuestro.



Archivo

En este proceso jugó un rol fundamental la organización territorial mapuche, sus distintos componentes, instancias e individualidades. Un rol fundamental en el proceso del conocimiento-kimun, sin duda jugaron nuestras autoridades tradicionales u originarias: Machi, Lonko, Ngenpin, Weupife y una serie de otras personalidades de nuestro mundo. Su particular capacidad de comunicación con las distintas energías o newenes que conforman nuestro Wallmapu y su habilidad de observación de los ciclos de la naturaleza, permitieron registrar cada movimiento en tiempo y espacio de cada cuerpo celeste, el comportamiento del clima, de la naturaleza y la relación del che con todos estos cambios en los distintos espacios particulares.

Luego vino la etapa de discutir y consensuar los resultados de las distintas observaciones, primero en trawunes - territoriales, por usar un lenguaje más actual, para concluir en la Meli Witran Mapu, en el Nor Ngumtuwun que eran y son instancias representativas de todo el Wallmapu o territorio de la Nación Mapuche. En estas instancias en que estaba representado todo el territorio, se validaba, colectivizaba e incorporaba a la sociedad el We Kimun - Nuevo Conocimiento a la totalidad del Pueblo. De este simple relato, se desprende la enorme capacidad científica y creativa de nuestro Pueblo, de nuestros antepasados en tiempo de paz e independencia política.

Hace más de quinientos años, representantes de otra cultura llegaron a nuestros territorios, pensando -muchos de ellos- que llegaban a otro punto del planeta, creyendo que éste era plano; nosotros los pueblos originarios, ya teníamos claro desde hacía mucho que el mundo era redondo. Teníamos plena conciencia que giraba en torno al sol, sabíamos que su órbita era elíptica, que producto de ello existían cuatro períodos diferentes en el transcurso de una vuelta de la tierra en torno al sol. De ahí, la noche del 23 para el 24 de este periodo-junio, era la noche más larga y que desde ésta, aparentemente el sol volvía en un nuevo recorrido y comenzaba un nuevo ciclo de vida en la naturaleza.

Como síntesis de nuestra cosmovisión tenemos el kultrún de nuestras (os) Machi. Esto para nosotros es ciencia, conocimiento y no simple folclor, por tanto, para mí estos elementos son los que nos dan razones para exigir nuestros derechos desde la mirada de pueblo, de un pueblo invadido, de un pueblo que se nos cortó la posibilidad de desarrollarnos, de crear, de hacer ciencia. Hoy nos vemos obligados a organizarnos no para crecer sino para resistir algunos, para subsistir otros y muchos buscan- agobiados por estigmas y el desconocimiento de su historia- integrarse a las alternativas que brinda esta sociedad.

Finalmente, considero que esta fecha no sólo debe ser considerada como una oportunidad para hablar de lo superficial y cotidiano, para compartir momentos y comidas especiales en familia, sino debe servirnos para reconstruir nuestra historia, comprometernos en la lucha por nuestros derechos que nos han sido usurpados, recuperar el real sentido de ser mapuche: el respeto a la palabra, consecuentes con lo que nuestro mapuzugun nos dice o lo que pretendemos decir, y cuidadosos de nuestro itrofill mogen - biodiversidad. Estos y otros valores, propios de nuestra cultura, los hemos ido perdiendo. El desafío diario como mapuche es recuperarlos / AZ

\* Dirigente del Consejo Territorial Lafkenche.

JUICIO CONTRA MAPUCHES EN ZAPALA

# La derrota de Apache Corp.

La Justicia de Neuquén reconoció el derecho de una comunidad sobre la tierra en que vive y desestimó las denuncias de una petrolera por “usurpación y turbación” contra los mapuches que protestaban con cortes de ruta. Un fallo que sienta precedentes en la Provincia de Neuquén. “Con este fallo, los pueblos originarios salimos fortalecidos”, advirtió Martín Velásquez Maliqueo.

Por Dario ARANDA\*



Hernán Scandizzo

Las comunidades indígenas tienen derecho a impedir que empresas exploten sus recursos naturales. Así lo dictaminó el pasado 19 de junio, en un fallo que sentará precedente, la Justicia de Neuquén, al absolver a los miembros de una comunidad mapuche, acusados por la petrolera estadounidense Pioneer –en la actualidad Apache Corporation– de paralizar con sus protestas las actividades de la compañía. “Con este fallo, los pueblos originarios salimos fortalecidos. Por primera vez la Justicia reconoce que podemos hacer respetar nuestros derechos y las petroleras o mineras pensarán bien antes de meterse en nuestros territorios”, advirtió Martín Velásquez Maliqueo, lonko de la comunidad Lonko Puran, ubicada a 30 kilómetros de Cutral-Có, uno de los acusados por la empresa.

En 2001, la multinacional había ingresado a tierras comunitarias y exploró, perforó pozos petroleros y construyó oleoductos. La comunidad se organizó y comenzó con cortes de ruta y movilizaciones para impedir el ingreso de maquinarias. En una insólita medida, la compañía denunció por “usurpación y turbación (obstrucción)” de la propiedad a la comunidad mapuche, que habita ese lugar desde hace 200 años. El fallo no se pronuncia sobre si la empresa puede o no continuar con la explotación petrolera, pero al legitimar la protesta, indirectamente, establece que esa explotación debería ser negociada con los habitantes ancestrales de esa tierra. Y sienta un precedente jurídico para decenas de conflictos donde sectores empresariales y estatales invaden territorios de pueblos originarios.

“A pesar de la criminalización de la protesta social que existe en Neuquén y del atropello que sufrimos por parte de las multinacionales, tenemos derechos, los hicimos valer con acciones directas y lo volveríamos a hacer porque es nuestro territorio y nuestra vida. Los que debieran ser juzgados son otros, los empresarios y políticos, que permiten el saqueo”, retrucó Maliqueo, quien durante el mes de mayo expuso ante el Foro Permanente de Naciones Unidas los reclamos de su comunidad. El artículo 75 de la Constitución Nacional, el artículo 53 de la Constitución de Neuquén y el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (pacto internacional al que Argentina suscribió) legislan sobre el reconocimiento de los territorios comunitarios y remarcan la obligación de “asegurar la participación indígena en la gestión de sus recursos naturales”.

El abogado de la Confederación Mapuche de Neuquén, Juan Manuel Salgado, tomó esas tres normas y en ellas basó su alegato de defensa. Además, criticó

el papel del fiscal, que había solicitado nueve meses de prisión. “Exhibió un desconocimiento total del valor de los tratados internacionales y de la legislación nacional. Cree que aún estamos en época de la Campaña del Desierto. Por eso fue muy importante que la sentencia haya mencionado el derecho indígena, ya que el sistema judicial de Argentina rara vez implementa la legislación específica, que reconoce y regula los derechos de los pueblos originarios”. En muchos litigios no se reconocen estos derechos, pero el Tribunal de Zapala fue una excepción. La sentencia subraya: “Se pone de manifiesto que no se trató de ningún tipo de agresión ni de un acto de entorpecimiento o agresivo. (...) Y particularmente se nota el incumplimiento de lo específicamente normado en el artículo 75 inciso 17 de la Constitución Nacional y 53 de la Ley Fundamental de la Provincia, en tanto aseguran la participación de los pueblos indígenas en la gestión de sus recursos naturales y a los demás intereses que los afecten, en razón de que no sólo no se efectuó ninguna consulta con la comunidad para llevar adelante las obras por la empresa Pioneer, sino que además no obtuvieron respuesta alguna ante los múltiples reclamos efectuados en relación a los daños ya enunciadados”.

El juicio oral y público contra Martín Velásquez Maliqueo, Fidel Pintos - lonko e inal lonko de la comunidad Lonko Puran -, Florentino Nahuel y Roberto Ñancucho - werkenes de la Confederación Mapuche Neuquina - fue iniciado el año 2001 por la denuncia de Pioneer. Hubo un primer juicio en Cutral-Có donde se absolvió a los dirigentes ya que los jueces no encontraron imputabilidad en lo que la empresa petrolera denunciaba. En el segundo y definitivo juicio en Zapala, la derrota de Apache Corporation fue total.

La comunidad Lonko Puran vive desde hace más de 200 años sobre la ruta nacional 22, a 30 kilómetros de Cutral-Có, en el centro de la provincia de Neuquén. En 2001, las empresas petroleras Repsol y Pioneer irrumpieron en territorio mapuche –con autorización del gobierno provincial– y confirmaron la existencia de petróleo y gas. La comunidad se reorganizó e inició acciones para impedir el trabajo de las compañías: cortes de ruta, movilizaciones y acciones judiciales. Pero Pioneer acusó a autoridades de la comunidad por “usurpación y turbación (obstrucción)” de la pro-

iedad donde siempre vivieron. La denuncia prosperó e imputaron a Martín Velásquez Maliqueo y Fidel Pinto, de la comunidad Lonko Puran, y Roberto Ñancucho y Florentino Nahuel, de la Confederación Mapuche de Neuquén. Así comenzó un proceso de testificación y de presentaciones ante la Justicia, que llegó a juicio en 2005. Por más de un año y medio, los jueces que intervinieron en la causa se declararon incompetentes, sin motivo alguno.

Luego de varias postergaciones, el 11 de junio, con tres horas de demora y un centenar de mapuche a la espera de un fallo ejemplar, comenzó el juicio en Zapala. La secretaria de juzgado realizó las preguntas de rigor. Al solicitar la nacionalidad, tres de los cuatro acusados no dudaron: “Mapuche”, remarcaron. Luego comenzó toda una serie de interrogatorios sobre quién había construido el camino vecinal, cuánto tiempo hacía que habitaban el lugar, cómo fueron los cortes y el accionar al llegar la empresa. En un clima tranquilo, nada hacía esperar un fallo adverso, hasta que el fiscal Héctor Trova restó importancia a la jurisprudencia que reconoce los derechos indígenas, solicitó nueve meses de prisión para los acusados y se postergó el fallo una semana. A las 12.30 de ayer, el presidente del tribunal, Héctor Luis Manchini, fue conciso: absolvió a los acusados y refirió en su escrito al derecho indígena. “Este fallo tiene que ser un caso testigo, porque son decenas las causas donde los pueblos indígenas defienden sus territorios frente a enormes empresas. Es hora de que la Justicia comience realmente a hacer justicia”, remarcó Martín Maliqueo.

Según datos oficiales, en Argentina vive medio millón de indígenas, de 22 pueblos diferentes. Sin embargo, las organizaciones de pueblos originarios y las entidades que acompañan su lucha mencionan cifras mayores: un millón y medio. En lo que sí coinciden ambas fuentes es en que el pueblo mapuche es el más numeroso (uno de cada cuatro indígenas de Argentina es mapuche), con fuerte presencia en Buenos Aires, Chubut, Río Negro y Neuquén. Y también coinciden en señalar el epicentro de los conflictos: el despojo de territorios, sobre todo por petroleras, mineras y el monocultivo (soja y pinos). La comunidad Lonko Puran remarcó que continuará con cortes y movilizaciones en defensa de sus derechos territoriales ante petroleras. Exige la restitución de “territorios usurpados por multinacionales, el Estado y privados amigos del poder”, moratoria para toda concesión hecha sobre territorio mapuche, impulsar el uso de tecnologías sustentables no contaminantes y crear mecanismos de participación real en donde el pueblo mapuche sea quien administre su territorio y recursos naturales / AZ

# JUSTICIA

Un fallo favorable era previsto en parte por los dirigentes mapuche de Neuquén, ya que de los testimonios de imputados y testigos durante la audiencia en Zapala parecían no surgir elementos condenatorios. Al menos ese comentario circulaba la noche del 11 de junio en la puerta de la Cámara Penal al finalizar la audiencia. Pero nadie se animaba a ser categórico en su afirmación, todos hablaban con cautela, y dubitativos especulaban en torno a cómo sería fundamentada una sentencia absolutoria. Existía la posibilidad de que los magistrados se ajustaran estrictamente a la letra del Código Penal y obviarán el derecho indígena: los imputados resultaban favorecidos pero la peleada legislación seguiría durmiendo en la biblioteca del olvido. En parte esto no fue así, el presidente del Tribunal, Héctor Manchini, mencionó en su voto el artículo 75 inciso 17 de la Constitución Nacional, el artículo 53 de la carta magna neuquina y el Convenio 169 de la OIT. Las normas tenían su lugar en la sentencia. Las autoridades de la comunidad Lonko Puran y de la Confederación Mapuche Neuquina (CMN) finalmente resultaron absueltas. Doble festejo mapuche en Zapala.

“No se trató de ningún tipo de agresión ni de un acto de entorpecimiento o agresivo, sino una simple demostración de resistencia pacífica, que tenía por único fin llamar la atención de las autoridades en relación a los importantes daños que venía sufriendo la comunidad con muerte de animales, pérdida de los pastos, rajaduras en viviendas, etc., y particularmente, el incumplimiento de lo específicamente normado en el art. 75 inc. 17 de la Constitución Nacional y 53 de la Ley Fundamental de la Provincia del Neuquén, en tanto tales normas aseguran la participación de los pueblos indígenas en la gestión referida a sus recursos naturales y a los demás intereses que los afecten, en razón de que no sólo no se efectuó ninguna consulta con la comunidad para llevar a delante las obras por la Empresa Pioneer, sino que además no obtuvieron respuesta alguna ante los múltiples reclamos efectuados en relación a los daños ya denunciados”, argumentó Manchini. “Podemos sostener con absoluta certeza, que los incidentes en cuestión ocurrieron en la propiedad comunitaria indígena, y consecuentemente en tanto la propiedad incluso la comunitaria, comprende los atributos de la tenencia y posesión respecto del bien, la turbación prevista en el art. 181 inc. 3° del C.P. por parte de los imputados constituye un delito imposible, y conforme a ello, por los argumentos dados, corresponde se decrete la absolución de los mismos”, sostuvo el magistrado. En tanto la jueza Silvia Grichener y su par Eduardo Sagües al fundar su decisión sólo recurrieron al Código Penal.

Los temores en torno a la no incorporación de la legislación indígena crecían al calor del desconocimiento del tema que se percibía en los miembros del tribunal cuando aludían a éste con imprecisión o indagaban sobre la materia a los imputados y a testigos como Verónica Huillipan - werten de la CMN - y Jorge Nahuel - titular de la Dirección de Pueblos Originarios de la Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable de la Nación. Y si bien el fiscal Héctor Trova señaló que la justicia zapalina tiene sobrada experiencia en la resolución de casos que involucran a mapuche - debido a que en ese departamento existen alrededor de 30 comunidades- en más de una oportunidad trató de acotar el debate a lo tipificado en el Código Penal. Más allá de reconocer la existencia de esos derechos y su operatividad buscaba que el debate no se ampliara, intentaba mantener un status quo jurídico. Cada vez que el fiscal hacía afirmaciones en ese sentido, mapuche y no mapuche se miraban. Había cansancio en los rostros. Cansancio de estar toda la jornada en un espacio pequeño, con el aire viciado, la tensión permanente propia de un juicio y las afirmaciones de un fiscal que no sólo desconocía los alcances de la legislación indígena sino también la historia de los pueblos originarios contenidos por el Estado argentino / AZ

Por Hernán SCANDIZZO, en Zapala



Hernán Scandizzo

## "LA EXPLOTACIÓN PETROLERA NO SIGNIFICA DESARROLLO"

Por Adrián MOYANO

Martín Velasquez Maliqueo es el joven lonko de la comunidad Lonko Puran, en el centro de Neuquén (Puelmapu). Los mapuche tienen como incómoda vecina a la trasnacional estadounidense Apache Corporation, denominación reciente que adoptó la compañía Pioneer Natural Resources. Después de conocerse el fallo de la Cámara Penal de Zapala que absolvió a los cuatro imputados, señaló que “de una vez por todas, el Estado tiene que promover una moratoria de todas las concesiones que se encuentran explotando nuestro territorio”. En diálogo con Radio **El Arka** (Furilofche waria) por vía telefónica, la autoridad recordó que “se dictó una sentencia que nos declaró absueltos de culpa y cargo, por no haber cometido delitos en la causa que nos imputaban. Las cuatro personas salimos absueltos, gracias a la presentación que hicieron los abogados defensores en la audiencia anterior. Creo que eso llevó a los jueces a reflexionar y al fiscal, que había pedido nueve meses de prisión. Entonces, esto se terminó de definir”.

Para Maliqueo, en la decisión judicial incidieron “la movilización y la solidaridad de diferentes organizaciones y lugares, que hicieron que también los jueces tomaran una posición más centrada a la hora de decidir. Lo que evaluábamos era que podía haber dos soluciones, pero cualquiera nos iba a fortalecer. Porque si los jueces aceptaban la condena que había pedido el fiscal, nos iba a servir para presionar ante organismos internacionales y ante la Corte, porque la Justicia de Neuquén habría violado la Constitución y tratados internacionales, sin respetar el derecho del pueblo mapuche, en este caso. De no ser así, evaluábamos lo que finalmente pasó, que se nos declarara absueltos”. “Yo creo que esto es un fortalecimiento para el pueblo mapuche que por otro lado, va a obligar al actual gobierno de Neuquén a sentarse de una vez por todas para ver cómo va a resolver los conflictos con las comunidades, ya que cada vez van a ser peores. Cada vez nos están arrinconando más, cada vez surgen diferentes explotaciones dentro de distintas comunidades. Creo entonces que el gobierno tiene que pensar en políticas de participación y de reconocimiento de nuestros derechos”.

Es otro hito en el camino. “La demanda nuestra es que, por empezar, se respeten nuestros derechos. Todo gira en función de eso, porque en la Argentina existe la Constitución Nacional y también la Constitu-

ción reformada en Neuquén, donde se incluyeron nuestros derechos. El Estado tiene que reconocer la propiedad comunitaria de las tierras y consultar a las comunidades ante cualquier proyecto de desarrollo por el cual nuestros territorios se vean afectados. Sobre todo, demandamos la participación en las decisiones que conciernen a nuestros territorios, porque entendemos que necesitamos proyectar a nuestro pueblo y no podemos seguir condenándolo de la forma que se estaba haciendo”. “El Estado no reconoce a las comunidades y no reconoce sus derechos, lo único que hace es asistencialismo, cuando nuestros territorios se están explotando. Se está venteando gas a 50 metros de las casas pero la gente se calefacciona con leña... Mientras la empresa hace grandes consumos de energía eléctrica, nuestra gente se alumbrá con lámparas... Entonces, para nosotros la explotación petrolera no significa desarrollo. De una vez por todas, el Estado tiene que promover una moratoria de todas las concesiones que se encuentran explotando nuestro territorio y que lleve adelante un plan de reconocimiento de las comunidades y sus territorios. Sobre todo, que se respete nuestro derecho a participar en la gestión referida a nuestros recursos”, apuntó el joven lonko Maliqueo.

La decisión de la Cámara Penal de Zapala se produjo días antes de una fecha que es muy cara a la espiritualidad mapuche, el Wiñoy Tripantü, la nueva salida del sol. “Justamente, creo que este Wiñoy Tripantü va a ser un ámbito de reflexión, de planificación y ahí veremos cuáles serán las estrategias a seguir. Para nosotros tiene mucho que ver que esta situación se haya resuelto en esta fecha, ya que es el año nuevo, un ciclo que se termina con logros y con mucha fuerza y se renueva otro, con empuje y con todos los newen de nuestro lado. Es un buen momento el que nos toca vivir. Hubiese sido mejor que el Estado cumpliera con su legislación para no llegar a estas instancias pero lamentablemente, es lo que nos toca afrontar ante diferentes situaciones, frente a las cuales nosotros accionamos de forma directa. Estas son las consecuencias pero por suerte, en esta etapa fueron a favor. Tenemos que sentarnos a charlar y planificar, con todas las autoridades mapuche. Diez días atrás ya nos reunimos siete comunidades de la zona centro, afectadas por la explotación petrolera y minera y decidimos actuar en conjunto, como pueblo mapuche”. Una página más de una historia que todavía tiene que terminar de escribirse / AZ



Pablo Diaz

## Todos contra las represas

**R**efugiados, reflexiones, mea culpas, ausencia de respuestas organizadas, fue el saldo que dejó la Central Hidroeléctrica Ralko (Endesa) en la zona pewenche del Alto Bio Bio, en la VIII Región. Solo lamentos tras su inauguración oficial el 27 de septiembre de 2004, tanto para las familias afectadas como para las organizaciones externas que en un principio sostuvieron la resistencia. Ralko significó una estrepitosa derrota para un movimiento mapuche que, más preocupado de disputas internas, toleró la estrategia de hechos consumados que la española Endesa utilizó para concretar las obras. La confusión, las promesas no cumplidas y las mentiras fueron parte del drama que afectó más tarde a las familias relocalizadas por Endesa. Al recordar las palabras del dirigente Domingo Puelma -un "refugiado de Endesa" en la alta cordillera- constatamos la magnitud del engaño al que fueron expuestas las familias. "Muchos de quienes viven aquí son gente que no sabe leer, escribir... y ellos llegaban con abogados, antropólogos, psicólogos, con un regimiento de gente para convencernos de permutar. 'Van a tener progreso', nos decían. Nosotros confiamos, pero no cumplieron. Por eso decimos que fuimos engañados por esta empresa", declaró a Azkintu en su momento.

La otra cara de esta historia les corresponde a las hermanas Berta y Nicolasa Quintreman, que con su emblemática oposición a Endesa llenaron varias páginas en la historia reciente del Pueblo Mapuche. En momentos en que su futuro y el de sus hijos se teñía de incertidumbre, estas ancianas no titubearon en defender la tierra de sus ancestros contra el "Goliath" hispano, dejando -más allá de la negociación final, irremediable para muchos- un ejemplo de coraje y determinación para las generaciones venideras. Es este precisamente el legado que comunidades mapuche de Coñaripe buscan por estos días reeditar, asumiendo no tan solo la defensa de su territorio, sino además el resguardo de aquella historia de resistencia que Endesa no pudo inundar en Ralko.

\*

COÑARIPE EN MAPUZUGUN significa "sendero del guerrero" y es el nombre de uno de los 10 poblados que componen la comuna de Panguipulli. Ubicado en la ribera norte del Lago Calafquen y con una población de 1.400 habitantes, es un popular balneario lacustre,

Cerca de 500 mapuches marcharon el pasado mes de mayo por las calles de Panguipulli, convocados por la Coordinación de Sectores y Comunidades en Oposición a las Centrales Hidroeléctricas. Lo sucedido en el Alto Bio-Bio ronda en sus cabezas desde que el consorcio estatal noruego SN Power y Endesa-España anunciaron planes de ejecutar millonarios proyectos al interior de la comuna lacustre. No están solos en su lucha. El alcalde los apoya. Visitamos la zona para conocerlos.

Por Mauricio MONTIEL

además de activo centro de servicios para las comunidades mapuche del sector cordillerano. El poblado fue fundado como campamento maderero a comienzos del siglo XX, en respuesta a los requerimientos de "durmientes" de la antigua Empresa de Ferrocarriles del Estado, los que eran elaborados de roble y otras especies nativas de abundancia en la zona. Situado originalmente un kilómetro más al norte, la violenta erupción del volcán Villarrica en marzo de 1964 obligó a trasladar las viviendas hasta su ubicación actual. El valle donde se emplaza Coñaripe siempre fue tierra mapuche. Dejó de serlo -para el Estado chileno- concluida la ocupación militar de La Araucanía en dicha zona, alrededor del año 1884, fecha en que se dio inicio al complejo proceso de radicación de su población mapuche original hacia zonas cordilleranas como Challupén, Trairaico y Pucura, al noreste del poblado. Documentos oficiales consignan que 202 fueron los títulos de Merced que el estado entregó a los mapuches en la hoy comuna de Panguipulli. Poco más de 38 mil hectáreas de territorio, despojadas décadas mas tarde por medio de crímenes, robos y pillaje judicial. Coñaripe no fue la excepción. Así lo denunciaron sus propios lonkos en el histórico Parlamento Mapuche realizado en el Valle de Koz Koz, en enero del año 1907.

Cien años más tarde, la historia se repite. No se trata ya de colonos. Son empresas transnacionales las que amenazan hoy las escasas tierras que mantienen los comuneros en su poder. Desde que el consorcio estatal noruego SN Power y Endesa España anunciaron su plan de construir represas en la zona, todos reconocen estar en alerta. La principal amenaza es el Proyecto Trayenko, impulsado por la hidroeléctrica del mismo nombre y que es una filial de SN Power Chile. Dicha empresa, de capitales noruegos, es la encargada de

impulsar los tres proyectos que hoy quitan el sueño a las familias de Coñaripe. A saber, los proyectos Pellaifa, Líquiñe y Maqueo, que en conjunto generarían 500 MW, afectando de paso tierras y formas tradicionales de vida. Según los noruegos, su objetivo es invertir bajo la máxima del compromiso social, ambiental y ético. La empresa, a través de su gerente Esteban Illanes, expuso a mediados del año pasado a la comunidad la idea del proyecto Pellaifa, aledaño a Coñaripe, que implica la construcción de un canal subterráneo de unos 14 kilómetros en los ríos Llancahue y Quillalelfu para extraer aguas que son llevadas a una turbina generadora de electricidad para luego ser devueltas al lago Pellaifa (originalmente las aguas desembocan en el lago Calafquén). Prometió Illanes que evaluarían todos los impactos y que además invertirían en infraestructura y otras eventuales compensaciones. Casi nadie le creyó. Y es que lo sucedido en la zona del Alto Bio-Bio está muy internalizado entre los habitantes mapuche de la zona.

Angela y Pedro Antimilla pertenecen a la comunidad Carlos Antimilla, y Oscar Paineipi Reinahuel a la comunidad Paineipi, ambas de Coñaripe. No dudan en oponerse tenazmente al proyecto y en denunciar las estrategias usadas por los ejecutivos para convencer a la gente. Desinformación, confusión, ofrecimientos económicos, una táctica no muy diferente a lo acontecido en Ralko. Los tres otorgan la palabra a Carmen Pirquiante, "quien ha sido designada como coordinadora de todo lo que tiene que ver con la central hidroeléctrica", destaca Antimilla. "Esto se viene gestando desde hace mas de dos años y solamente estaba en conocimiento la Cámara de Turismo y la Cámara de Comercio. Ellos recibieron información, pero no las comunidades, porque según la empresa todos los mapuche habían aceptado

el proyecto”, relata la vocera. “Estaban Illanes, el representante de la SN Power, se reunió con nosotros en junio de 2006 y nos dio una referencia de lo que se iba a tratar el proyecto. Pero resulta que después tuvimos una reunión con el representante de la SN Power de Valdivia y él nos vino a decir otra cosa totalmente distinta. Entonces vimos que había una manipulación de la información, un intento por dejarnos a todos perdidos, dando vueltas, estaban como ocupando el tiempo mientras ellos seguían haciendo el trabajo en terreno para montar el proyecto”, agrega Pirquiante. “Cuando vino Illanes nos dijo que iban a empezar en septiembre con todo lo que tiene que ver con la topografía y el estudio de impacto ambiental. Después volvió a venir y dijo que empezaban en febrero, entonces no sabemos en qué parte van y ese es su juego, confundir”, recalca molesta.

“En Coñaripe -continúa Carmen- por lo menos se instalarían dos [centrales hidroeléctricas], una en Pellaifa y otra en Liquiñe, alrededor del pueblo. Al final en el lugar donde se instale va afectar la salud por las conexiones de alta tensión, aunque la empresa dice que se va a entubar todo para no causar daño. Nosotros pensamos que del momento en que se interviene una comunidad mapuche, ya se está produciendo un daño”. “Tenemos un sistema propio de vida -agrega Pedro Antimilla- el cual el estado nunca lo va a entender. Ellos se basan en su sistema propio, tienen sus entes que regulan el medio ambiente y esas cosas. Aquí todo va a ser afectado. El río Quillalelfu se va a secar completamente y el río Llancahue va a bajar un ochenta por ciento su caudal. Y si falta agua van a ir a tomar unas que están en el parque a orillas del volcán”.

\*

**PANGUIPULLI, COMUNA A** la que pertenece Coñaripe, está ubicado en la precordillera de la X región, en la ribera sur del lago Calafquen. Posee 3.300 km<sup>2</sup> de superficie y un 45% de población mapuche. Su historia también se vincula al desarrollo de la industria maderera una vez concretada la ocupación chilena. De aquella historia, marcada por el despojo territorial que afectó a las primeras “reducciones” mapuches, solo queda el recuerdo. “Panguipulli tiene una tradición maderera que está terminándose”, señala a Azkintuwe su alcalde, Alejandro Koeler. “Hoy existe un incipiente desarrollo en la industria del turismo, de tal forma que es una comuna que se está transformando en una suerte de polo de distribución de flujo turístico, tanto desde el norte de Chile como desde Argentina hacia el Pacífico”, subraya. Panguipulli (“tierra de leones”, en mapuzugun) no solo tiene nombre mapuche. También su rostro lo es y eso no escapa a la primera autoridad comunal. “Esta comuna tiene una población de 35 mil personas y casi la mitad son mapuches, una presencia importante. Si tu te vas a los nombres de los poblados, vas a encontrar un 100% de nombres de origen mapuche. Hay comunidades en sectores cordilleranos donde el 100% de la población es mapuche, ciertos rasgos de nuestra cultura, de nuestros hábitos culinarios están incluso marcados por sus costumbres”, destaca Koeler. Unos por la defensa del territorio, otros por la defensa de la industria turística, lo cierto es que las comunidades han encontrado en el municipio un inesperado aliado contra la empresa SN Power Chile.

El edil ve con preocupación la materialización de dichos proyectos. No es para menos. En los últimos años, tanto el municipio como la Cámara de Turismo local, han realizado esfuerzos por generar un polo turístico en la zona. De allí que dos o tres centrales hidroeléctricas sean vistas con evidente desagrado. “Mi posición como alcalde es que estas hidroeléctricas que eventualmente se construyan acá van a interferir en un proceso de desarrollo turístico. Por lo tanto yo lo veo con mucha distancia”. “Seguramente -agrega meditando sus palabras- vamos a tener que oponernos

a una instalación de esa magnitud porque no solamente es una, sino por lo menos tres o cuatro. Y el impacto que van a causar sobre nuestro territorio, sobre la gente, sobre la naturaleza va hacer muy negativo”. Koeler aclara de entrada que Panguipulli no pagará los costos del desarrollo del país. Fiel a su estilo campechano, especifica que no van a “cargar con el muerto”. “Creo que es una torpeza intervenir un territorio como este cuando ya existe una voluntad una vocación de desarrollarnos en el ámbito del turismo y de las tradiciones históricas del Pueblo Mapuche. Nos parece una torpeza. Yo creo que aquí hay una mirada muy centralista, no se están considerando elementos locales y nosotros vamos a colocar esos elementos como el eje de nuestra preocupación”, adelanta. Como municipio reconoce que aún no establecen contactos con las empresas aludidas. Si señala estar informado de las reuniones que estas últimas han sostenido con comunidades y pobladores. No califica estas “reuniones” de ninguna forma. Más le preocupa recoger antecedentes técnicos para

trabajar en el mes de verano que es el turismo, como decía la Ángela. Esos son nuestros mayores ingresos familiares”, comenta Carmen. “La empresa ofrece trabajo. Nosotros le hemos dicho que no hay trabajo para los mapuche, nosotros solo podríamos trabajar dos semanas con la carretilla, no somos tecnológicos, no entendemos nada del tema técnico. Además las empresas extranjeras traen sus propios trabajadores o contratan a otras empresas, subcontratistas les llaman. Al final siempre los que ganan son las empresas trasnacionales y no los mapuche, tampoco los habitantes no mapuche que también caen y creen eso de que habrá trabajo”, indica.

Oscar Paineipi Reinahuel nos dice, sin disimular su indignación, que lo único que les queda es luchar, ser más fuertes, ya que “a nosotros solos no nos toman en cuenta”. “Nosotros somos de esta tierra, no somos de otro país, no andamos quitándole nada a ellos”, señala molesto. No solo la propiedad de la tierra le preocupa a Paineipi. Lo que más lo entristece



■ Carmen Pirquiante, vocera de las comunidades mapuche.

fundamentar su oposición. “Hace dos años estamos buscando se nos informe adecuadamente que es lo que pretenden hacer, pero no ha pasado nada. En estos minutos no tenemos claridad, por lo que estamos recopilando antecedentes. Si puedo decir que los proyectos de Endesa que conozco los rechazo absolutamente porque son dañinos para nuestro territorio y si ellos quisieran hacer ese proyecto en Neltume, obviamente el alcalde de Panguipulli se va a oponer tenazmente”. ¿Un segundo Ralko?, preguntamos. “Podría ser un segundo Ralko y yo creo que Endesa no está en condiciones de soportar un segundo conflicto de esas características con la comunidad local, porque les afectaría donde mas les duele, en el bolsillo”, remata.

\*

**EL TRABAJO, EL PROGRESO,** las inversiones son la constante en el discurso de las trasnacionales y de aquellos que abogan a su favor en el gobierno. “Una persona de la empresa estuvo diciendo que se van a enanchar los caminos de Coñaripe a Liquiñe, que se van a utilizar como cien metros por donde van a pasar las torres de alta tensión. Imagínese, son muy pocas las familias que tienen más de cinco hectáreas, al final no tendremos espacio donde poder trabajar y vivir libremente”, pronostica Carmen. Las ofertas laborales que beneficiarían una comuna golpeada la cesantía también constituye pieza clave en el discurso de los noruegos. “Dicen en Panguipulli, la central hidroeléctrica nos va a dar trabajo”, pero no ven que la parte turística es la principal actividad que tiene la gente en la zona se va a ver tremendamente perjudicada”, observa Ángela Antimilla. “Nosotros vivimos solamente de lo que sembramos y de lo que se puede

es que el emplazamiento de una de las centrales afectará casi de seguro un lugar sagrado para su comunidad. “Un agua sagrada que nosotros tenemos, un agua espejo a la que nosotros cuando le vamos hacer nguillatun sube esa agua, brota, porque tenemos poder en esa agua. También tenemos un Xeg Xeg que está dentro de la comunidad Paineipi, es un arca que nos dejó nuestro Dios para que nosotros nos salvemos algún rato, si es que hay un diluvio”, relata. “Estos cerros son celosos, entonces cualquier intervención puede provocar una inundación a futuro”, recalca Pedro Antimilla. “El cementerio también está corriendo riesgo en caso de que se inundara todo porque está justo cerca del actual cause del río. No queremos que eso ocurra, porque ahí están nuestros abuelos, los que nos dejaron toda nuestra sabiduría” agrega Pirquiante. “Lo mas importante es que nosotros nos oponemos porque vemos que poco a poco a nosotros como mapuche nos están matando, nos están eliminando porque van a transformar dos ríos grandes. En este momento nosotros estamos ocupando la medicina que crece en las orillas. El río lo van a transformar y en el verano no vamos a tener ni siquiera agua”, señala.

\*

**LAS COMUNIDADES HAN** decidido organizarse y ampliar su base social. Los apoyan en este cometido hermanos de Panguipulli, Likanray y otras zonas. El primer paso, aseguran, es concientizar a sus propios miembros, principalmente a los jóvenes. Para Ángela, quien acaba de terminar sus estudios secundarios, la formación que reciben estos en las escuelas y liceos va a influir en el compromiso que asuman en la lucha. “Acá hay colegios que son de los curas, de las monjas,

que a la larga nos van haciendo como un paquete de información y nos transforman a lo que ellos quieren que seamos. Entonces así mismo vamos perdiendo lo que realmente somos, porque muy pocos ahora somos capaces de decir: ¡Yo soy mapuche y voy a luchar hasta las últimas consecuencias! En el colegio nos ponen en aprietos con nuestra identidad”, reconoce la joven. “Lo más importante es que nos empeemos a concientizar entre todos como mapuche. O sea, tomarle valor a nuestra cultura porque hoy en día ya no la valoramos mucho. Entonces estamos trabajando también eso como comunidad. Poder decir con orgullo y firmemente: ¡Yo soy Mapuche! Si no tenemos claro eso, ligerito nomás vamos a negociar con la empresa y dejaremos que contaminen la tierra, los ríos, los bosques, el mismo lago. Nosotros queremos que la gente diga: ¡Yo soy Mapuche y no voy a tranzar mis creencias por dinero, no podemos no hay derecho en eso. Nosotros no estamos para tranzar!”, agrega por su parte y con firmeza Carmen.

“Yo siempre, cuando he conversado con otras personas les he dicho que nuestros antepasados hace 500 años



■ Angela Antimilla, comunidad Antimilla.

Herman Scandizzo

atrás nunca fueron al colegio, sin embargo pudieron luchar y pelearon hasta que dieron la vida. Entonces

nosotros que hemos estudiado se supone que ya estamos un poquito más educados como dice el winka, por lo tanto deberíamos tener mucha más fuerza y argumentos para seguir luchando. Ya hemos visto otras experiencias que han sido muy malas, negativas para nuestra gente, para las comunidades afectadas y lo importante es poder unirnos y salir adelante con esta lucha”, enfatiza.

Las comunidades aseguran que no darán pie atrás. “Nosotros vamos a luchar y vamos a llegar hasta las últimas consecuencias. Hemos estado trabajando en reuniones y estamos cien por ciento seguros de la decisión que tomamos: vamos ir a la lucha hasta el final”, advierte la joven. Tampoco están dispuestos a cometer los errores de otros. “Vimos lo que sucedió con Ralko, donde se metió todo el mundo y al final no llegaron a nada. Nosotros queremos primero unirnos en la zona, como comunidades y de ahí recién abrimos con las otras partes, con las otras organizaciones, porque no sería bueno que después nos pase lo mismo que a los pewenche. No queremos repetir la misma experiencia en nuestro lof”, finaliza / AZ

## El caso de Trewaco

No solo la noruega SN Power planea instalar represas en territorio mapuche. En la comunidad de Trewaco (Perro del Agua) -distante a 44 kilómetros al sur de Río Bueno y a orillas del Pilmaiquén- se respira un aire de incertidumbre entre las familias frente a la futura instalación de una central por parte de empresarios chilenos.

Por Bruno SOMMER\*

Los proyectos hidroeléctricos no dejan de hacer noticia. Con el nombre de Central Rucatayo ingresó a la COREMA (Comisión Regional del Medioambiente) de la Región de Los Lagos, el plan que la compañía Hidroeléctrica del Sur espera materializar en el mediano plazo entre las comunas de Puyehue y Río Bueno. Según consta en el documento de Evaluación de Impacto Ambiental (EIA), encargado por la propia firma y recibido en la Corporación Nacional del Medioambiente (CONAMA) de la Décima Región, el proyecto se ubicará en 17 predios pertenecientes a 12 propietarios, y además asegura que en el área de influencia no existen comunidades mapuches protegidas por leyes especiales.

No obstante, El Ciudadano descubrió por declaraciones de los dueños involucrados, que parte de éstos conforman la comunidad mapuche de Trewaco, inscrita legalmente en los registros de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI) en Osorno con personalidad jurídica número 235. Argumento que hasta hoy la compañía ha ignorado. Este hecho adquiere especial relevancia, ya que según la Ley 19.253, las tierras indígenas “no podrán ser enajenadas, embargadas, gravadas ni adquiridas, salvo entre comunidades o personas indígenas de la misma etnia”, aunque admite la posibilidad de que una comunidad en su conjunto acepte permutar sus terrenos. El proyecto -ligado a los empresarios Bruno Philippi, Andrés Concha y Citicorp International Finance Corporation- tiene por objetivo aprovechar el potencial hidroeléctrico presente en el río Pilmaiquén, cuyas aguas serán retenidas mediante un muro de 42,5 metros de altura que creará un embalse de más de 46 hectáreas con una capacidad de almacenamiento de 5,2 millones de metros cúbicos de líquido.

La Central Hidroeléctrica Rucatayo, que aún no tiene fecha de operación debido a que no cuenta con los permisos ambientales, es del tipo pie de presa, con una generación de energía media anual de 300 GWh, y por la cual la compañía desembolsará un total de 25 mil millones de pesos. El documento también explica los impactos que tendría dicha construcción. Dentro de los positivos destaca la generación de energía para la población e industrias; la ganancia de hábitat para aves acuáticas por la creación del embalse; la activación temporal de la economía local, por la compra de bienes y servicios en la etapa de edificación y la contratación de mano de obra de baja calificación; entre otros. Al entrar en el campo de los impactos negativos el informe precisa la inundación de 20,91 hectáreas de bosque nativo en la zona; el cambio del uso de suelo forestal

y ganadero a embalse; la alteración del hábitat acuático; remoción de ejemplares de flora en el roce y despeje de terreno en la zona de obras; y la afectación de la tenencia de tierra de 12 propietarios; entre otros.

En la comunidad de Trewaco (Perro del Agua) -distante a 44 kilómetros al Sur de Río Bueno y a orillas del Pilmaiquén- se respira un aire de incertidumbre frente a la futura instalación de la central. En esa zona están ubicados 8 de los predios que serían afectados por la inundación y la comunidad mapuche. Todos los integrantes de la colectividad indígena reclamaron más información por parte de la compañía, ya que desconocen los alcances específicos que tendría el emplazamiento de la hidroeléctrica dentro de sus predios, aunque dijeron que la firma ha realizado charlas para exponer el proyecto. “En la reunión los de la hidroeléctrica nos dijeron que habría una pequeña inundación. Nuestro terreno llega hasta el Pilmaiquén y no sabemos hasta donde llegará la inundación. Además, ellos hacen charlas en otros lados y no se hacen presentes en terreno para decir cómo y cuánto nos va a afectar este proyecto”, exclamó Mónica Catalán Millaquipay, quien es dueña de uno de los predios pretendido por la hidroeléctrica y parte de la comunidad mapuche. Miguel

Cárdenas es parte de la colectividad indígena y además presidente de la Junta de Vecinos de Trewaco: “La comunidad mapuche existe y fue inscrita en la CONADI de Osorno con la personalidad jurídica número 235. He participado en dos reuniones informativas con personas de la CONAMA y gente de la empresa hidroeléctrica. Nos entregaron unos folletos y hablaron de la inundación”, dijo Cárdenas, quien además posee uno de los terrenos que serían afectados por el polémico proyecto.

Orlando Ruiz Millaquipay es otro de los propietarios y quedó asombrado cuando le explicamos lo del emplazamiento del embalse. “Nuestro terreno está pasado por la oficina de CONADI en Osorno como tierra indígena. Si ellos saben que son 12 los dueños de los predios, tienen que hablar personalmente con cada propietario, cuestión que no han hecho hasta el momento. Por qué no vienen y nos preguntan cuál es nuestro terreno, dónde van a trabajar y hasta dónde vamos a ser afectados”, exigió Orlando Ruiz Millaquipay. Edelmira Neicul tiene 75 años y ha vivido toda su vida en Trewaco. También posee tierras que están dentro del proyecto hidroeléctrico. “En las reuniones el que entiende, entiende y nadie se preocupa por los que no”, aseveró Edelmira.

El Ciudadano intentó conversar con el alcalde de Río Bueno, Waldo Flores, pero no pudo entregar su versión de los hechos por cuestiones de tiempo. Por otro lado, en la Región hay otros proyectos energéticos que tienen inquieta a la población como en la comuna de Panguipulli. Habrá que ver que camino eligen las autoridades frente a este tema, ya que este involucra inversión, desarrollo energético, defensa del ambiente y protección de los pueblos originarios. Pero, el desarrollo no es solamente estructural o económico, sino también cultural y espiritual / AZ

\* Gentileza de [www.elciudadano.cl](http://www.elciudadano.cl)



Pablo Diaz

Llegaron arreando los bueyes que tiraban sus carros, detrás de la columna de soldados del General Julio Argentino Roca. Traían solo lo esencial para sobrevivir e instalarse. Sabían que al arribar, debían adueñarse del primer lugar productivo que encontrarán, para así asegurar su futuro. Tras días de camino llegaron a un verdadero oasis en medio del desierto patagónico. En este lugar decidieron detenerse para pastar sus cansados bueyes y caballos. "Chapazla" llamaban los mapuche a esta zona por su característico lago muerto que le dio la identidad, puerta de entrada hacia la cordillera de los Andes en la provincia de Neuquén. Es la representación de esta escena lo primero que se encuentra el visitante al llegar a Zapala por la ruta desde Neuquén: Colonos y una carreta tirada por bueyes, el principal símbolo del poblamiento winka de esta zona de Puelmapu, supuestamente desierta como señala la historia oficial argentina. Y es que junto a las bien logradas réplicas de sus "primeros pobladores" no aparecen por ningún lado los soldados del ejército de Roca, quienes abrieron camino a fuego de cañón en este pedazo del territorio mapuche, dejando miles de muertos a su paso para adueñarse de estas tierras.

En medio de esta estratégica ciudad -una de las de mayor concentración de habitantes de Neuquén y que reparte las rutas neuquinas-, vive la ñaña María Luisa Cifuentes de 66 años, mapuche como el 80 por ciento de los 35 mil habitantes de Zapala. Ella es descendiente de la comunidad Gelay Ko, ubicada a 15 kilómetros sobre la ruta 22 camino a la capital. Se vino a vivir desde muy chiquita a la ciudad, nos cuenta, víctima su familia del desplazamiento forzado al cual la pobreza condenó a los mapuche. En su caso, al desarraigo se sumó el hecho de tener que ser entregada para el servicio doméstico de una familia judía junto a su hermana. María Luisa tenía 8 años. Su hermana, 10. Por suerte, junto a sus patronos solo encontró resguardo y cariño, reconoce.

Es temprano, recién llega el nuevo sol, tiempo perfecto para saludar, agradecer y pedir, una práctica ancestral que la ciudad no a hecho olvidar a esta mujer. Con el sagrado mate saluda a su viejo árbol que la acompaña desde el patio de aquella casa que heredó de su trabajo de toda la vida. Parece un simple árbol, sin embargo, al ver sus ojos llenos de satisfacción nos muestra que no es un árbol cualquiera, representa mucho más, un fiel compañero desde que llegó a esta casa siendo niña. María Luisa guarda buenos recuerdos. "Yo me crié en la ciudad y fui hija adoptiva de un pueblo no mapuche" explica tranquila. Y pese a lo duro de su infancia recuerda con amor a cada uno de los integrantes de su familia adoptiva. Ellos, reconoce, le entregaron la fuerza necesaria para sentirse diferente a la forzada nacionalidad argentina que intentaron imponerle en el colegio.

Conmueve la historia de esta mujer, que a pesar de criarse en la ciudad atesora en su interior muchos conocimientos culturales mapuche. Se puede ver en su mirada la fuerza y las ansias de encontrar su espacio en este nuevo ciclo de lucha de la nación mapuche. No le ha sido fácil y de allí su mirada crítica de las organizaciones. "Los jóvenes se han olvidado de cosas tanto e igual de importante que la recuperación de los derechos políticos", reclama. De a poco ha ido encontrando su lugar. Su pasión es la gastronomía tradicional y ve con alegría que de a poco comienza el movimiento a interesarse por la olvidada costumbre alimentaria de nuestro pueblo. "Si antes no había tantos chicos desnutridos como hay hoy en día, es porque ellos sabían comer", señala convencida. Es una lucha constante la que desarrolla María Luisa en pos de la recuperación de estas prácticas ancestrales. Entiende que la comida es también parte de la cultura de un pueblo, por ello resguarda esos conocimientos y se preocupa de entregarlos además a las nuevas generaciones. "Nosotros los mapuche debemos saber de dónde venimos para saber hacia dónde vamos",



Archivo AZ

GASTRONOMÍA EN BASE AL PEWEN

## Una práctica ancestral a recuperar

Todo el casa de María Luisa remite al pewen. Semillas del fruto adornan su casa, compartiendo espacio con viejas fotos familiares, calendarios y reliquias que enternecen las paredes. "Los mapuche vivimos del piñón, es nuestro principal alimento" nos dice. Y tiene razón. Son siglos, tal vez milenios, los que este nutritivo fruto del árbol del pewen ha alimentado a nuestra gente. Ella conoce en la cocina sus secretos y bondades.

Por Manuel LONKOPAN

recalca a cada momento. Son años de conocimiento los que busca compartir, recetas antiguas, técnicas para tratar los alimentos que heredó de su abuela, y ella a su vez de sus antepasados, una cadena interminable de transmisión cultural de saberes, pero también finos sabores y ricos aromas. "Dime lo que comes y te diré quien eres", bien podría ser su lema.

\*

TODO EN CASA DE María Luisa remite al pewen. Semillas del fruto adornan su casa, compartiendo espacio con viejas fotos familiares, calendarios y reliquias que enternecen las paredes. "Los mapuche vivimos del piñón, es nuestro principal alimento" nos dice. Y tiene razón. Son siglos, tal vez milenios, los que este nutritivo fruto del árbol del pewen ha alimentado a nuestra gente, principalmente en la zona cordillerana donde habitan los hombres del pewen, pewenche. Pero los tiempos han cambiado y se hace cada vez más difícil adquirirlo fuera del comercio regular. "El año pasado fuimos con unas sobrinas y otro lamgen a buscar piñones. Teníamos guía, pero los guarda fauna igual nos quitaron lo que habíamos juntados y al lamgen lo han citado a declarar. Quien sabe si después ese mismo piñón es lo que se vende en el supermercado", relata.

Encontrar piñones en medio de trigo, papas, cebollas, es lo más común en los locales comerciales zapalinos, desde el almacén de la cuadra a las sucursales de las cadena de hipermercados neuquinos. Pero recolectar al modo tradicional se ha vuelto casi un delito. Una paradoja del destino para los centenares de mapuche que vive en la ciudad y los que cada año

vían a la cordillera a cuidar sus animales y vivir del pewen durante los meses de verano. Según las autoridades de Parques Nacionales, la prohibición de cosechar sería una medida para asegurar la conservación de los milenarios pewenes. "Dicen que nosotros los mapuche no cuidamos los pewen, que no sabemos cosechar, pero ellos van con los camiones, se meten y sacan la cantidad que ellos quieren y nadie los controla" denuncia María Luisa con indignación.

Es casi un chiste cruel negar el pewen a los ancestrales habitantes de la zona cordillerana y que han cuidado y protegido por miles de años sus bosques. Incomprensible resulta que los blancos quieran enseñarles a los mapuche como relacionarse con el pewen, reflexiona María Luisa. "Nos quieren enseñar a nosotros los pewenche cómo conservar los pewenes, cuando son ellos los culpables de la explotación indiscriminada", subraya. Hoy buscar piñón es complicado, especialmente para los mapuche que viven en la ciudad. Mucho más complicado es conseguir una guía. Al menos las comunidades de la cordillera -organizadamente- han conseguido que las autoridades les dejen almacenar ciertas cantidades en sus lugares de invernales. Pero solo lo necesario para cocinar y usar en las ceremonias.

El Estado argentino reconoció en su Constitución Nacional la preexistencia de los pueblos originarios en 1994. La provincia de Neuquén -en tanto- recién en octubre del año pasado legisló al respecto, tras ser demandada por los mapuches su inclusión en la nueva carta constitucional del estado. Sin embargo, estos reconocimientos no llegan a los mapuche en su totalidad. Existe una discriminación hacia aquellos que

que habitan en la ciudad, una situación paradójica considerando que constituyen mayoría demográfica. El no poder libremente acceder a cosechar el fruto del pewen constituye un ejemplo más de privatización de las tierras mapuche, tal como sucede en la localidad de Villa Pehuenia, donde empresarios pretenden emplazar megaproyectos turísticos.

"Yo siempre tuve esto en mente, siempre he trabajado para proyectar el tema de la comida. Son conocimientos que no se pueden perder, hay que recuperarlos aunque sea muy difícil", nos dice María Luisa. Si bien ella mantiene viva la memoria de su abuela, reconoce que hay recetas, tipos de alimentos que se han borrado de su memoria. Culpa de ello a la vida en la ciudad y al poco apego que existe entre los propios mapuche por mantener viva su cultura gastronómica. Pero ella no se rinde. "Hay que ser sincero, es muy difícil hoy practicar la realización de la comida tradicional mapuche, es más fácil a veces hervir un paquete de fideos



Manuel Lortokopan

que prepararse una comida mapuche, porque requiere tiempo, contar con los ingredientes y también sentir un respeto especial", recalca.

Nos relata que con el pewen sus antiguos preparaban todos sus alimentos. Harina, pan, bebidas, las comidas calientes para el invierno, frías para el verano. Era el centro de la dieta alimenticia mapuche. Y también de sus ceremonias religiosas, porque es al pewen a quien los pewenche invocan cada año. Es ese árbol milenario quien hace de interlocutor para llegar a los espíritus, agradece por el tiempo pasado y pedir por los que vendrán. De allí que María Luisa destaque la necesidad de luchar por su recuperación. "Ojalá las organizaciones mapuche le dieran la importancia que se merece a este tema, porque esto forma parte de nuestras costumbres y creencias. Un posicionamiento político también debiera intentar recuperar nuestros alimentos, nuestros frutos sagrados, tanto como nuestro territorio", finaliza / AZ

# Una dieta saludable

Estudio determinó que ciertos alimentos que preparan los pueblos originarios tienen más fibras y menos calorías. En el caso mapuche, dieta de la cocina tradicional se vincula a una menor prevalencia de enfermedades como la anemia y la obesidad. Pero pese a las bondades de su gastronomía, cada día los mapuche están consumiendo más productos altamente calóricos, como pan, arroz, fideos y comida chatarra.

Por Verónica JIMENEZ

Cocinar es una expresión cultural, un modo de combinar y transformar los alimentos que nos proporciona la naturaleza. Si realizamos una mirada hacia el pasado podemos percibir, a través de las crónicas y escritos coloniales, los mapuche elaboraron una dieta sobre la base de vegetales y carnes que mantiene una asombrosa continuidad en el tiempo. En varios siglos, los mapuche han mantenido sus modos alimenticios, principalmente en zonas rurales donde los vegetales siguen siendo parte fundamental de su dieta. A su vez, permanecen como artefactos básicos que utilizan para elaborar sus platos, la piedra de moler, la "callana", las "challas", las bateas de madera y los "chaiwe". Algunos alimentos tradicionales que constituyen la alimentación mapuche son los tubérculos (papas), hongos ("changle", el "gargal", el "diweñe" y el "llaullau") y piñones (fruto del pewen). También es habitual el consumo de pan (kofke o tortilla), el mate y las sopas (korü). El trigo fue y sigue siendo uno de los productos más usados en su gastronomía típica.

últimos entregan sólo 379 calorías, frente a las 456 de los porotos "con rienda". Para realizar el estudio, Urrutia contó con la ayuda de miembros de las comunidades de Rucatraro y Romopulle, en Puerto Saavedra; Boyeco, en Temuko; Ragnintuleufú, en Nueva Imperial; Trangol, en Victoria, y Peñapil y Pelahuenco, en Galvarino. En esta última localidad fue su propia madre la encargada de la preparación del plato que arrojó los resultados más sorprendentes: lentejas con yuyo y locro (trigo maduro partido, crudo, tostado o cocido).



Pablo Diaz

"Este plato presentó una alta concentración de hierro, ya que las lentejas, al ser preparadas en olla de fierro, como usualmente lo hacen los mapuche, absorbieron el mineral. Hay que agregar que fueron cocinadas con yuyo, que contiene una dosis elevada de vitamina C, componente necesario para que el organismo sintetice el hierro. Aquí podría estar la causa de la baja prevalencia de anemia detectada en los lactantes mapuche de la Novena Región", señala la nutricionista. En efecto, la anemia es casi inexistente entre los mapuche. Al mismo tiempo, es uno de los males contra el cual más insistentemente debe luchar la salud pública. Así lo confirma la nutricionista Raquel Barrows, del Instituto de Tecnología y Nutrición de los Alimentos (INTA), quien recalca que durante los últimos años se ha realizado una fuerte campaña de consumo de hierro entre la población chilena. La preparación de comidas indígenas en la actualidad se utiliza en los jardines infantiles étnicos que, a lo largo de todo el país, atienden no sólo a niños mapuche, sino también aymaras, atacameños, collas, rapa nui, yamanas y kawaskar. La Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI), señala que, a la luz de la investigación realizada, una de las ventajas de este plan alimenticio es que ayuda a combatir la obesidad infantil. Según indica, la mayor riqueza nutritiva abarca no sólo a los alimentos mapuche, sino a todos los consumidos por los pueblos originarios. Ejemplo de ello es la quinoa, cereal muy empleado en la cocina aymara, que hoy reemplaza al arroz en los postres que consumen los párvulos en la Primera Región. Según el estudio, el yuyo, una hierba silvestre

que brota en primavera y que es utilizada por los mapuche para la preparación de fritos, tortillas y guisos, es aún más rico en concentrados proteicos que la espinaca. Su aporte nutricional es significativo, pues contiene un 74,1 % más de proteínas que la espinaca y un 89,3 % más de fibra. Además, contiene 104 miligramos de ácido ascórbico (vitamina C), frente a los 4,4 miligramos que aporta la espinaca. Por ello, el estudio recomienda que el yuyo sea considerado como fuente importante para enriquecer la elaboración de productos alimenticios. Por otro lado, el pan integral y el Katuto (pan confeccionado con trigo maduro cocido y molido) presentan un aporte nutricional similar. Sin embargo, este último tiene cuatro veces menos grasa y entrega 399 calorías, frente a las 425 que tiene el pan.

Pero pese a las bondades de la dieta tradicional, en la actualidad los mapuche están consumiendo cada vez más productos "de almacén", como fideos o arroz, aumentando con ello la ingesta de calorías y los consiguientes problemas acarreados por la gordura. Así lo determinó la nutricionista Elena Carrasco, quien realizó recientemente una investigación sobre la obesidad de los mapuche en las regiones Novena y Metropolitana. "En el último tiempo, los mapuche están consumiendo más comida chatarra y más grasas. Además, se han puesto más sedentarios. Una de sus consecuencias la constituye el aumento de la diabetes. "Hace 10 años un estudio estableció que sólo el 1 % de los mapuche de la Araucanía era diabético. Eso quiere decir que ha habido un incremento en más del doble, producto de la obesidad, y un mayor riesgo de enfermedades cardiovasculares", puntualiza / AZ

Sábido es que un bajo índice de enfermedades recurrentes caracteriza a los mapuche. Escasa presencia de anemias, patologías intestinales o diabetes dan prueba de ello. Hasta ahora, las causas de esa saludable condición no eran totalmente claras. Sin embargo, un estudio único en su género, realizado en Temuko el año 2001 por Eliana Urrutia, nutricionista mapuche, demostró que la alimentación tradicional tendría parte del mérito, al ser claramente más sana que la que consumen el resto de los mapuche. Para comparar el aporte nutricional de estas comidas -como cazuela con mote o guiso de habas con trigo- con recetas chilenas, los alimentos fueron sometidos a un análisis químico en la Universidad de La Frontera (UFRO), arrojando como resultado un mayor aporte de proteínas y fibras, así como menos calorías en los platos de origen mapuche.

Un ejemplo lo constituyen las diversas recetas de porotos. Consumidos a la chilena (con tallarines) presentan un 15,7 por ciento de proteínas, un 16,1 de grasas y un 1,41 de fibra. Esos porcentajes están en desventaja frente a los porotos cocinados a la usanza mapuche con mote de maíz, que tienen 16,05 por ciento de proteínas, 3,01 de grasas y 5,68 de fibras. Además, estos

# ¿ESTÁS LISTO PARA VER UN MAPUCHE PRESIDENTE?

Reside en los Estados Unidos y a través de internet se conecta con su gente en Chile. Danko Marimán tiene 22 años, estudia arquitectura y es cultor del hip-hop. Miembro de un colectivo de jóvenes artistas mapuches, se declara un nacionalista de tomo y lomo. No es antichileno, solo sueña con un País Mapuche mejor y más amigable para todos.

Por Kathy ALEGRIA\*



Foto de Archivo

**D**anko Marimán tiene 22 años y reside en Estados Unidos. "¿Estás listo para ver un mapuche Presidente?, ¿estas listo para luchar por la autonomía regional? Cambiemos nuestra relación, yo no te odio, quiero que me des la mano, porque hay mucho por cambiar", dice una de las canciones de este joven mapuche que estudia arquitectura en la ciudad de Boston y desde allá cultiva sus dos pasiones: su cultura y el hip-hop. Extraña fusión, pero que a este chico de 22 años, bajo el alero del Colectivo Wenewen, le ha permitido expresarse, protestar contra la cesantía, la represión policial, el trabajo infantil y comunicar al mundo su bandera de lucha: El País Mapuche. Danko partió escribiendo poesía y se rindió al rapeo etnonacionalista el 2005. Lo entrevistamos para conocer su historia, que es también la de sus compañeros de grupo.

-¿Cómo nació el colectivo al que perteneces?

- A principios del 2006 nos preguntábamos cómo podríamos mejorar el desarrollo del arte que veníamos realizando como individuos, para poder influir con ello en más gente. Es así que pasado el We Tripantü del 2006, nos reunimos Alejandro "Janoweichafe", Fabián Marín "M.C. Activista" y yo en Temuko, para dar comienzo a esta idea. Con el pasar del tiempo se nos sumaron nuevos hermanos y hermanas como Natalia Medina Llaó "Küyen", Natalia Molina Wenukeo "Anti Natívada", Carmen Kuriche y Patricio Saavedra, los cuales trajeron frescura y nuevas ideas a las ya planteadas, para continuar la senda que nos propusimos. Además, hay gente que siempre esta colaborando y aportando en el desarrollo de nuestro trabajo, como Ricardo "M.C. Kombativo", Luis Gavilán, Marcela Castro y otros.

- ¿En el colectivo todos hacen hip-hop?

- Somos tres las personas que practicamos el hip-hop, Janoweichafe, M.C. Activista y yo. Jano comenzó a hacer hip-hop a fines de los '80s con su grupo Weichafe Newen, y es nuestro referente en tanto al hip-hop Mapuche, porque él fue precursor de éste. Él comenzó con la clara idea de utilizar el hip-hop como un medio, a través del cual hacer frente al discurso oficial dominante chileno y reivindicar nuestra lucha histórica. Además de denunciar toda la represión y genocidio que ha sufrido nuestra Nación. Luego a mediados de los '90s, M.C. Activista comienza a hacer hip-hop con su grupo Wenu Mapu, del sector de Willío. Se plantean informar y denunciar el abuso policial, tratar de organizar y motivar a más jóvenes a tomar acción en esto.

- ¿Es un colectivo no solo musical, también político?

- La idea era crear un colectivo artístico, pero además un espacio donde se pudiera conversar y debatir temas de interés. Buscábamos además beneficiarnos

con la reflexión que cada uno hiciera, para así aportar con ella al proceso de reconstrucción de lo que llamamos nuestro País Mapuche. El mensaje más fuerte y claro que intentamos entregar es que somos mapuche antes que chilenos o argentinos. Esto es, que tenemos una identidad nacional que no debe confundirse ni reducirse a una nacionalidad estatal. Nuestra nacionalidad mapuche precede a la nacionalidad estatal, la sobrevive pese a su acoso para asimilarla y la perdurará en tanto haya jóvenes mapuche pensando como nosotros. Nos interesaba aclarar que la identidad estatal chilena se nos impuso mediante la fuerza militar, al ser derrotados en una guerra, como tantas otras cosas. Y en eso estamos.

-¿Cuándo comenzaron a hacer hip-hop y por qué?

- Cada quien comenzó por cuenta propia, por su propia necesidad de hacerse escuchar y contar a través de la música los problemas que vivíamos en nuestras realidades. En un principio vimos la necesidad de enrostrar realidades que sentíamos ignoradas, como lo son la cesantía, el trabajo infantil, el hambre, la drogadicción, el abuso policial, entre otras temáticas de las cuales no podíamos escapar por vivir en poblaciones. Se trata de temas que tampoco escapan a la realidad mapuche, ya que debido a la explotación y reducción territorial que nos hace el Estado chileno, sumado al robo y al pillaje del pasado, se nos condenó al empobrecimiento material. Como consecuencia de eso, la población mapuche ha devenido en ser pobladores de las zonas más marginales de las urbes chilenas. En lo personal comencé a hacer letras de canciones y escribir poesía a mediados de los 90, pero no fue hasta el año 2005 que se consolida esta faceta de mi persona, con la grabación de un primer disco. Mi idea fue aportar a este proceso mediante la utilización del arte. Le he dado un enfoque etnonacionalista al arte, tomando las demandas étnicas como el tema del mapuzugun y la recuperación territorial, pero englobando todo esto en la lucha por la autonomía de la región mapuche.

- ¿Cuántos trabajos has publicado a la fecha?

- He logrado grabar dos discos de hip-hop previos al primer disco del Colectivo We Newen. El primero se publicó a mediados del 2005 y el segundo a principios del 2006. Todos autofinanciados. Luego de reunirnos y decidir dar comienzo a este proyecto, lo primero fue tener un sitio web para el Colectivo, donde nos pudieran visitar, escuchar y ver nuestro trabajo. Hemos sacado copias a todos los discos, pero debido a que los trabajos son financiados por nosotros, la cantidad de copias es muy limitada. Aun así logramos sacar 50 copias a cada uno de mis primeros discos y 100 copias al disco del Colectivo, las cuales fueron repartidas de forma

gratuita a hermanos mapuche y también a gente no mapuche. Todos los discos y nuestros trabajos están en nuestro sitio y desde ahí pueden ser descargados.

- Entiendo que el primer disco contenía además mucha poesía.

- Si, para crear el primer disco como Colectivo We Newen reunimos material que teníamos sin publicar y lo mezclamos con poesía recitada. A este disco lo bautizamos como "We Newen, canto y poesía Mapuche del siglo XXI". El nombre se debe a que concebimos lo que hacemos como canto y poesía mapuche del siglo XXI, lo cual no quiere decir que ya no se haga música tradicional u otros tipos de música mapuche, pero quisimos recalcar en esto, pues la orientación que ha tomado el arte que hacemos es política y está ligada al proceso de reconstrucción nacional mapuche. Esto no quiere decir que no se hable de amor y de otros temas, pues si se hace. El disco lo publicamos el día 18 de Septiembre del 2006. Elegimos este día para publicarlo, pues es un día importante para Chile, un día en el que se celebra la independencia obtenida de España y que significa para nosotros el comienzo del fin como Nación. Ósea, quisimos recordar con esta fecha de publicación, que aún somos y aún estamos.

-¿No creen que es muy extremo mezclar ese ritmo que nació en EE.UU. con la cultura mapuche? ¿Qué les dice la gente cuando se presentan?

- La cultura mapuche no está congelada en los libros de la historia oficial chilena. Esa es la visión que han desarrollado sobre nosotros desde el poder, como método de justificación de sus invasiones y genocidios. ¡Aún está presente nuestra cultura! Tal vez con menos particularidades en la práctica cotidiana que la distinguen de la cultura chilena, debido al proceso de asimilación ejecutado por el estado. Nosotros creemos que la cultura mapuche actual es la cultura mapuche del siglo XXI, en la cual los mapuche utilizan vehículos, electrodomésticos, computadoras, maquinarias, herramientas traídas desde Europa, etc.

- Todo lo que mencionas son cosas ajenas a tu cultura.

- Son totalmente ajenas a nosotros, pero las utilizamos para desarrollarnos y reconstruirnos como nación, porque son parte de nuestra realidad presente. Todo lo que no es propio de nuestra cultura como los vehículos, la educación que imparte Chile, el fútbol, las reducciones en las que vive un porcentaje de la población mapuche, el castellano, el cristianismo, o la estructura política que nos gobierna, que no elegimos, que nos fueron impuestas, las utilizamos a nuestro favor. Esa es la misma lógica que explica la "cultura chilena", que no tiene nada de original, sino que es una

permanente copia de modelos extranjeros. Ni las empanadas, ni el vino, ni la cueca son cosas propiamente chilenas, sino mutaciones de herencias y de prestamos culturales.

- Son medios para determinados fines.

- Exacto. Chile no emerge de una cultura chilena, sino que es el resultado de los experimentos estatounacionalistas de un estado que materializa las opciones, sueños y delirios de unas élites determinadas. Entonces no debiera extrañar que jóvenes mapuche tomen préstamos culturales y los mapuchizen, así como es totalmente comprensible que lo hagan los chilenos, conduciendo autos coreanos, usando computadoras estadounidenses o vistiendo jeans texanos. El hip-hop mapuche es solo un medio más o una herramienta que utilizamos con el fin de aportar a nuestra lucha nacional, el cual mapuchizamos para hacerlo propio con sonidos de instrumentos mapuche y palabras en mapuzugun.

- ¿Qué opinan los mapuches ancianos? ¿Se han espantado algunos?

- He tenido la experiencia de compartir en diversas comunidades y centros urbanos con algunos mayores y de ver como gustan de estas formas de expresión que utilizamos, como gozan y nos alientan a continuar, pues coinciden en opinar que mucho de su pensar está representado en las letras de las canciones o poemas. Ahora claro, no hemos tenido la oportunidad de hablar con todos los mayores y así conocer una opinión más general. Imagino que como en todas las cosas debe haber quienes no gustan de esto. Sobre gustos no hay nada escrito dice un aforismo popular y nosotros que valoramos el pluralismo no creemos que deba gustar a todos este tipo de música. Ojala fuera así, pero eso es un imposible tanto para la sociedad mapuche como para cualquier otra.

- ¿Crees que esa mezcla musical se pueda promocionar en radios a nivel comercial?

- Estamos trabajando muy duro para mejorar la calidad de nuestro trabajo, no con un interés comercial, sino para entregar un mejor producto y así no veo por qué no podría tocarse a nivel comercial nuestra música. Ahora el punto está en la letra, creo que ese es el punto que no nos permitiría entrar en ese rubro, pues buscan aportar a este proceso de reconstrucción mapuche. Puede ser que lo que hagamos esté siempre limitado a círculos de amistades, círculos mapuches o gente interesada en arte alternativo a lo comercial. Pero como buscamos llegar al máximo de personas, hacemos uso de Internet y así nos han escuchado en diversos puntos del planeta. Esperamos seguir creciendo en número de integrantes y así poder abarcar más y distintos tipos de arte mapuche, para poder aportar en el desarrollo y recuperación de un arte propio arraigada en nuestra identidad nacional.

- ¿Buscan modernizar al mundo mapuche para que no se extinga su cultura?

- La cultura mapuche es moderna, tan moderna como cualquier otra, por lo tanto no se trata de modernizarla, sino más bien de conseguir para ella también los beneficios de la modernidad. El problema es que si por moderno se entiende incorporar tecnología de punta, para gran parte de nosotros está vedada esa posibilidad producto de la pobreza en que hemos sido obligados a vivir. Lo anterior no significa que no deseemos ver a nuestra lengua gozar del mismo estatus que el castellano, así como respetadas nuestras creencias religiosas y de otros tipos. A nosotros nos parece que es moderno el respeto a la diversidad, el abrir la democracia a todos y no sólo a círculos pequeños de oligarcas. En otras palabras, nos parece que es moderno empoderar a la gente. No podemos compartir esos discursos que ven en la demanda de recuperar nuestra lengua, un retroceso al pasado. Con todo, creemos en la modernidad, pero en aquella versión no racista que le permite a cada pueblo decidir soberanamente sus asuntos y no en esa otra versión que impone los gustos como si hubiera un solo estándar para medir las cosas / AZ



delestereoziladora / Flickr

## Antología mapuche a España

Se trata de una publicación de aproximadamente 450 páginas que recoge la poesía de 29 autores mapuches actuales. A cargo de la compilación, selección y edición estuvo Jaime Luis Huenun y la versión en mapuchezugun estuvo a cargo de Víctor Cifuentes Palacios. Es necesario destacar que esta es la primera publicación antológica de poesía mapuche publicada en España y la única de tal envergadura editada fuera del Wallmapu.

Por Alfredo VALENZUELA

La colección de poesía "MaRemoto", de la Diputación de Málaga, ha reunido a treinta poetas mapuche actuales, en una antología bilingüe español-mapuchezugun, que lleva el título "La memoria iluminada: poesía mapuche contemporánea". La selección de los autores ha corrido a cargo del poeta Jaime Luis Huenun, mientras que de la versión en lengua mapuchezugun se ha encargado Víctor Cifuentes, quien, además de traductor, es poeta, músico y artista visual. Los editores de la antología la consideran "no sólo un testimonio poético plural de un numeroso grupo de poetas mapuche, sino un documento que ilumina la historia y la cultura de un pueblo que ha luchado denodadamente a través de más de cinco siglos por resguardar los fundamentos y los símbolos de su identidad y su memoria".

"Aquí la palabra indígena y mestiza busca unirse a los ciclos vitales de la tierra y de la sangre, en una pulsión lírica colectiva que hace del canto y la escritura un camino que se interna en los mitos, las tragedias y los trabajos del amor y la supervivencia", según añaden los editores. En la justificación de esta antología, Jaime Luis Huenun asegura que "el surgimiento y la consolidación de poetas mapuche es ciertamente uno de los acontecimientos literarios y culturales más relevantes ocurridos en Chile en las últimas dos décadas" y que la presencia de estos autores se ha consolidado en este periodo de tiempo en los círculos académicos, literarios y periodísticos. Los poetas con antologías pertenecen a varias generaciones ya que los hay desde nacidos en 1940 hasta 1976, y la mayoría de ellos posee estudios en universidades y escriben también en español.

Si bien abundan los poemas relacionados con la naturaleza o con la tradición de apego a la tierra, los hay que podrían entroncar con tendencias poéticas contemporáneas, como el de Roxana Carolina Miranda Rupailaf que concluye diciendo: "Nuestras cabezas de fósforo se encuentran. / Verticalmente. / Fragancia de consumirnos en el roce. / Verticalmente. / Negros nos amamos en los ceniceros." Rupailaf es profesora de Lengua Castellana y Comunicación, una profesión que comparte con la mayor parte de sus compañeros de antología, si bien también los hay autodidactos, como Héctor Véliz Pérez-Millán, quien además se ha autoeditado sus nueve libros de poemas publicados hasta el momento.

De la importancia de la cultura y la lengua españolas en la creación de estos poetas se muestra que el título de uno de los poemas de Miriam Torres sea "Leyendo a Quevedo". Según la Unesco, el mapuchezugun es una de las siete mil lenguas existentes en el mundo y una de las tres mil en peligro de extinción o con serias dificultades de uso. Estudios efectuados entre 1990 y 1995 revelan que los hablantes de este idioma en Chile oscilan entre 400.000 y 500.000, si bien un millón de personas se reconocen como mapuches. Según los editores de esta valiosa antología poética, el hecho de que la lengua del Pueblo Mapuche en Chile (y Argentina) ni siquiera sea asignatura optativa en los colegios y la creciente migración de mapuche campesinos a las grandes ciudades están provocando la pérdida gradual de uso del idioma.

### El compilador

Jaime Luis Huenun nació en Valdivia en 1967. Empezó a escribir hace más de 20 años, pero no fue hasta los años 90 cuando sus versos vieron por primera vez la luz. En 1996 y 1997 consiguió financiación del Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (Fondart) de Chile para el desarrollo de sus proyectos de escritura poética y en 1998, la beca para escritores que otorga el Consejo Nacional del Libro y la Lectura. En 1999 publicó Ceremonias y en 2001 Puerto Trakl, obra con la que consigue el Primer Premio en el Concurso Nacional de Poesía "El joven Neruda", organizado por la municipalidad de Temuko. En 2003 la Fundación Neruda le otorga el Premio Pablo Neruda a su creación poética. Muchos de sus poemas han sido publicados en revistas y antologías chilenas, norteamericanas y españolas.

La poesía de Jaime Luis Huenun busca el decir cotidiano, la creación de una obra que tenga que ver con la memoria de su colectividad. La fuerza y la limpieza del detalle y el lenguaje transparente y denso son el puente entre sus dos realidades. "Me interesa el decir cotidiano que transporta las mitologías familiares, los sueños, las obsesiones, mis mitos personales poéticos, sumir la poesía en este torrente que es como dice Gonzalo Rojas, "la eternidad ahora mismo, en este lugar, con todas las convergencias y divergencias", asegura el poeta de origen mapuche-williche / AZ

INFORME DE ORGANISMOS INTERNACIONALES

# El año perdido de Michelle

En las últimas semanas, diversos informes de organismos internacionales han manifestado su preocupación por la vulneración de derechos que afecta al Pueblo Mapuche en Chile. Amnistía Internacional señaló estar inquieta sobre el futuro de las causas judiciales y la actuación de la policía al interior de comunidades.

Por Pedro CAYUQUEO



Fabio Diaz

El maltrato a los comuneros y dirigentes mapuche, el exceso del empleo de la fuerza policial contra los manifestantes en protestas sociales y las "muy duras" condiciones existentes en las cárceles en Chile, son denunciadas por la organización humanitaria Amnistía Internacional (AI) en su último informe sobre el estado de los derechos humanos durante el 2006. El documento, publicado el pasado 22 de mayo en Londres, pasa revista a la situación mundial y en el caso de Chile destaca su preocupación por la persistente criminalización de la protesta social mapuche, situación denunciada ya el año 2003 por el propio Relator de Naciones Unidas, Rodolfo Stavenhagen.

La organización internacional, que cuenta con observadores en más de 150 países, señala como ejemplo de esto último la prolongada huelga de hambre que protagonizaron durante el primer semestre del año 2006 cuatro presos políticos mapuches, reclusos en la cárcel de Angol, para reclamar por la aplicación de la Ley Antiterrorista, legislación creada por la dictadura militar, que restringe los derechos de los procesados y que fue desempolvada bajo la administración del presidente Ricardo Lagos para criminalizar a la cúpula de la organización Coordinadora Arauco-Malleco (CAM). También menciona AI la violenta actuación de fuerzas policiales en los allanamientos que han afectado en los últimos meses a la comunidad mapuche Ignacio Queipul del sector de Temuicui, comuna de Ercilla, presuntamente por delitos comunes. "En julio, los carabineros allanaron la comunidad mapuche de Temuicui, en Ercilla, provincia de Malleco. La policía afirmó que buscaba animales robados, pero la comunidad negó que hubiera animales robados en sus tierras. Según los informes, la policía disparó gas lacrimógeno, balas de goma y fuego real contra miembros de la comunidad, que iban desarmados. Varias personas resultaron heridas y algunas casas, destruidas. El gas lacrimógeno afectó a algunos menores, y varios huyeron a los montes colindantes. Mujeres y menores fueron víctimas de malos tratos. La comunidad ya había sido objeto de acciones policiales similares durante el año", consigna AI.

Mención aparte merece para el organismo el hecho de que ninguna investigación oficial se hubiese abierto sobre un incidente en particular que afectó a dicha comunidad en diciembre de 2006, en que numerosos agentes policiales emplearon gases lacrimógenos y balas de goma contra mapuches que iban desarmados en un bus al interior de la ciudad de Ercilla, causando numerosos heridos. "Según los informes, la policía disparó contra varios mapuche. Al parecer resultaron heridos hasta seis civiles, incluidos algunos menores de edad", denuncia AI. Según se estableció posterior-

mente, el violento accionar buscaba la detención de varios comuneros a quienes el fiscal Miguel Velásquez sindicaba como responsables de haber agredido al ex Director Nacional de CONADI, Jaime Andrade.

## Otros Informes

El informe de Amnistía no es el único que hoy incomoda a la presidenta Michelle Bachelet y su administración. A este se suma el presentado recientemente por la Federación Internacional de Ligas de Derechos Humanos (FIDH) en América Latina. En voz de su secretario general, Luis Guillermo Pérez, el organismo con sede en París, Francia, también pasó revista al panorama en la zona y en el caso chileno alertó nuevamente -tal como en sus últimos cinco reportes- sobre los juicios que han afectado a dirigentes y ciudadanos mapuches, principalmente en tribunales de la IX región. Sostiene la FIDH que preocupa en Chile la legislación que permite juzgar a los líderes mapuches como "terroristas" basándose en testimonios anónimos, situación que contraviene diversas convenciones internacionales ratificadas por el estado.

Cabe destacar que la FIDH hizo público a fines del 2006 el informe de su quinta misión especial de investigación internacional referente a la situación del Pueblo Mapuche en Chile, titulado "Posibilidades de cambio en la política hacia los pueblos indígenas". Dicha misión se llevó a cabo entre el 27 de junio y el 5 de julio de 2006 y tuvo como objetivo verificar los procesos de reforma de la legislación antiterrorista y de ratificación del Convenio N°169 de la OIT, así como realizar un seguimiento de un informe anterior de la Federación, "La otra transición chilena: derechos del pueblo mapuche, política penal y protesta social en un Estado democrático", publicado en abril de 2006. En el informe de su quinta misión, FIDH analizaba la oportunidad -única, según el organismo- que Chile atravesaba para revisar sus políticas públicas en relación con los derechos de los pueblos indígenas. Esto, particularmente debido al publicitado compromiso del gobierno de la recién asumida presidenta Bachelet por los derechos humanos y a un contexto internacional favorable, reflejado simbólicamente en la aprobación de la declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas de la ONU en la Asamblea General. Sin embargo y pese a los pronósticos, el informe evidencia en sus conclusiones todas aquellas contradicciones existentes en el discurso gubernamental, "situación que coloca a Chile a la zaga de los reconocimientos de derechos en Latinoamérica y otras partes del mundo, lo que sigue constituyendo una señal negativa", consigna el informe.

Otro informe de reciente publicación y que alerta

a la comunidad internacional es El Mundo Indígena 2007, del Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas (IWGIA, por sus siglas en inglés) con sede en Dinamarca. Bajo el formato de anuario, dicho informe se publica en el mes de mayo y cubre el periodo enero - diciembre del año anterior. El volumen correspondiente al año 2007 tiene 630 páginas y contiene informes por países y una sección sobre los procesos internacionales relacionados con los pueblos indígenas, con sus principales avances y retrocesos. En el capítulo sobre Chile, IWGIA no duda en calificar como "perdido" en materia indígena el primer año de Michelle Bachelet (PS), quien asumió como la primera mujer Presidenta de Chile en medio de altas expectativas, tras una campaña en que prometió poner énfasis en el respeto de los derechos humanos, la equidad social, la participación ciudadana y el establecimiento de una nueva relación con los mapuches al interior del estado. "Sin embargo, para los pueblos indígenas -subraya IWGIA- no se registraron avances en el cumplimiento de tales promesas en su primer año".

"En materia de derechos colectivos no hubo progresos en el cumplimiento de las obligaciones estatales de reconocimiento y garantías de los derechos de los pueblos indígenas. Pese a contar con un parlamento favorable, el Gobierno no asignó urgencia a la ratificación del Convenio 169 de la OIT. Por el contrario, los derechos de comunidades indígenas sobre sus tierras y recursos se vieron severamente afectados por proyectos de infraestructuras y por la aprobación de proyectos de inversión minera e industriales lesivos para el medio ambiente", detalla. En cuanto a los derechos fundamentales individuales, la evaluación de IWGIA coincide con Amnistía y la FIDH, en orden a subrayar que el gobierno no tuvo la capacidad de resolver la crítica situación de los presos políticos mapuche, reclusos en diversos penales del sur del país, así como tampoco la fuerza para reorientar su política de persecución penal hacia dirigentes. "Si bien la Presidenta anunció que su Gobierno no invocaría la Ley Antiterrorista ante actos de protesta social, no hubo otras variaciones en la política penal", subraya.

El anuario de IWGIA también señala los hechos de violencia policial contra la comunidad Temuicui como materia de preocupación. Llama también la atención el organismo respecto de la represiva respuesta del gobierno a marchas indígenas en ciudades y zonas rurales, como ocurrió el 2006 -gráfica IWGIA- con las comunidades de Quepe que rechazan el Anteproyecto de Aeropuerto Internacional impulsado por el gobierno y que, según dirigentes locales, afectará a más de 500 familias de pequeños campesinos / AZ

## El desencanto neuquino

Por Héctor MAURIÑO\*

La campaña electoral que precedió a la elección en la Provincia de Neuquén no logró revertir el desencanto de la gente con la política. Desde luego, el relativo desinterés y hasta apatía reinantes son un fenómeno nacional, como que no se han terminado de acallar los ecos del "que se vayan todos" que hizo eclosión en el 2001. No es para menos. No solamente desde el amplio arco opositor nacional, sino aun desde el oficialismo, fenómenos como el alto grado de consenso que sigue exhibiendo el presidente Néstor Kirchner no se han visto acompañados por una mayor participación de la gente, sino todo lo contrario.

La sociedad argentina necesita a gritos una reforma política que, huelga decirlo, este gobierno prometió pero se va sin concretar. Una reforma que le devuelva credibilidad y sustancia al mayor, casi excluyente, instrumento que proporciona la democracia para canalizar las expectativas de progreso y transformación que plantea la sociedad. Huelga decirlo, mal que les pese a los espíritus ganados por el tremendismo, el divorcio de la gente con la política no es algo para festejar, es una desgracia para cualquier país. Neuquén no es la excepción en el concierto nacional en lo que a esa ardua realidad se refiere, pero tiene sus particularidades. No se puede afirmar que aquí la campaña proselitista haya discurrido sin propuestas. Las ha habido, pero ciertamente lo que ha faltado es el debate profundo sobre los temas que importan a la comunidad. Y, sobre todo, ha campeado el desinterés por participar.

Este humor de la gente forma parte de las generales de la ley en el país, pero en el escenario local se ha visto reforzado por la falta de alternativas reales. Los casi ocho años de la gestión del gobernador Jorge Sobisch (MPN) han dejado una sociedad exangüe, sin mayores ilusiones de un cambio real. Esta etapa se ha caracterizado por un marcado desmedro del pluralismo y del valor de las instituciones. Un franco retroceso, marcado por el autoritarismo y la discrecionalidad en el manejo de la cosa pública, sumados a la sospecha de un grado de corrupción elevado y a los avances del Ejecutivo sobre la Legislatura, la prensa y la Justicia. A pesar de los esfuerzos de unos pocos dirigentes que, carentes de la fuerza necesaria para cambiar ese estado de cosas, han resistido hasta el límite de lo testimonial, la oposición en su conjunto se ha ido debilitando, no sólo por los embates del partido gobernante, sino también por su propia incapacidad para alcanzar acuerdos básicos que le permitan enfrentar el crítico cuadro actual.

Es menester admitirlo, la ofensiva antidemocrática avanzó en todos los frentes, incluido el del propio partido gobernante, cuya oposición interna terminó siendo cooptada por una avalancha de recursos y prebendas imparables. En la Argentina y en Neuquén es más fácil hablar de los corruptos que de los que corrompen. No se sabe cuál de los dos es peor ni quién fue primero, pero una cosa es segura: juntos se han transformado en uno de los principales escollos para la plenitud de la vida democrática y hasta en una amenaza latente para su continuidad. No es casual, en este contexto, que haya multitudes que maldigan la política. Ha sido, sin duda, una combinación letal de avasallamiento institucional con superrecursos económicos la que ha allanado el camino a la actual situación. Aunque cueste admitirlo, la verdad es que más allá de la casquivana clase dirigente neuquina, la propia sociedad, mayoritariamente inmigrante y ganada por un cortoplacismo ciego, tiene una cuota de responsabilidad en el actual estado de cosas. Al punto que es al mismo tiempo víctima y victimaria de sí misma.

En este escenario, donde todos invocan el cambio pero no existen las alternativas de fondo con posibilidades reales de protagonizarlo, la gente se ve obligada a elegir entre sucedáneos, expresiones más o menos cosméticas de lo viejo y conocido: el gatopardismo necesario para que todo siga igual o más de lo mismo con distinto envase. Así las cosas, cualquiera sea el resultado, los problemas reales seguirán ahí, con el riesgo adicional de que se profundicen durante una transición que promete ser traumática, a partir del momento que habrá un gobernador electo que todavía no podrá decidir, y otro desgastado y desacreditado que se resiste a ceder espacio y se conduce como si tuviera por delante un mandato vitalicio.

¿Qué decir, si no, de la decisión de emitir otros 125 millones de dólares en bonos para obra pública que no resulta para nada imprescindible?, ¿o de la porfía en renegociar la prórroga de los contratos petroleros? ¿O de esa luz roja grande así para las finanzas públicas, que es la posibilidad de que Sobisch continúe con su candidatura presidencial? ¿Qué pasará en Salud, colocada como está al borde del colapso por el desencanto de sus profesionales empobrecidos por los bajos salarios y la parálisis creciente producto del atraso tecnológico? ¿Qué pasará con la creciente protesta social, que hasta ahora el gobierno ha intentado apaciguar con dinero? ¿Qué pasará, en fin, con las cuentas públicas, vapuleadas por años de dispendio, con seis meses más de gasto sin freno? / AZ

\* Columnista del Diario Río Negro.

## Las vaquitas son ajenas

Por Osvaldo BAYER\*

No mandemos los garrotes de la Gendarmería para solucionar problemas sociales. Aprendamos de nuestros niños. Contra el hambre y la miseria vienen marchando desde Misiones. Y llegarán a Buenos Aires el viernes que viene, a la Plaza de Mayo. Allí estaremos todos esperándolos. Llevan adelante el lema: "Ni un pibe menos, el hambre es un crimen". Una sociedad que se precie de decir que constituimos una democracia no puede seguir permitiendo que el cincuenta por ciento de nuestros niños esté viviendo bajo el nivel de pobreza. Cuántas veces lo seguiremos diciendo. Si es necesario lo repetiremos. Que nuestros campos "ubérrimos", como los calificaron tantos poetas, no sean capaces de alimentar a nuestros niños, no tiene disculpas. Que no haya las suficientes espigas de oro para elevarlos a la categoría de niños sanos, no tiene disculpas.



En Marcha

Argentina. Tierra y pan, techo y escuela. En cambio, villas miseria, violencia siempre en aumento. Rejas, rejas, rejas. Hasta en las plazas. "Ved en trono a la noble igualdad", cantamos. El poder efectivo goza de su injusticia encerrándose en los countries. Más rejas ante más pobreza. A la violencia de la sociedad injusta se la trata de olvidar con más guardias personales, agencias de custodios. Pero allí también nace la corrupción. Más policía también es igual a más corrupción en las sociedades injustas. No es la solución, los garrotos uniformados van a producir más violencia de abajo. Sin ninguna duda. El diálogo es lo único que ayuda. A cada cual lo suyo. Principalmente a cada niño, a esos que han cesado de sonreír apenas después de nacer.

En Rosario se hizo un hermoso homenaje a aquel grande que se llamó Atahualpa Yupanqui. El hombre que en sus canciones trajo todo el dolor de los pueblos originarios de la tierra. Dolor, pero también su profundo lenguaje de la poesía del aire, los soles y el viento. "Las vaquitas son ajenas, las penas son de nosotros". Así, en la canción la verdad y la protesta profunda y dolida. Parco, hondo. Sabía traducir las palabras de las piedras y el silencio del algarrobo. El dolor sin palabras de la madre kolla cuando partía su hijo para siempre. La ira en los ojos de esos hombre silenciosos cuando venían gobernadores, ministros y uniformados y se les quitaba la tierra de mil años con un papelito firmado por el juez de turno.

Todo lo decía don Atahualpa con su guitarra, nunca guardó silencio. Y en las palabras con que, en ese acto, expresé mi admiración por el poeta de los cerros y el silencio recordé algo que la historia oficial ha callado. Que don Atahualpa sufrió prisión por decir la verdad y construir la protesta. Fue cuando expresó con toda la fuerza de su genio la demanda por la humillación que habían sufrido los kollas jujeños cuando en 1946 hicieron el llamado "Malón de la paz", desde el norte de Jujuy hasta Buenos Aires en una numerosa columna que atravesó toda la República hasta llegar a Buenos Aires. En la Plaza de Mayo los recibió Perón, pero pocas horas después se los llevó al Hotel de Inmigrantes -terrible ironía, a quienes vivían desde siglos en tierra americana, en Buenos Aires, se los hospedó en ese lugar para extranjeros recién llegados- y sin pausa alguna se los desalojó días después de allí, se los cargó por la fuerza con la policía y la marina de guerra.

Todos los detalles de este comportamiento vergonzoso de las autoridades de esa época están reflejados en el libro "Los indios invisibles del Malón de la Paz" de Marcelo Valko, que acaba de publicar la editorial de las Madres de Plaza de Mayo. Ahí está la carta que les escribió Atahualpa Yupanqui a los maltratados kollas. Por publicar esa carta, Atahualpa Yupanqui fue detenido y pasó seis meses a disposición del Poder Ejecutivo en la cárcel de Devoto. ¿Cómo se puede enviar a la cárcel a un cantor del pueblo por defender a sus hermanos de sangre? Después de la cárcel, Atahualpa marchó al exilio. Los pueblos originarios siguen pidiendo con una extrema paciencia la devolución de sus tierras. Actualmente, por ejemplo, mapuche piden la devolución de 500 hectáreas en tierras de Leleque, las cuales hoy "pertenecen" al empresario italiano Benetton. Pero lo piden con dignidad. Se oponen a que sean expropiadas, porque así va a ir ese dinero a Benetton. Y se preguntan: ¿por qué darle dinero por algo que no le pertenece? Increíble. La dignidad por encima de todo.

Y por eso hemos saludado el proyecto del diputado Pablo Pascuriello por el cual propone el cambio de nombre de las plazas, calles y monumentos que lleven el nombre del teniente general Julio A. Roca, y que en el futuro pasen a llamarse "Pueblos originarios". Sabemos que esos honores se lo dieron quienes se beneficiaron con las tierras ocupadas por el ejército de ese general. Y el ejemplo de la dignidad va cundiendo. Honor a la comisión municipal de El Huecú, que acaba de quitar el nombre de Roca a su avenida principal. De haber vivido don Atahualpa, hoy mismo hubiera viajado y en una esquina de la avenida recién bautizada con un nombre digno hubiera templado su guitarra y entonado *Caminito del Indio* / AZ

\* Escritor y periodista argentino.



Luis Arce

# "En la cárcel de Temuko fui torturado física y psicológicamente"

WAIKILAF CADIN CALFUNAO

**E**l lunes 18 de junio, en Temuko, capital de la IX Región, el juez Alejandro Vera Quilodrán dará inicio al juicio oral contra Waikilaf Cadin, su madre, la lonko Juana Calfunao, y su padre Antonio Cadin, tres de las decenas de presos políticos mapuche "negados" por la Presidenta Bachelet en su visita a Ginebra. Son miembros de la comunidad Juan Paillalef, juzgados por acusaciones relacionadas con la defensa de su territorio, ubicado en un enclave turístico de la comuna de Cunco, frente al lago Colico. A fines de mayo de este año, en Pucón, muy cerca de la comunidad Juan Paillalef, se realizó la IX Conferencia Iberoamericana de Ministros de la Administración Pública y Reforma del Estado. La reunión concluyó aprobando el Consenso de Pucón el cual señala que "teniendo en consideración que el objetivo de toda política pública es el bienestar de las personas, se requiere fortalecer las capacidades institucionales públicas para dar satisfacción a los requerimientos ciudadanos de integración y pertenencia". Diversas organizaciones mapuche hicieron llegar cartas de denuncia a la reunión que daban cuenta precisamente de sus sentimientos respecto del trato recibido por parte de las instituciones públicas del Estado, disenso del cual podían dar fe las comunidades aledañas a Pucón.

Hasta ahora, los mapuche fueron condenados por acciones vinculadas a procesos de recuperación de tierras en poder de empresas forestales. El juicio contra los comuneros de Juan Paillalef, por el contrario, es por realizar acciones contra el orden público en su propia comunidad (versión mapuche) o en un camino público (versión del fiscal). No es primera vez que la nueva justicia oral encausa a autoridades tradicionales de ese pueblo. Los lonkos Aniceto Norín y Pascual Pichún salieron en libertad recientemente luego de cumplir más alrededor de cinco años de prisión. Ahora, las autoridades juzgadas son la lonko Juana Calfunao, el werken Antonio Cadin y el joven Waikilaf. Este último se querelló por torturas denunciando los tratos recibidos por parte de oficiales y funcionarios de Gendarmería de Temuko.

Buscando más antecedentes sobre su caso y dejando atrás dos meses de trámites, ingresamos a la Cárcel de Alta Seguridad de Santiago para entrevistarlo. Denegado el permiso para tomar fotos del trayecto al locutorio subterráneo y despojados de toda pertenencia excepto grabadora, cámara y papel, esperamos la llegada de Waikilaf (26 años, estudiante universitario) que en total lleva once meses recluido. De más de 1.70 m de estatura,

Waikilaf Cadin Calfunao ha crecido en la defensa de la tierra de la comunidad Juan Paillalef de Cunco, IX región, donde viven treinta miembros de su familia. Cuando el 17 de octubre de 2006 fue trasladado como castigo a la Cárcel de Alta Seguridad desde Temuko, fue torturado y estuvo setenta días en huelga de hambre. Formalizado por cinco cargos, hoy arriesga penas de 11 años de presidio.

— Por Lucia SEPÚLVEDA\*

contextura delgada, tez clara, nariz aguileña, barba, pelo largo y ondulado, ojos castaños, podría pasar por dirigente estudiantil urbano. Cursaba segundo año de derecho en la Universidad Autónoma de Temuko. Pero Waikilaf ha crecido en la defensa de la tierra de su comunidad, donde viven treinta miembros de su familia.

Cuando el 17 de octubre de 2006 fue trasladado en castigo desde la cárcel de Temuko, estuvo 70 días en huelga de hambre. Formalizado por el fiscal Cristián Paredes por cinco cargos, entre ellos secuestro y lesiones leves, él arriesga penas que suman 11 años. En el juicio oral los comuneros serán defendidos por el abogado Lorenzo Morales. También están presos su tía Luisa Calfunao, su hermano Jorge Landero y Ernesto Lincoipan. La comunidad ha denunciado que Rocío, Relmutray, Camilo, y Cristóbal, de quince, ocho, trece y tres años respectivamente, hijos de los presos políticos, están dañados psicológicamente por estos hechos, y los mayores han dejado la escuela. La abuela Mercedes, de 75 años, con heridas en el cráneo luego del enfrentamiento con carabineros, y Carolina, hija de la lonko, están impedidas de visitar a sus familiares debido a medidas cautelares. Waikilaf y los comuneros bloquearon el 31 de julio de 2006 el camino de ripio que une Los Laureles con el lago Colico, enfrentándose con técnicos de postación eléctrica y fuerzas policiales. El Ministerio de Obras Públicas y Frontel (de SAESA, propiedad de la norteamericana PSEG Global la empresa de electricidad de la zona Frontel) operan como dueños de las tierras de esta comunidad reconocida por la gubernamental Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI - N° 1139, 1999). La empresa Frontel ha instalado postes y talado peumos y laureles en "Juan Paillalef" sin solicitar servidumbres de paso, denuncian los comuneros.

- ¿Waikilaf, qué te motiva a esa lucha?

Hay gente que ve la tierra como un bien material, en cambio para mí es parte de mi tuwun, mi lugar de origen donde siempre han estado mi abuelos, mis padres y ahora nosotros. Y es también mi kupalme, el tronco familiar, la stirpe de los Paillalef. Mi comunidad se encuentra en la precordillera, entre Villarrica y Pucón. Son 120 hectáreas según el título de merced, pero estamos ocupando no más de 40 hectáreas en total. Criamos animales. Hay vertientes y un río, es la única comunidad que está en este lado. Aquí todos vendieron subdividir la tierra en tiempos de Pinochet. Y para colmo de todos los ricos latifundistas de la zona, estamos a la entrada de la boca del lago Colico, un centro turístico. En esta zona la gente gana 3.000 pesos diarios trabajando doce horas en los fundos, y siempre mandó el rico.

Con los grupos paramilitares que ellos tienen, han incendiado tres veces nuestra casa, nos han baleado, nos han torturado y han destruido nuestros bienes y por eso nos organizamos, porque no estamos dispuestos a morir quemados. En el último nguillatun que tuvimos, junto a autoridades tradicionales de otras seis comunidades de Cunco, Traiguén y Temuko, en febrero de 2006, decidimos poner en práctica nuestro derecho a la autodeterminación. Hemos dicho basta, no más, porque no pillamos justicia por ningún lado. Ahora, cuando nosotros cerramos el camino, los de Frontel y los camiones del MOP, tienen que darse una vuelta grandota.

- ¿Qué piensas del asesinato policial del trabajador forestal Rodrigo Cisternas en Lebu?

Creo que él fue una persona valiente. No me admira

esa represión de carabineros porque en la IX Región también se vive una represión así. Eso es lo que está pasando en hartos sectores del Pueblo Mapuche, que están llegando a instancias nunca antes vistas con tal de que no se sigan abusos, como los que hacen en la comunidad de Temucucui. En nuestro caso, contra ocho mapuches, para despejar el corte de camino, van 200 carabineros, helicópteros, tanquetas, dos zorrillos, tres micros, dos carros de gases.... El Estado chileno no conoce bien al Pueblo Mapuche y está haciendo oídos sordos. Tarde o temprano puede venir una desestabilización económica y el Pueblo Mapuche, más organizado de lo que ellos creen, se va a levantar. Me llama la atención cómo el gobierno miente en sus informes a la ONU. Nuestra lucha no sólo es por la tierra sino también por el respeto y la humillación que estamos sufriendo en nuestro territorio.

#### - Pero tú no naciste en el campo...

Yo nací en Santiago. Después del golpe militar, mi abuela, Mercedes Paillalef fue torturada y encarcelada en Temuko (Caso 17.969, Informe Valech de Prisión Política y tortura. N de R.) y mi familia se disgregó. Mi mamá y sus cinco hermanos, niños chicos, cruzaron el río Curaco, se arrancaron en una yegua colorada. Después algunos se subieron al tren y llegaron a Santiago. Mi mamá se quedó un tiempo acá. Uno de mis hermanos murió. Otros se fueron del país. Pero con el tiempo se fueron de nuevo a su tierra. Yo recuerdo que tenía trece años o doce cuando nos vinimos al sur. Cuando mi abuela salió de prisión, en dictadura, fue a La Moneda con mi mamá a alegar para que le devolvieran la tierra, ella siempre estuvo en el campo.

#### - ¿Ahí empezó el alegato por las tierras?

Mucho antes. En tiempos del presidente Gabriel González Videla, mi abuelo, Ambrosio Calfunao, vino a Santiago a exigirle al gobierno que devolvieran sus tierras que estaban siendo robadas. Ese fue el primer encontrón y salió publicado en la revista Vea. Pero en estos tiempos, el año 99' iniciamos un proceso ante los tribunales pidiendo demarcación, luego vinieron diferentes juicios por los incendios, y por el aborto que tuvo mi mamá cuando nos detuvieron arbitrariamente en el Terminal de buses de Temuko y la golpearon y patearon, en mayo de 2000.

#### - En los años 90 ¿Juana era del Consejo de todas las Tierras?

Eramos 23 comunidades liderando el conflicto mapuche en la IX región. Cada comunidad prestaba ayuda a otros, de repente nos juntábamos con el Consejo, de repente cada cual seguía su propio camino. Hoy nosotros hemos enfocado la lucha directamente desde la comunidad, teniendo en cuenta que la represión y el hostigamiento se viven directamente ahí y entonces nos hemos tratado de organizar siguiendo el ordenamiento tradicional mapuche, tenemos nuestra lonko, werken, kollones, machi... Mi abuelo tenía cuatro mujeres, una de ellas mi abuelita Mercedes, hija del lonko Juan Paillalef. Mi madre es su hija. El segundo Lonko fue Ambrosio Calfunao. El mayor de mis tíos murió, y mi madre quedó como la mayor, y le correspondió asumir como lonko o jefe político de la comunidad, por origen y por el tronco familiar. Eso se hizo en una ceremonia especial.

#### - ¿Crees que tu familia es muy diferente a otras familias mapuche?

Quizás sí, pero mucho descontento es similar al nuestro, solo que nosotros hemos dado la cara, yo no he tenido porqué taparme la cara si lucho por mi tierra. Nosotros comenzamos a actuar en forma desafiante después de la segunda quema de mi casa, el 26 de junio de 2004, donde murió calcinado mi tío de 70 años, el lonko Basilio Coñoenoa, que era de la comunidad Juan Pichunlaf y alojó en nuestra casa. A Pascual Namuncura, un peñi mayor, que vive con nosotros, que es como un tío abuelo, en su sueño, el espíritu le dijo: "Arráncate Chacha", y él arrancó por la ruta de escape que habíamos hecho. Pusimos la denuncia en el Ministerio Público y nombramos al fiscal Cristián Crisosto con dedicación

preferente. Pero cuando se muere un mapuche no pasa nada. Nosotros fuimos a declarar y dijimos de quién desconfiábamos, pero no se investigó. Como acusábamos a ricos de la zona que mantienen poder y dan trabajo, ni siquiera los llamaron.

#### ¿A quien responsabilizan ustedes?

A los latifundistas del sector, que formaron un grupo paramilitar, financiado por Alejandro Seco del fundo Santa Adela, que proveía las armas; por Leonardo García Sabugal, empresario forestal (esposo de la concejala UDI de Los Laureles Patricia Vargas), ambos son usurpadores de tierras de comunidades de la región; y por los hermanos Alvaro y Aliro Taladriz, dueños del Hotel Resort Trailanqui cerca del lago Colico. A la gente le daban \$17.000 semanales para que fueran dos o tres veces a la semana a dispararnos como a conejos, nos tenían toda la casa rota. En ese tiempo nosotros no conocíamos las filmadoras. Ahora hemos registrado los ocho allanamientos y cortes de camino, se pueden ver en YouTube. Vienen doscientos carabineros, un helicóptero, una tanqueta, dos zorrillos, tres micros de pacos. Y nos buscan y nos rompen todo, es impresionante como hacen un abuso completo como si fuera su casa, y no dejan nada.



Luis Arnez

#### - ¿Cómo es la vida en prisión y en la CAS?

Es muy difícil. Esta es la primera vez que he estado detenido. Al principio el juez desestimó la acusación de secuestro, no así la Corte de Apelaciones, por lo que me fui a entregar voluntariamente. Se me lleva a un mundo completamente distinto, donde estoy rodeado de narcotraficantes, ladrones, y se trata de cambiar mi mentalidad. Ahora no tengo contacto con la naturaleza. He tenido problemas por la posición de la cama. Siempre mi cabeza tiene que estar en el tripawantu, por donde sale el sol, por los sueños... Al alejarme de mi tierra, se me ha alejado de los sueños, los pewma y los witrán que son como un aviso. Paso por lo general completamente encerrado. Hay una hora de salida a un cuadrado donde llega el sol. Pero yo muchas veces no salgo, me siento mejor encerrado en los cinco metros cuadrados que tengo para caminar... Estoy preso, pero en cierta forma (sonríe) me siento libre, la cárcel no me ha vencido, porque mi lucha y mi condición no tienen rehabilitación. Yo lucho por ideales, por una forma de vida, por todo lo que he visto y he aprendido desde chico... estoy dispuesto a llegar bien lejos con tal que se nos escuche, se nos respete o se nos devuelva la tierra que nos están quitando. Podemos estar presos ahora un año, cinco años, pero estoy seguro que no vamos a dar nuestro brazo a torcer, yo estoy dispuesto a dar una lucha muy fuerte.

#### - ¿Por qué no has pedido judicialmente el traslado?

En la cárcel de Temuko se me torturó. Aquí hay un trato distinto. Allá no me quieren recibir, porque en cinco semanas fui capaz de organizar toda una cárcel. Si no hubo motín fue porque yo no quise. En Temuko estuve dos meses y me califican de "malo". Nadie sabe quién decidió el traslado. Acá en cambio llevo ya diez meses con irreprochable conducta. Alrededor del 60% de los presos que están en Temuko son mapuche. Yo en ningún momento los obligué a sumarse a mis denuncias de violaciones a los derechos humanos, como tener a presos más de 15 días en celdas de castigo, con apremios ilegítimos por parte de Gendarmería, pero me apoyaban 700 de un total de unos 900 presos.

#### - ¿Hubo riñas internas?

Gendarmería mandó a Víctor Venegas, un preso, a golpearme. Después él me pidió disculpas. Hay presos que en el juicio oral contra mí van a decir qué pasó realmente. Una vez mi mamá, en la visita, escuchó a un capitán: "Waikilaf, antes de que te vayas, te voy a matar, indio tal por cual" y ella exigió que todo eso quedara registrado en un informe. Y de ahí en Gendarmería se asustaron. Eso lo entregué en la querrela que presentamos por torturas.

#### - ¿Qué opinas del fiscal Paredes, que te acusa de secuestro y lesiones a la autoridad?

Existe una persecución política, un racismo institucionalizado de los fiscales dentro de los tribunales de justicia de la IX Región. Yo creo que para los mapuche no hay igualdad ante la ley en Chile. Gendarmería me trató de ajusticiar dentro de la cárcel y me han apretado los genitales y golpeado dentro del tribunal, en presencia de la jueza. Hay una grabación de Canal 13 que lo demuestra.

#### - ¿Existen dos comunidades Juan Paillalef?

CONADI hace eso para dividir a las comunidades que luchan. Nuestra personería está plenamente vigente, y la presidenta es Juana Calfunao. Pero CONADI reconoció otra comunidad con el mismo nombre presidida por Hortensia Calfunao, quien era algo así como allegada, no tiene parentesco de sangre con nosotros, ni título de tierra, pero su hijo, Nelson Lasalle, es funcionario de CONADI. Ella tiene un proyecto del programa Orígenes. Nosotros nunca hemos postulado a nada del gobierno. Sólo a las becas indígenas.

#### - ¿Por qué la lonko Juana patentó la bandera mapuche?

Mi mamá y Antonio Cadin la patentaron como bandera del Pueblo Mapuche el año 97, resguardando que no la patentara un winka. Mi mamá participó de su creación en los años 90, en una reunión de tres días con otros lonkos, machis, gnenpin y kollones en la Biblioteca Galo Sepúlveda de Temuko; yo era niño, estuve ayudando. Se conformó la bandera con retazos antiguos y la ideología nueva que venía saliendo. El Consejo de Todas las Tierras lo tomó como símbolo de lucha y surgieron contradicciones porque algunos pensaban que era sólo la bandera del Consejo. Nosotros desde siempre salimos con la bandera y hacíamos diccionarios, y los vendíamos, explicando el significado de los colores de la bandera. Pero muchos de los que participaron entonces ya no luchan, ya no salen a las calles a manifestarse.

#### - ¿Waikilaf, quiénes son los amigos del Pueblo Mapuche?

Aquellos que ven vulnerados sus derechos, los más débiles, y también los movimientos sociales. Nuestra lucha debe hacerse integrando a los movimientos sociales y culturales, por ejemplo aquí yo estoy trabajando con gente de La Victoria (la Radio 1º de mayo), y con otros diferentes grupos. Santiago me ha servido para mostrar mi lucha y los universitarios están dando una ayuda importante. Ellos pueden transmitir conocimientos que los mapuche no manejan y así derribar un poco ese racismo. En Santiago no conocíamos a nadie y ahora hay hartos apoyos / AZ

\* Gentileza <http://www.periodismosnador.blogspot.com>



Gabriel Ortega

NATALICIO DE MANUEL SEGUNDO MAÑKELEF

## Perfil de un líder histórico

Nuestros conocimientos sobre la vida y obra de los principales hombres y mujeres que han dado vida al movimiento mapuche son todavía fragmentarios e incompletos. Esto representa un importante desafío para la construcción de la historia nacional mapuche, puesto que en toda lucha de liberación es el movimiento el que juega un papel central en la edificación nacional. Por ello, desarrollar trabajos de indagación para conocer la vida y trayectoria de sus principales actores constituye una buena oportunidad de aporte concreto para nuestros historiadores y jóvenes estudiantes de Historia. Aquí solo ofrecemos un pequeño, pero valioso trozo de historia nacional.

Para referirse a la infancia y juventud de Manuel Segundo Mañkelef González, lo mejor es rememorar sus propias palabras. En la corta biografía que introduce como preliminar a su texto «Comentarios del pueblo araucano: La Faz social», datada de Temuko, 30 de mayo de 1910, el joven Mañkelef, a la víspera de sus 23 años, escribe: «Yo, Manuel Segundo Manquilef, nací en la revoltosa comarca de Makewa, en el lugar denominado Mütrenko, el 31 de Mayo de 1887. Mi padre el cacique Fermín Trekamañ Manquilef y mi madre la cautiva chilena Trinidad González, criáronme como hasta la edad de un año, época en que se me entregó a mi abuela paterna. Esta me cuidó como una reliquia de sus esperanzas. Mi abuelita vivía en Pelal, pertenencias actuales del cacique Manquilef, lugar situado a legua y media al S.O. de la estación de Quepe.

Allí en Pelal, en medio de los matorrales, recuerdo frescamente las primeras representaciones de mi infancia. Vestido con un negro chiripan (especie de pantalón), con una mantita listada y con un lindo trivilonko encarnado, corría alegremente tras el numeroso rebaño lanar, conduciendo por las tardes al corral dos o tres corderitos nuevos. ¡Oh! esas primeras representaciones jamás se olvidan y por eso nunca borraré de mi mente la vez primera que mi ayin kuku, amada abuelita, me hizo cantar los lindos amorosos versos, que ella me había enseñado, a la simpática Mecei, indiecita que hoy es machi y pasa por ser la más bella de Pelal. Tampoco olvidaré la parte activa que tomé en los neikurewen y en los machitun o kamari-kun, cuando al son ya del kultrun, ya de la trutruka,

ya del klarin, ya del lolkiñ, levantaba alternativamente mis rodillas para bailar el puriñ, simple baile; el choikepürun, baile del choique; el tregülpurun, baile del queltehue; y cuán agradable era para mi mover la cabeza al compás de los instrumentos para danzar el famoso lonkomeu, baile de la cabeza! Frescos están todavía los ratos agradables que pasé en compañía de varios muchachos de mi edad, cuando pastoreábamos las yeguas y en los momentos de ocio jugábamos al kechukawe y al awarkuden formando una algazara fenomenal. En otras ocasiones avivábamos nuestra pereza organizando un paliñ, juego en donde rivalizábamos en ser los mejores para el mallkotun, pelotear, y para entonar el famoso diálogo dimiliyiñ.

La siesta, o sea la hora del meridiano, venía a señalar el término de nuestra jugata para conducir nuestros animales al estero, en donde nosotros rivalizábamos en ser los mejores weylkantufe, nadadores. Ante todo, réstame decir que todos mis compañeros de juego sabían que era hijo de una chilena y como practicase las costumbres igual y, a veces, mejor que ellos, designáronme con el apodo de Cheuntu, que quiere decir: el que se vuelve gente. De este modo, pues, viene el nombre de Segundo con que también se me bautizó. Tal fue, pues, mi primera educación y crianza. Permaneciendo una tarde a la orilla del fogón de mi ruka, teniendo a mi abuelita en mi frente y estando yo con mis piernas cruzadas raspando una papa para engullírmela con medkeñ (sal molida con ají), vi repentinamente a una señora con mi padre y que con ansias me contemplaban. La señora me habló y yo corrí a las rodillas de mi abuela sin entender una palabra del idioma que la chiiñra hablaba. Al día siguiente se me condujo a una escuela pagada en donde permanecí tres meses, logrando huir furtivamente, al fin de ese tiempo, a mi tierra. En esta escuela aprendí a articular palabritas chilenas.

A fin de que no huyese más se me llevó a Temuko a la escuela elemental regentada por mi compatriota y actual amigo don Manuel Antonio Neculman. En este establecimiento aprendí a hablar con cierta corrección el idioma; además leía y escribía con notable perfección. Permanecí en la escuela del señor Neculman seis años, pasando después a la superior regentada por don José del Carmen Alvarado. En el

Manuel S. Mañkelef participó en la fundación, el 16 de Agosto de 1910 en Temuko, de la primera organización mapuche contemporánea de carácter sociopolítico: la Sociedad Caupolicán Defensora de la Araucanía. Recuperar su legado y honrar su memoria es un ejercicio necesario de hacer como Pueblo. A continuación ofrecemos un pequeño pero valioso trozo de nuestra historia nacional.

Por Víctor NAGUIL

año 1900 ingresé a las aulas del Liceo, en donde tuve como profesor de Castellano durante dos años al distinguido escritor y rector del establecimiento don Tomás Guevara. Por consejos y por recomendaciones del visitador de escuelas de Cautín, don Salvador Castañeda, resolví presentarme como aspirante a normalista y el 26 de Diciembre de 1901 rendí examen de admisión en la Escuela Normal de Chillán.

En Chillán permanecí desde Marzo de 1902 hasta el 24 de Diciembre de 1906, época en que recibí mi título como preceptor normalista. Como normalista y como ex-alumno del Liceo de Temuco, llegué a la rectoría de este establecimiento solicitando un puesto y el distinguido pedagogo don Tomás Guevara, con esa amabilidad y esa sinceridad que le distinguen, ofrecióme para mientras el puesto de Escribiente y Bibliotecario. En este puesto pude aprender mucho, leía constantemente y muy a menudo consultaba a mi jefe, llegando a adquirir con el Señor Guevara «relaciones de íntima seriedad» (Expresión tomada de un certificado que dio el señor Guevara al autor). Permanecía ya dos meses en mi puesto, cuando se me nombró, además, Inspector del Curso Práctico. Con estas ocupaciones permanecí todo el año de 1907, retirándome, en seguida, del establecimiento por haberse suprimido el Curso Práctico. El año de 1908 fui profesor del idioma mapuche en el Internado Araucano que sostiene la misión inglesa en Quepe. Una vez vuelto a Temuko, algunos colegios particulares honraronme con su confianza, contándome entre sus profesores. Entre estos establecimientos está el Instituto Alemán-Chileno en donde se implanta la co-educación, y el de señoritas denominado Colegio Santa Filomena. Estando aun en Quepe recibí en Marzo de 1909 la trascripción del nombramiento que se me hacía como profesor de Gimnasia y de Caligrafía del Liceo de Temuko».

Tres meses después de redactada esta autobiografía, Mañkelef participa en la fundación, el 16 de Agosto de 1910, en Temuko, de la primera organización mapuche contemporánea de carácter sociopolítico: la Sociedad Caupolicán Defensora de la Araucanía. También fueron destacados miembros fundadores: Manuel Antonio Nekulmañ, Felipe Reyes, Vicente Kollio, Juan Katrilew, Basilio García, Onofre Kolima, Ramón Lienan y muchos otros. Mañkelef tiene un papel fundamental en las obras de Tomás Guevara «Psicología del pueblo araucano» (1908), «Folklore araucano» (1911) y «Las últimas familias y costumbres araucanas» (1912). La primera parte de esta última, «Historias de familias», constituye uno de los documentos mapuche más importantes. Como lo reconoce el propio Tomás Guevara en la introducción de esta obra, Mañkelef no sólo aportó información sino que

arregló a «un lenguaje legible y correcto del idioma araucano» los textos. En esta obra también se destaca la colaboración de otros mapuche que habían adquirido la escritura y dominaban el mapuzugun: Lorenzo Koliman, Ramón Lienan, Kolikew Kúzel, Vicente Kollio Payllao, Felipe Reyes Millán y José Segundo Paynemal. En este libro la historia de la familia Mañkelef es relatada y directamente escrita en mapuzugun por Manuel Mañkelef. Como todo kimche, relata la historia de su linaje desde el principio, que le transmitieron su padre y sus abuelos: «*Tüfeychi lleqlu tüfachi trokiñ che ta Wirkañ pügefuy, kuyfi awkan che fel, kuyfi lleqlu pu logko ñi gülam nielu, chumgechi ñi felen ta che tüfeychi siglo XIX. Wünelu mülefuy, Rüpükura pügechi mapu mew, Chollcholl püle, feymew tuwfuy...*» En 1911 Mañkelef publica en los Anales de la Universidad de Chile el texto «Comentarios del Pueblo Araucano: La faz social», ganador de un concurso literario conmemorativo del centenario de la República de Chile. En 1914 publica en la misma revista su «Gimnasia Nacional». Ambos son textos bilingües en los que Mañkelef realiza una detallada descripción de las actividades cotidianas en una reducción mapuche, incluyendo aspectos sociales, económicos y deportivos. El mismo año publica «Canciones de Arauco», una traducción al mapuzugun de poesías de Samuel Lillo.

En 1915 publica en Temuko, por cuenta propia, su libro *Tierras de Arauco*, cuando tiene sólo 28 años de edad. La obra es una apasionada defensa y dignificación del pueblo mapuche. Con orgullo rememora la lucha contra los españoles, que dará la libertad y la independencia al pueblo mapuche: «*La mitad de la sangre araucana se derramó para regar el árbol de la libertad que cobijó la otra mitad. [...] Al hierro de los conquistadores opusieron los indios sus lanzas, al acero sus pechos, a la dominación su sangre altiva. De esa lucha franca, aunque desigual, conservaron una independencia que bien merecían*». Si bien da prueba de una relativa indulgencia para con el conquistador español («*quizo conquistar a Arauco, no lo consiguió, y si algunas crueldades se cometieron, no hay por qué criticarlas a un conquistador. Las leyes de la conquista son duras y crueles siempre...*»), el tono cambia cuando se refiere al periodo republicano: «*El Gobierno de Chile violó tratados, promesas. Hizo pedazos la Constitución declarando la guerra a Arauco en la forma más insidiosa y ruin que jamás una nación lo hiciera. Lo pervertió hasta matar en parte sus energías y hoy eleva estatuas a esos conquistadores que a fuerza de propagar vicios, le permitió quitar tierras, animales y lo que es más, la vida a una nación*». La conclusión es sin apelación: «*La conducta de Chile [...] fue cien veces peor que la de los conquistadores españoles. Sin embargo, el Estado ha querido aparecer ante otras naciones como protector de los indios, y como el único país de América que ha sabido respetar los derechos de los naturales. Esto es un sarcasmo que podéis deducir de la forma como ha querido evidenciar su protección*».

Mañkelef ejerce como Profesor del Liceo de Hombreros de Temuko desde 1906 a 1926; en este último año y en momentos que también preside la Sociedad Caupolican, fue elegido diputado por el Partido Liberal para el periodo 1926-1930 por la Vigésimoprimer Circunscripción Departamental «Llayma, Imperial y Temuko»; ejerció como diputado reemplazante en la Comisión Permanente de Educación Pública e integró la Comisión Permanente de Agricultura y Colonización. El año 1926 cuando asume como diputado patrocina una ley de división de las comunidades mapuche, lo cual le significó recibir la fuerte oposición de otros sectores mapuche, como la Federación Araucana de Manuel Aburto Panguilef. El 1930 fue reelecto diputado por la misma Circunscripción Departamental, y continuó integrando la Comisión Permanente de Agricultura y Colonización. El movimiento revolucionario que estalló el 4 de junio de 1932, decretó, el día 6, la disolución de este Congreso. Después de ejercer como Gobernador de Lautaro de 1936 a 1937, en el gobierno de Arturo Alessandri, se reincorpora al magisterio. Ejerce como profesor en La Unión, de 1939 a 1940, año en que renunció por razones de salud. Se casó con Carolina Rossat y tuvieron cinco hijos. Mañkelef nació el 31 de mayo de 1887 y falleció el 12 de junio de 1950 / AZ



Agercias

## BENEDICTO XVI Y LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

La visita de Benedicto XVI a Brasil, en lo que constituyó su primer viaje a América Latina, ha sido, como podía esperarse, un rosario de fracasos: fue un fiasco de convocatoria, toda vez que la asistencia de feligreses a los actos presididos por el pontífice alemán quedó muy por debajo de lo esperado y, desde luego, no fueron ni la sombra de los encantamientos de masas que lograba en la región su carismático predecesor polaco. Fue un fracaso institucional, en la medida en que Joseph Ratzinger no fue ideológicamente capaz de dar a la V Conferencia del Consejo Episcopal Latinoamericano y del Caribe (Celam) la perspectiva de modernización de la que tan urgida se encuentra la pastoral católica en esta parte del mundo. Y, sobre todo, fue un fracaso del entendimiento: Benedicto XVI dio abundantes pruebas de que no comprende, o de que no le interesa, la acuciante problemática de los pueblos del subcontinente, y de que no está dispuesto a escuchar a quienes se la plantean, como su anfitrión Raymundo Damasceno Assis, obispo de Aparecida, quien le recordó a la máxima autoridad católica del mundo que los países latinoamericanos estamos "lejos de resolver nuestras graves cuestiones sociales, entre tantas otras, la miseria y la violencia social".

El subcontinente americano enfrenta dramas nunca resueltos, como la pobreza, la desigualdad, la insuficiencia educativa, la insalubridad, la corrupción de las elites gobernantes, la discriminación y persecución de los pueblos originarios, la situación de catástrofe de la mayor parte de los campesinos, las persistentes afrentas a los derechos humanos y la desintegración del tejido social provocada por las políticas neoliberales; se encuentra, además, ante fenómenos de nuevo cuño, como la crisis de representatividad y legitimidad de las democracias formales; el incremento de la violencia delictiva, la eclosión de una diversidad social no prevista en los modelos institucionales y legales, y la creciente escisión entre propuestas económicas alternativas y con visión social, nacional y regional, por un lado, y la persistencia, por el otro, del recetario ideado por el llamado Consenso de Washington, puntualmente aplicado por gobiernos de la región que se dicen formalmente democráticos, pero de orientación claramente oligárquica. Con ese telón de fondo, los exhortos de Benedicto XVI a la

preservación de supuestos "valores morales universales", como la virginidad, la castidad y el matrimonio sacramental, su demonización del aborto y la eutanasia, así como la puerilidad de su única alusión al gravísimo problema del narcotráfico -"Dios les pedirá cuentas a los narcos"- resultan inevitablemente superficiales y hasta frívolas, por más que procedan de dogmas teológicos medievales.

La impertinencia de estos mensajes se queda corta frente al abierto agravio de la mentira histórica en torno a la evangelización de América, la cual, en su opinión, "en ningún momento supuso una alienación de las culturas precolombinas ni fue una imposición de una cultura extranjera". No viene a cuento desconocer ni minimizar el incuestionable componente católico de la cultura latinoamericana contemporánea, pero el negar que éste fue impuesto a sangre y fuego y que pasó por la destrucción de las culturas originarias es tan ofensivo como lo son los ensayos revisionistas según los cuales el exterminio de los judíos en la Alemania nazi nunca tuvo lugar. Al dar la espalda a Latinoamérica, el antiguo perseguidor de los teólogos de la liberación da la espalda a su propia Iglesia en los países de la región. Para los curas y obispos brasileños, cuyos fieles han pasado de 89 a 64 por ciento de la población en un lapso de 27 años, no va a ser fácil asimilar la consigna papal de que "la Iglesia no hace proselitismo", ni comprender la directiva de que la institución debe apostar su crecimiento a la "atracción de Cristo" y a la "sed de Dios" que Benedicto XVI cree ver en los habitantes de América Latina.

A pesar de la despiadada persecución desatada en décadas anteriores por el propio Ratzinger contra la teología de la liberación y los religiosos que se han atrevido a ejercer la opción preferencial por los pobres, persisten en el catolicismo latinoamericano fuertes núcleos de una Iglesia popular y progresista, y es probable que se hagan escuchar, pese a todo, en la V Celam. Puede darse por descontada, también, la reacción de las jerarquías eclesásticas oscurantistas, integrantes de las oligarquías políticas y económicas y gratas al actual pontífice. En todo caso, en esta región del mundo se ha evidenciado que la Iglesia católica enfrenta una orfandad de dirección y guía / AZ

\* Editorial de La Jornada de México.

## Talando obreros a balazos

Como si fueran animales salvajes cazados a punta de disparos, perros y hierros, los trabajadores madereros adelgazan sus cuerpos para que el árbol que les da su alimento, ahora sea cobijo, escudo y escondite para sus cuerpos. Cerca de allí, la policía dispara hacia todas partes. Trabajadores de la empresa Bosques Arauco deciden iniciar una huelga en pos de mejorar sus condiciones laborales. Los sueldos son inhumanos, muchas veces ni siquiera la mitad del ingreso básico que el mayordomo que está por gobierno ha delineado. A veces, como dicen los afectados, hay que estar sentado 18 horas seguidas trabajando en una máquina para obtener algo así como diez dólares. Y esto, especialmente porque las horas extras son pagadas raras veces.

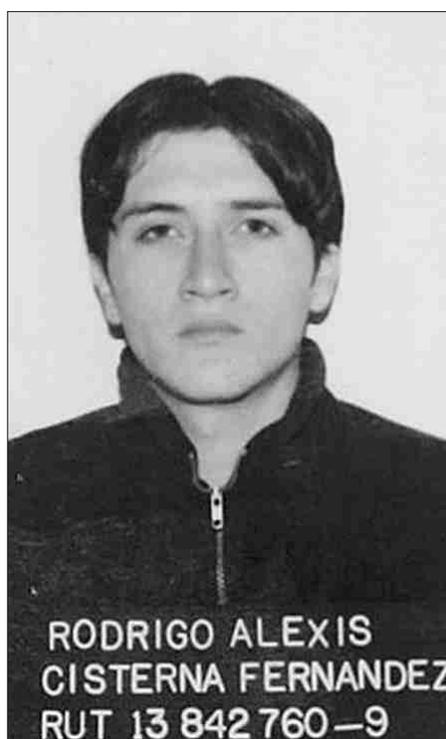
Los salarios son miserables, las condiciones de trabajo, son miserables, pero lo más miserable tiene nombre y apellido, Anacleto Angelini, dueño de Bosques Arauco. Llegado a Chile desde Italia, durante los Gobiernos de Eduardo Frei Montalva y Augusto Pinochet este empresario aumentó su cuenta bancaria rápida y vertiginosamente. En el año 1994 Eduardo Frei Jr. le concede la nacionalidad chilena por gracia debido a "importantes aportes y desinteresadas contribuciones" que este hombre habría realizado a favor del país. Bajo el reinado de Ricardo Lagos XVIII, hoy titán ecológico, Angelini obtuvo los permisos y autorizaciones para destruir con sus plantas de celulosa santuarios naturales y asesinar miles cisnes de cuello negro cerca de la ciudad de Valdivia. A sus 92 años jamás tuvo hijos y debido a eso no sabrá lo que siente un hijo al saber que su padre fue asesinado en su labor de defender los intereses de un millonario.

Los trabajadores de Angelini libraron dura batalla para no ser divididos, ni comprados ni separados, ni aislados. Pedían un aumento salarial de un 40% y la empresa ofrecía un poco más de 4%. Una burla expresaba uno de los dirigentes. Las mesas de negociación fallaron. El estado tampoco puede asegurar sueldos dignos, "es un problema entre privados", se argumenta. Al no llegar a un acuerdo con la compañía que gana 2 millones de dólares por día, los trabajadores deciden ir a paro. La tarde del 3 de mayo, los obreros llevan horas cortando la ruta que une la ciudad de Arauco con Concepción, situación que desencadena serios disturbios entre policías y trabajadores de la empresa. A sabiendas de lo miserable de los sueldos de los obreros, los efectivos de Fuerzas Especiales de Carabineros no encontraron nada más ajustado al "estado de derecho" que comenzar a patear y golpear vehículos que algunos obreros habían estacionado en las inmediaciones del corte de ruta. Al mismo tiempo, otros disparaban balines contra los manifestantes, lanzaban gas lacrimógeno, piedras y cuanto objeto tuvieran cerca. Las Fuerzas Especiales apaleaban a cualquiera que cayera en sus verdes redes. La situación era caótica, violenta.

Una insurrección obrera opinaba algunos, guerra civil expresaron los más osados. En eso, dentro de toda la tensión reinante, toda la tensión acumulada por un sueldo de hambre, empuja a Rodrigo a echar andar una máquina excavadora y las emprende contra la represión que se dejaba caer sobre sus compañeros. Necesario subrayar que su acción, por no pertenecer a las fuerzas de

SI LA TRÁGICA NOTICIA HUBIERA SIDO AL REVÉS,  
ESTA ES LA HORA QUE TENDRÍAMOS  
EMPAPELADOS NUESTROS OJOS CON BASURA  
DE SUS HORNOS INFORMATIVOS. AHI SERIAMOS  
VÁNDALOS, VIOLENTISTAS Y TERRORISTAS.  
MURIÓ UN SIMPLE OBRERO. TAPARLO CON  
FÚTBOL, PELÍCULAS MALAS Y PROGRAMAS  
MEDIOCRES ES LA TÁCTICA.

Por Andrés BIANQUE



orden, paz y justicia, es calificada como "irracional, violenta y hasta terrorista". Y es que cada vez que un obrero, un estudiante, un mapuche, un pescador pretenda defenderse será publicitado, juzgado y encarcelado por no respetar el "Estado de Derecho". Entonces Rodrigo emprende carrera en contra de un jeep lanzagases y contra un bus policial arrastrándolos en su andar. Retrocede y las emprende contra un grupo de policías que se escondían tras una estación gasolinera. Y se desencadena la tragedia. Debido a la poca visibilidad, se observa en un video mostrado en televisión que el bulldozer arremete a una velocidad mesurada. Periodistas que estaban en el lugar aseguran que los policías habrían entrado en pánico o cierto terror. Un primer policía dispara y se le suman los otros, descargando pistolas y subametralladoras sobre el trabajador.

Los dispararon se escuchaban por doquier e ininterrumpidamente en todas partes, antes, durante y después. Destrozan en segundos y en mil pedazos

la cabina. Tres impactos recibe Rodrigo Cisternas. Uno en la cabeza, para matarle las ideas rebeldes. Uno en el pecho, para apaciguarle las pulsaciones extras que un trabajador explotado adquiere debido a los turnos inhumanos. Otro en las piernas, para ponerlo de rodillas y mostrarlo como ejemplo ante los demás obreros amotinados. Otras fuentes aseguran que recibió 14 disparos o más. Lo que está claro es que fue asesinado por balas de Carabineros de Chile. Se observa en el video que entre 5 a 7 policías rodean la máquina y descargan sus armas sobre la cabina donde el joven de 26 años muere en forma instantánea. Alrededor de 100 tiros son escuchados en ese lapso. Ha sido fusilado en vivo y en directo.

Pascual Sagredo, dirigente de los sindicatos forestales, anuncia la suspensión temporal de las movilizaciones. Bonito el gesto de los sindicatos, de brindar un par de días para el entierro y reposo del compañero asesinado. Sepan ustedes que detrás de vuestra justa lucha mucha gente se siente identificada y alerta. Compañero, ¿puede entender qué sienten los mapuche cuando todos los días tienen a la policía reprimiéndolos, golpeándolos, humillándolos? ¿puedes sentir ahora más claramente el dolor de las patadas que le dan a los deudores habitacionales, a los comités de allegados, a los estudiantes ahogados en agua y gases transgresores, a los pensionados? Cuando hayan obtenido y logrado sus demandas ¿qué va a pasar después? ¿Les va a echar una mano a los que sufren en las salmoneras del sur, a los pescadores? ¿Van a entrar cortando árboles sin problemas en una tierra que los mismos que a ustedes los explotan han comprado con trampas y engaños? Mire que es bonito sentirse apoyado, ¿no le parece que de eso se trata el asunto, que entre todos nos apoyemos en la lucha?

Este lunes saldremos a marchar desde la Plaza de Armas de Santiago, exigiendo justicia. Pase la voz, y que esa marcha se repita en todas las Plazas de armas del país. Sabemos que la policía nos va a esperar y previa llamada a un celular nos van a reprimir. Pero usted ya se ha dado cuenta que en este país de chupasangres nada se logra gratis, nada es regalado. Usted parece bien zorro y aguerrido compañero, le cuento que hace un par de días atrás estaban algunos representantes del gobierno con ciertos representantes de cierta central de trabajadores en un acto, los cuales pasaron el sombrero y se conformaron con dos chauchas sin mayores problemas. Le cuento esto porque no le vaya a pasar lo mismo, no sea que le vayan a ofrecer una miseria y quizás algún puesto en el Congreso y usted se haga el indiferente con todo lo que han luchado. Haga oídos sordos a esos peucos y sus cuentos y manténganse firmes.

Si la trágica noticia hubiese sido al revés, esta es la hora que tendríamos empapelados los ojos con basura barata directa de sus hornos informativos. Ahí seríamos vándalos, violentistas y terroristas. Murió un simple obrero, taparlo con fútbol, películas malas, programas mediocres es la táctica. Mañana algún ovni brillará en el cielo. La noticia no es portada, ni comentada en ningún medio internacional. Son las inversiones y la tranquilidad político-social las que mandan. Perseguidos como animales, escondidos en el bosque entre los matorrales. Como se repite la historia, como se repiten las injusticias. Así mismo debemos repetir nuestras luchas / AZ



## We Tripantü

"El We Tripantu es el nuevo despertar de la tierra y naturaleza, el despertar de la estrellas y del universo, el despertar de los espíritus protectores y dadores de vida, es el despertar de los hijos de la tierra. Este fenómeno se produce en el momento después del profundo descanso que ha experimentado la tierra y la naturaleza, conocido como Rimü o Rimüngen (zambullida o tiempo de descanso), y esto ocurre cuando todos los componentes de la naturaleza y el cosmos en éste lado del hemisferio (sur), devuelven y retro-alimentan a la tierra con sus energías. En el caso concreto de las plantas o árboles, estos logran devolver o bajar su savia hacia el interior del tronco, luego a la raíz, finalmente para devolverlas por completo a la tierra... Los antepasados mapuche, al asentarse en este territorio hace más de 15 mil años, comprendieron y compartieron el ordenamiento natural del cosmos".

*Armando Marileo, Ngempin.*



## El nuevo despertar

Texto:  
Armando Marileo

Fotografías:  
Pablo Díaz

